



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE
MÉXICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

LA RECEPCIÓN DE LA EDAD MEDIA
POR EL ROMANTICISMO ALEMÁN

TESIS PROFESIONAL

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE :

LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURA
MODERNAS ALEMANAS

P R E S E N T A

HERLINDA SALGADO SALGADO

MEXICO, D.F.

FALLA DE ORIGEN

1995



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Agradecer la participación en la elaboración de esta investigación implicó reconocer que nada de lo que se produce es individual, sino que es colectivo; por ello esta tesis está dedicada a:

Jhannete Basaldúa Mayr, gran amiga, por recordarme que "el tiempo es un microbús que sólo cruza una vez esta breve y absurda comedia..."

Gonzalo y Herlinda por su apoyo incondicional en triunfos y derrotas a lo largo de toda mi vida, por ser unos maravillosos padres y que no hay palabra alguna para agradecerles todo lo que me dan y por lo que soy.

Dr. Dietrich Rall, asesor de tesis, que gracias a sus valiosos comentarios, útiles consejos y buen humor logró que el proceso de esta investigación resultase agradable y llegara a su terminación.

A los miembros del jurado: Dra. Marlene Rall, Dra. Elisabeth Siefer, Mtra. Ute Seydel y Lic. Juan Carlos Lartigue por su dedicación a la lectura de este trabajo así como su excelente contribución de comentarios que indudablemente enriquecieron el contenido del mismo.

A mis hermanos por estar siempre a mi lado y de quienes sigo aprendiendo.

A Rocío Madrid por todos estos años de amistad. A Teresa Morales, Jorge y Diego quienes me trajeron aquellas tardes llenas de consejos, risas y música jalada.

A Luis, cómplice de mi amor, por todo lo que me enseña y porque me da una realidad tan hermosa.

INDICE

INTRODUCCION	1
CAPITULO I. ANTECEDENTES Y ANALISIS DE ALGUNOS ASPECTOS DE LO MEDIEVAL EN EL ROMANTICISMO ALEMAN.....	14
1. Antecedentes de investigaciones literarias.....	15
2. Análisis de lo medieval.....	18
CAPITULO II. DEL TEXTO A SUS LECTORES.....	24
CAPITULO III. ¿POR QUÉ LA EDAD MEDIA?.....	35
1. Causas que contribuyeron al estudio de la Edad Media...	36
1.1. Antecedentes históricos.....	37
1.2. Del rechazo romántico a su época.....	41
1.3. Del reencuentro con la religión.....	42
1.4. De la búsqueda por una identidad nacional.....	45
1.5. De sueños, naturaleza y ruinas medievales.....	46
1.6. De lo exótico romántico.....	47
1.7. De la reacción romántica contra el Clasicismo.....	47
1.8. Tradición literaria. ¿Una contribución para el estudio de la Edad Media en el Romanticismo?...	49
1.9. De la imaginación romántica.....	53
2. Visión de la Edad Media por la historiografía moderna...	56
2.1. Caracterización del término Edad Media en el Renacimiento, Ilustración y Romanticismo.....	57
2.2. ¿Qué entiende la historiografía actual por Edad Media?.....	59
CAPITULO IV. LECTURAS DE LA EDAD MEDIA EN EL ROMANTICISMO ALEMÁN. RECEPCIÓN PRODUCTIVA.....	61
1. Recepción romántica medieval.....	62
2. Recepción teórica, poética e investigación literaria. De lo medieval por el Romanticismo.....	64
2.1. Recepción teórica.....	65
2.2. Recepción poética.....	68
A) Recepción romántica de elementos medievales....	69
1.A. Recepción romántica medieval en el cuento.....	69
2.A. Recepción romántica medieval en la poesía amorosa.....	71
3.A. Recepción romántica medieval en el teatro.....	74
4.A. Recepción romántica medieval en la novela.....	77
2.3. Recepción por la investigación literaria.....	80

CAPITULO V. LA EDAD MEDIA INTERPRETADA EN LA OBRA DE NOVALIS.....	87
1. Reflexiones metodológicas sobre la recepción.....	89
2. Novalis y la temática medieval.....	93
3. La religión en Novalis.....	96
3.1. <u>Himnos a la noche</u>	100
3.2. <u>La Cristiandad o Europa</u>	108
4. <u>Enrique de Ofterdingen</u>	112
5. Ideario de Novalis.....	119
CONCLUSION.....	123
ANEXO I: ESQUEMA DE AUTORES DEL ROMANTICISMO ALEMAN.....	128
ANEXO II: CUADRO CRONOLOGICO.....	131
BIBLIOGRAFIA.....	132

INTRODUCCION

La intención fundamental que se ha perseguido en esta investigación es la de establecer la comprensión que tiene el Romanticismo, concretamente el alemán, (como aprehensión de la obra) de la Edad Media alemana. Este propósito tiene como razón última el tratar de proporcionar otra visión para un mejor entendimiento de la obra romántica. Es decir, si se pretende dar otro enfoque al estudio de la obra romántica, se deberá trabajar ya no sólo con las tradicionales teorías literarias, sino también con teorías posteriores a ellas. Por ello, para el desarrollo de este trabajo se ha elegido a la Teoría de la Recepción Literaria. Esta teoría entiende por recepción el efecto que causa una obra de arte en el público. De tal manera que dicha teoría pretende superar las tradicionales estéticas de la producción y de la representación, ya que generalmente la investigación literaria había centrado su atención (para el estudio de una obra literaria) en el autor y la obra; el lector no era considerado. Sin embargo, a partir de 1967, en una conferencia dada por Hans Robert Jauss en la Universidad de Constanza, titulada "Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft" ("Historia literaria como provocación a la ciencia literaria") se comienza a tomar en cuenta la función que tiene el lector en una obra literaria. Ya no se trata únicamente de buscar el origen de la obra, ni la posibilidad de describirla objetivamente. Lo que importa es encontrar los elementos con los cuales se comprende dicha obra y cómo es comprendida.

Para dar una agilidad a la lectura de la presente investigación y dado que el movimiento literario romántico abarcó otros

países como Inglaterra, Francia -por mencionar algunos-, se advierte al lector que a lo largo del trabajo al tratar el término "Romanticismo" me refiero específicamente al desarrollado en Alemania, del mismo modo, al mencionar " Edad Media", me concreto a la Edad Media alemana. Específico esto, porque los autores románticos alemanes fijaron su atención en su propia Edad Media y no en la española, italiana u otras. Por lo tanto, las características que se darán de la Edad Media serán propias de la alemana.

Tomando como punto de referencia la teoría de la recepción literaria, se pretende demostrar a modo de objetivo general la presencia de la Edad Media, como elemento central en la concepción de sus obras, en la producción literaria de algunos románticos alemanes y especialmente dentro de la obra de Novalis (Friedrich Wilhelm von Hardenberg), es decir, que se debe mostrar el sentido que adquiere la Edad Media en la obra de estos románticos. Dicha interpretación tiene como hipótesis que el Romanticismo, como movimiento literario, encuentra uno de sus fundamentos directores en la recepción que hace de la Edad Media. A modo particular, me interesa primero demostrar que el Romanticismo es un movimiento literario con un proyecto autoconsciente que se opone a los postulados del movimiento anterior a él: el Clasicismo; segundo, mostrar que el recobrar la literatura popular por parte los románticos, los lleva a recuperar la literatura medieval como época de riqueza literaria popular; tercero, cómo a través del descubrimiento, por parte de los románticos, de la Edad Media, se revaloriza el concepto de este

periodo y por último, demostrar la importancia que conceden los autores del Romanticismo en sus obras al pasado medieval y a sus valores.

Continuando con la explicación de nuestro tema, surge la interrogante del por qué se escogió la Edad Media. ¿Por qué la Edad Media en el Romanticismo? habiendo otros temas dentro de este movimiento literario igual de importantes que el elegido. Se debe mencionar que una de las causas que se dieron para la elección de este tema, fue el interés por tratar de demostrar que la Edad Media catalogada erróneamente como una etapa "oscura" de la historia y en donde el avance cultural se había "estancado" resulta todo lo contrario, pues este período tiene una gran importancia para la cultura actual; basta mencionar que manifestaciones culturales creadas en ese período han sobrevivido a su tiempo y que perviven aún en nuestros días. Conceptos como el carnaval, el amor (1), el purgatorio; la representación de la muerte, la idea de fragilidad vinculada al trato que se le da a la mujer, el matrimonio, la simbología dada a los números, el significado del dragón -representante del mal por excelencia-, la religiosidad, las artes (poesía, novelas de caballería, arquitectura), etc. son algunos conceptos que tuvieron su origen en la Edad Media y que perduran en nuestros días. Los románticos defendían esta época con argumentos muy claros, como es el caso

(1) El investigador A. Jeanroy afirmó que el amor fue un invento del siglo XII de la cultura occidental, ya que el término amor se manejaba con un sentido muy diferente. Para más información del tema se puede consultar la obra La poésie lyrique des troubadours de este autor. Citado por Aurelio González en su ensayo "De amor y matrimonio en la Europa medieval" en Amor y cultura en la Edad Media, p.29

de uno de sus principales teóricos, Friedrich Schlegel:

"Frecuentemente nos lamentamos de la pérdida de numerosos escritores y nos disgustamos con la Edad Media. Sin embargo, la pérdida de un autor o de una obra del espíritu, incluso causada por descuido, en este período en el que las obras se conservaban y transmitían de aquel modo, no es motivo suficiente para tildar de bárbara a una época entera [...] no se les puede reprochar que hayan dado preferencia a los escritos y autores cristianos. A pesar de eso ¿cuántos escritos paganos y romanos no han sido conservados en Occidente? [...] el rápido ascenso del nivel de vida y de las ciudades, especialmente en Alemania bajo los emperadores sajones, el apogeo de la arquitectura en esta época y de tantas otras artes que presuponen conocimientos y ciencias, demuestran la fecundidad de este esfuerzo y la preocupación que se había aplicado en no dejar perder los conocimientos matemáticos y mecánicos y los adelantos técnicos de la Antigüedad.

Quizá sea la separación de Occidente de los conocimientos y tesoros de la lengua griega lo más lamentable. Pero incluso aquí no se llevó a cabo una separación total. Desde la época en que Carlomagno, ya avanzado en años, aprendía griego y colocaba profesores de esta lengua en dos ciudades del sur de Alemania, hasta la época de los dos últimos Ottones de la dinastía sajona, que conocían lo suficiente el idioma griego como para poder hablarlo, el conocimiento del mismo no había desaparecido nunca en Alemania [...] En este lapso de tiempo, desde el siglo X hasta el XII, Alemania fue no sólo el país más poderoso, sino también el más cultivado de toda Europa." (2)

Ahora bien, para que dichas formas llegaran hasta nosotros, el Romanticismo tuvo un papel muy importante, pues fue este movimiento el que retomó estos conceptos, de los cuales, algunos de ellos hasta ese momento habían sido olvidados. Dentro de los conceptos mencionados anteriormente, podríamos citar algunos de ellos que tuvieron una gran importancia para la obra del romántico; la religión, como se da en el medievo, tiene un papel esencial dentro de la obra de Novalis, esto se puede corroborar en Hymnen an die Nacht (Himnos a la noche), en sus Geistli-

(2).- Friedrich Schlegel. Historia de la literatura antigua y moderna en Obras selectas, Vol.II. pp.657-659

che Lieder (Canciones espirituales) o bien en Marienlieder (Cantos a María), sólo por mencionar algunos. El amor romántico es sobre todo una idealización de la mujer, que proviene del amor cortés medieval, el cual es tomado por los románticos a través de lecturas de poetas medievales como Hartmann von Aue, Heinrich von Morungen, Wolfram von Eschenbach y Walther von der Vogelweide. También los personajes de la Edad Media fueron retomados, como es el caso del Heinrich von Ofterdingen (Enrique de Ofterdingen) de Novalis en donde el nombre del personaje principal perteneció a un trovador del siglo XIII o bien, el mismo personaje Fausto de Goethe. Las novelas de caballería inspiraron también a los románticos, como se ve en Der Zauberring (El anillo mágico) y en otras novelas de Fouqué; seres fantásticos de la Edad Media también tuvieron lugar en obras del Romanticismo, como en la trilogía Sigurd der Drachentöter (Sigurd el matador de dragones) y en Undine (Ondina), también de Fouqué.

Lo anterior son algunas de las razones por las que surge el interés por la Edad Media. Ahora bien, en un principio se menciona lo que se entiende por Edad Media. Actualmente el concepto por Edad Media ha cambiado gracias al interés por parte del Romanticismo que revaloriza este período.

El Romanticismo alemán se desarrolló a finales del siglo XVIII y se extendió hasta la primera mitad del siglo XIX. Este movimiento rompió con las normas establecidas por escuelas literarias anteriores. El hecho principal que condujo a esta ruptura se debió a la situación político-social, en la que se encontraba Alemania, fue el disgusto que sentían los románticos

de ser testigos de la invasión de Napoleón en su país, su inconformidad frente a los valores de la propia época, las guerras de independencia de 1813, etc. Este rompimiento los llevó al deseo de evadirse de la realidad, evasión que se logró a través de la imaginación; de liberarse y aislarse de dicha realidad encerrándose en la sensibilidad personal, originando con ello que se engendrara un egocentrismo; el refugio en la naturaleza, en la religión, en la lejanía y en el pasado. El refugiarse en el pasado, condujo a los románticos a escoger una época determinada. Existía una nostalgia por parte de algunos románticos como Hölderlin y F.Schlegel hacia la Grecia antigua, (3) pero ya había sido tomada como modelo por el Clasicismo y por lo tanto los románticos fijaron su vista en la Edad Media y rechazaron a la antigua Grecia, como consecuencia de ello descubrieron la tradición del gótico alemán. De esta manera nació, también la investigación científica del idioma alemán y una valorización -que se había perdido en el neoclasicismo- hacia lo popular, a sus raíces de la patria y que más tarde dio origen a una "literatura nacional". (4)

(3).- Hölderlin en Diotima exalta el espíritu griego y el sentimiento romántico mientras que por su parte F.Schlegel en su ensayo "Über das Studium der Griechischen Poesie" ("Sobre el estudio de la poesía griega") [1795] analiza y contrapone dos épocas: la antigua y la moderna. Según Schlegel, en la primera, la razón aún estaba subordinada a las inclinaciones y los impulsos; mientras que en la época moderna se imponía la razón, y ésta se convertiría en el principio director que gobierna a toda la poesía moderna.

(4).- Oportuno es aclarar que al mencionar el término "literatura nacional" en el presente estudio nos referimos exclusivamente al espíritu nacionalista -originado bajo la impresión de la lucha contra Napoleón- que mira hacia el pasado germánico: se recuperan cuentos y leyendas populares como los Nibelungos, la Edda y otros que serán mencionados en su momento. Además se revivió una identidad nacional.

Mientras que los clásicos estuvieron preocupados ante todo por descubrir al hombre a través de las épocas, generalmente se interesaron poco en sus aspectos particulares. Esto se debió principalmente a la influencia del pensamiento de la antigua Grecia. El pensamiento de los clásicos se caracterizaba en general por un equilibrio de las facultades que no consentían que la sensibilidad y la imaginación prevalecieran sobre la razón.

En cambio, los románticos pretendían enfrentar su mundo con un nuevo estado espiritual de insatisfacción, de inquietud ante la vida, de protesta a lo que existía y con aspiraciones distintas a las ya establecidas hasta ese momento. Para ellos, el papel de la razón ya no fue considerado preponderante, sino que a partir de este momento se tomó más en cuenta a la sensibilidad y a la imaginación. Los románticos eligieron de las épocas históricas la más olvidada hasta entonces por el Clasicismo, ya que, sobre todo, el siglo de la Ilustración sólo veía en la Edad Media ignorancia y superstición. Este interés por la Edad Media se explica, primero, por la atracción que ejercían sus instituciones, sus costumbres y su poesía sobre la imaginación de los románticos; segundo, por el afán de encontrar sus raíces en su propia literatura. Ante ellos se presentaba un mundo casi completamente nuevo; con temas, caracteres, sentimientos desconocidos hasta entonces y que a partir de aquí trataron de recobrarlos: las cruzadas, la caballería, luchas de los nobles feudales, el amor, las damas, pajes, escuderos, juglares ambulantes, magos y hechiceros, entre otros.

A pesar de que algunos románticos sintieron una añoranza por la Grecia antigua -como ya se ha mencionado- ésta estaba demasiado alejada de ellos, pues no experimentaron en ella sus raíces ideológicas y sentimentales. En cambio, la Edad Media, con una atmósfera caballeresca y cristiana -preferentemente la Edad Media alemana- ofrecía todo lo que la Grecia no podía darles. No por ello se afirma que el Romanticismo rechaza a Grecia, sino que la recepción que hizo de ella fue diferente a la de los clásicos y prueba de ello es la presencia de Grecia en algunos autores contemporáneos al Romanticismo, por ejemplo Hölderlin. (5) Oportuno es citar lo siguiente:

"La generación a que pertenecía Novalis dió tres poetas eminentes: él, Tieck y Hölderlin. Estas tres figuras se agrupan más estrechamente que las de Novalis y Tieck con Federico o Augusto Guillermo Schlegel, por ejemplo. Aunque Hölderlin se remontase a Grecia, mientras que los otros dos poetas se inspiraban en la Edad Media, conviene tener en cuenta que la Grecia reproducida por Hölderlin era la Grecia neoplatónica, bastante afin a la Edad Media." (6)

El romántico se da cuenta de que ya no necesita tomar elementos de otras literaturas; sino que nace el interés por las fuentes nacionales y así, recurren a su pasado, especialmente a la Edad Media.

(5).- Hölderlin a pesar de su admiración por la literatura griega y su propio uso de metro y formas antiguas (oda, elegía, himno) no está a favor de la imitación de Grecia. Hölderlin establece que si bien los antiguos y los modernos tienen el mismo objetivo: "el impulso educativo", los griegos sólo pueden servir al poeta como elemento de relación y comparación para estudiar a fondo lo propio puesto que en caso de imitar, se perdería la originalidad, en otras palabras, no se deben imitar las obras griegas, sino únicamente su manera de crear.

(6).- Wilhelm Dilthey. Vida y Poesía. p.339.

Hasta ese momento la literatura popular -nacionalista- no había sido tomada en cuenta por otros movimientos literarios e incluso, prácticamente había desaparecido. El resurgimiento de la poesía popular realizada por los románticos, significa la oposición de este movimiento contra lo ya establecido y especialmente contra el Clasicismo. El Clasicismo en los siglos anteriores logró imponer un cosmopolitismo que trataba de borrar las diferencias entre las naciones para considerar al hombre universal.

La actividad de rescate de la literatura popular en Alemania se manifiesta principalmente desde 1799 hasta 1825. Durante estos años se descubren, rescatan y coleccionan poemas, cantos, baladas, cuentos, relatos que eran desconocidos o estaban casi olvidados y que comienzan a ser editados. Los editores de esta literatura popular tuvieron un propósito común y determinado: despertar en el pueblo el sentimiento nacional por medio de una evocación del pasado; intentaron también satisfacer la curiosidad de conocer la manera de vivir de los antepasados y finalmente trataron de descubrir para la poesía nuevos horizontes que abandonaran las formas ya automatizadas del Clasicismo.

Después de haber mostrado muy resumidamente la temática así como la teoría literaria que guiará a esta investigación, ahora se presentará el contenido de la misma. Para lograr cumplir los objetivos ya especificados a los que pretende llegar este trabajo, se han elaborado cinco apartados.

En el primer capítulo se mencionan algunos antecedentes de investigaciones literarias que se han elaborado de la recepción de la Edad Media en el Romanticismo alemán. Apropiado es señalar que estas investigaciones fueron elaboradas en su mayoría por autores alemanes y que el tema ha sido poco estudiado en México, por lo que me veo limitada a tener acceso a ellas. Las investigaciones citadas en este trabajo son aquellas encontradas tanto en bibliotecas y centros de investigación en la ciudad de México.

El segundo capítulo es propiamente dicho una parte teórica, es decir, se explica únicamente en qué consiste la Teoría de la Recepción Literaria y se definen algunos conceptos que se aplicarán a lo largo del trabajo. Como el objetivo de esta investigación es la recepción que hicieron los románticos de la Edad Media, es importante señalar cómo surgió el interés por este período.

En el tercer capítulo se investigaron las causas que motivaron a los románticos por elegir a la Edad Media, por lo que se señalan aspectos del ámbito histórico, cultural y social (en la que vivieron estos autores) para argumentar el por qué de la Edad Media y citaremos algunos testimonios con relación a su época de escritores románticos (Novalis, Friedrich Schlegel...). Además se mencionan al final del capítulo las consecuencias más importantes que trajo consigo esta recepción a través de los románticos de la Edad Media.

En los capítulos cuarto y quinto se tratan lecturas de la Edad Media a las que tuvieron acceso los románticos alemanes y por las que experimentaron una atracción.

En el capítulo cuarto es importante señalar parte de las lecturas que hicieron los románticos, si influyeron en la concepción de sus obras y cómo fue esta recepción. Además se tratará, hasta donde sea posible, de recuperar las interpretaciones de la Edad Media desde el horizonte de expectativas del Romanticismo. En este apartado, pondremos en práctica aquellos conceptos de la Teoría de la Recepción Literaria que se expusieron en la parte teórica. Para lograr esta interpretación, hemos de centrarnos en la producción literaria del período, por ello, se mencionan aquellas obras románticas en donde se percibe la presencia de esta Edad Media.

Dado lo que implica el estudio de cada autor y su obra literaria y como trabajo para la tesis de licenciatura, resultaría desmesurado abarcar a cada uno de los autores románticos, he considerado para el logro de mis objetivos a un sólo autor y que a mi juicio, resulta el más representativo en la recepción de la Edad Media: Novalis. Así pues, en el capítulo quinto se investigará la recepción que hizo Novalis en su obra de este período. Mi análisis se centrará específicamente en su novela Heinrich von Ofterdingen (Enrique de Ofterdingen), sus Hymnen an die Nacht (Himnos a la noche), el ensayo titulado Die Christenheit oder Europa (La cristiandad o Europa) y sus Fragmen-
tos. Se considerará principalmente en su obra la simbología así como las ideas que formula sobre la Edad Media.

Es oportuno señalar que en esta investigación se utilizaron citas como demostración a los argumentos dados. Algunas de ellas las encontrará el lector en el idioma original y a pie de página se dará la traducción; cuando no se cite la fuente, las traducciones son mías. Debo advertir que hasta donde sea posible se tratará de citar en el idioma original, ya que en la mayoría de los casos se citarán textos literarios; esto lo hago con fines estéticos para que aquel lector que maneje el idioma alemán pueda apreciar la belleza de las palabras en el texto original y que lamentablemente en una traducción se pierde.

CAPITULO I

ANTECEDENTES Y ANALISIS DE ALGUNOS ASPECTOS DE LO MEDIEVAL
EN EL ROMANTICISMO ALEMAN

"El bien de un libro consiste en ser leído. Un libro está hecho de signos que hablan de otros signos, que, a su vez, hablan de las cosas. Sin unos ojos que lo lean, un libro contiene signos que no producen conceptos. Y por tanto es mudo."*

Umberto Eco

1. Antecedentes de investigaciones literarias.

Los antecedentes de investigaciones literarias a los que tuve acceso para una información previa a este estudio fueron mínimas. Primero, porque la bibliografía de este tema con que se cuenta en México es escasa, así como también la información en español; seguramente porque la teoría de la recepción a partir de su aparición ha penetrado, sólo paulatinamente, en un público hispano-hablante, debido a que la mayor parte de publicaciones sobre esta teoría y su aplicación han aparecido en alemán, como bien señala Dietrich Rall en su introducción a En busca del texto. Teoría de la recepción literaria (1): "[...] en gran parte, a la barrera lingüística del alemán, que impide todavía en muchos casos el acceso directo a la temática y a las contribuciones [...]". (2) Por ello, la presente investigación pretende contribuir a una nueva posibilidad de información para aquellas personas interesadas en el tema.

* Umberto Eco. El nombre de la rosa. p.375

(1).-- Cabe señalar que este libro, presenta en una primera parte, una recopilación de los textos más representativos de la teoría de la recepción -con enfoques teóricos y críticos- y en una segunda parte se muestra la aplicación de esta teoría, siendo de gran utilidad para el lector interesado en este tema.

(2).-- Dietrich Rall. En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. p.6

La presencia de la Edad Media en el Romanticismo alemán ha sido estudiada en la historia literaria bajo diferentes criterios: ya sea considerando al autor o bien, valorando la obra a partir de esquemas establecidos por el crítico o por los valores que predominan en una época determinada, desde donde se elabora la investigación. Sin embargo, el lector, el que realmente hace la recepción de un texto, ha sido poco tomado en cuenta.

Corresponde a la teoría de la recepción literaria, a partir de 1966, la tarea de establecer las condiciones necesarias para lograr estudiar al lector de una época determinada y la recepción que hace éste de la obra literaria.

Entre los trabajos confrontados que se ocupan de la recepción romántica de lo medieval se encuentra una conferencia titulada "Literatura medieval y recepción romántica" (3) leída por Víctor Millet en un ciclo de conferencias pronunciadas en la Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona en noviembre de 1987. Millet expone qué fue la recepción de la literatura medieval en el Romanticismo; menciona algunos antecedentes de escritores románticos, quienes trataron de crear un interés hacia la literatura medieval, originándose con esto (según Millet) el inicio de la recepción medieval, por ello, el autor señala algunas de las causas que motivaron el acercamiento del hombre romántico por lo medieval. En su escrito, Millet establece:

"Con el despertar del Romanticismo alemán se hizo la luz sobre la Edad Oscura, sobre la Edad Media". (4)

(3).- En Romanticismo/Romanticismos. pp.81-95

(4).- Ibidem. p.82

Opinión que comparto en este trabajo. Sin embargo, existe una afirmación por parte del autor a lo largo del texto que difiere a la mía:

"El inicio de la recepción de la literatura medieval está marcado por Ludwig Tieck. Tieck comenzó a interesarse por la literatura medieval hacia el año 1801 [...] (5)

Considero que es demasiado arriesgado hacer tal afirmación, tomando en cuenta que se pueden encontrar antecedentes previos al Romanticismo de autores que se interesaron ya por la Edad Media, como los suizos Jakob Bodmer y Johann Jakob Breitinger, así como el mismo Herder; incluso el interés de Tieck (1773-1853) por la Edad Media nació antes de 1801, ya que su novela Franz Sternbalds Wanderungen (Las excursiones de Franz Sternbalds, 1798) se desarrolla en el medievo, al igual que el Heinrich von Ofterdingen (1799) de Novalis (1772-1801), y considerando a éste último, es oportuno señalar que la mayoría de su obra se dio entre 1797 y 1800, impregnada de elementos medievales. Abreviando, se puede observar la presencia de la Edad Media en la obra de los autores que formaron el llamado primer Romanticismo, del grupo de Jena (Fr. Schlegel [1772-1829], A.W. Schlegel [1767-1845], Tieck, Novalis, Wilhelm Wackenroder [1773-1798], Fr.E.D. Schleiermacher [1768-1834] y dos mujeres Dorothea Veit [1763-1839] y Karoline Michaelis [1769-1809]) y cuyas ideas quedaron plasmadas en la revista Athenäum, órgano de difusión de este primer Romanticismo, lamentablemente sólo aparecieron tres volúmenes, entre 1798 y 1800, que fueron los años de apogeo del grupo, cuya disolución se produjo en 1803.

(5).- Ibidem. p.95

2. Análisis de lo medieval.

En muchas historias de la literatura alemana, cuando se menciona el papel que tuvo la Edad Media dentro de la obra de los románticos se le considera como una idealización inconsciente, soñadora; concepto que debe ser reconsiderado y aclarado.

Rodolfo E. Modern establece en sus Estudios de literatura alemana que los románticos eran conscientes de sus propósitos, citando lo que Friedrich Schlegel escribió:

"[...] los acontecimientos fundamentales de la época fueron la filosofía de Fichte, la Revolución Francesa y la publicación del Wilhelm Meister de Goethe [...]" (6)

Por otro lado, Ana Luisa Germana Necker, más conocida por Madame de Staël (1766-1813) comentó:

"[...] la originalidad y anticipación del movimiento romántico alemán reside en el hecho de que la nueva literatura empezó por la crítica mientras que en otros países ésta tuvo un desarrollo posterior." (7)

El romántico estaba tan consciente y seguro de lo que hacía, que Novalis declararía:

"Alemania sigue una marcha lenta, pero segura, a la cabeza de los demás países europeos. Mientras que éstos viven entregados a la guerra, a la especulación y al espíritu de partido, el alemán pone todo su celo en llegar a ser ciudadano de una época superior de cultura, y esta ventaja le dará, con el tiempo, una gran supremacía, sobre los demás." (8)

E incluso Ludwig Tieck aclararía:

-
- (6).- Rodolfo E. Modern. Estudios de literatura alemana p.49 y en obra directa: Federico Schlegel. Fragments. p.64
(7).- Citado por Menene Gras Balaguer. El romanticismo p.65
(8).- Citado por Wilhelm Dilthey en Vida y poesía. p.301

"En el arte, en la poesía, la historia, se pretendía repetir arbitrariamente épocas antiguas y se representaba y recomendaba de modelo una Edad Media que nunca había existido. Aparecían, con asidua prisa, la cateva de los libros de caballerías que predicaban una cristiandad dulzona y falsamente poética, difundiendo, con la gravedad más estirada, virtudes caballerescas, deberes de vasallos sometidos a señores y duques, el amor caballeresco y la fidelidad en el tono y la actitud [...]" (9)

Sin embargo, el movimiento literario posterior al Romanticismo tardío, denominado "Joven Alemania" ("Junges Deutschland") [10] criticó la evasión de los románticos a épocas pasadas. Principalmente Heinrich Heine manifestó su oposición hacia el Romanticismo. En el segundo libro de "La escuela" una crítica literaria y la política cuando denuncia el "escapismo" del Romanticismo y su desinterés por la actualidad; los califica de retrógrados por volver la vista al pasado (Edad Media).

En la introducción al Enrique de Ofterdingen elaborada por José Miguel Mínguez, afirma que a los románticos "les fallaba su escaso conocimiento de la época. El resultado es un falseamiento de la época y también de su literatura, mal conocida en la época romántica".(11) A este argumento dado, se debe aclarar lo siguiente: no se puede afirmar de una forma tan tajante, que el romántico tenía un escaso conocimiento de la Edad Media y si acaso fuese así, fue como resultado de que hasta ese período se comenzó a estudiar, de una manera formal, a lo medieval, por lo que no se puede juzgar con base en los conocimientos que actualmente se tienen de ella. Es indudable

(9).- Citado por José Miguel Mínguez en Novalis. Enrique de Ofterdingen. Madrid, Bruguera, p.23

(10)- La "Joven Alemania" (entre 1830 y 1848) estuvo integrada por Ludolf Wienberg, Karl Gutzkow, Heinrich Laube, Ludwig Börne y Heinrich Heine quienes concibieron la función de la literatura al servicio de una ideología política y social; cuyo objetivo era transformar el estado y al individuo. Es-

que los conocimientos que se tenían en aquella época de la Edad Media no son comparables con los actuales, pero no por ello se puede hablar de un desconocimiento total de ese periodo, ni mucho menos de un falseamiento de la época pero probablemente sí de una idealización. (12) Sin embargo esta idealización por lo medieval fue elaborada de una manera consciente. A este respecto Novalis decía que el mundo debía ser "romantizado" para poder devolver a la vida su sentido originario:

"Hay que romantizar el mundo. Así se encontrará de nuevo el sentido originario [...] Yo romantizo lo común, dándole un sentido noble; lo habitual, dándole un aire misterioso; lo conocido, dándole la dignidad de lo desconocido; lo finito, dándole una apariencia infinita." (13)

El romántico - hasta donde se lo permitían los estudios medievales de su época- conoció a esa Edad Media y tomó de ella los elementos necesarios para formar la suya, en otras palabras, para poder idealizar lo medieval, tuvo que haber conocido primero lo "real" y a través de su imaginación, motivada por diferentes factores del momento en que le tocó vivir, logró esa idealización. Y como Tieck mencionó: "[...] recomendaba de modo una Edad Media que nunca había existido." (14) Novalis en su Heinrich von Ofterdingen confrontó dos puntos de vista en cuanto al tema de las cruzadas, nos muestra dos realidades, la idealizada y la real, la de los caballeros y la de Zulima:

"Das Gespräch lief über ehemalige Kriegsabenteuer hin, Heinrich hörte mit grosser Aufmerksamkeit den neuen Erzählungen zu. Die Ritter sprachen vom Heiligen Lande, von den Wundern des Heiligen Grabes, von den Abenteuern ihres Zuges, und ihrer Seefahrt, von den Sarazenen, in deren

tos escritores criticaron principalmente al Romanticismo por su indiferencia por los problemas del momento y su exceso de fantasía, que obviamente los aislaba de la realidad.

(11).- Novalis. Op.cit. p.2

(12).- Sobre los términos idealización e imaginación, Cfr. cap. III.

(13).- Citado por Víctor Millet. Op.cit. p.92

(14).- Cfr. cita 9.

Gewalt einige geraten gewesen waren, und dem fröhlichen und wunderbaren Leben im Felde und im Lager. Sie äusserten mit grosser Lebhaftigkeit ihren Unwillen, jene himmlische Geburtsstätte der Christenheit noch im frevelhaften Besitz der Ungläubigen zu wissen. Sie erhoben die grossen Helden, die sich eine ewige Krone durch ihr tapfres, unermüdliches Bezeigen gegen dieses ruchlose Volk erworben hätten. Der Schlossherr zeigte das kostbare Schwert, was er einem Anführer derselben mit eigener Hand abgenommen, nachdem er sein Kastell erobert, ihn getötet, und seine Frau und Kinder zu Gefangenen gemacht, [...] Der Alte umarmte ihn, und munterte ihn auf, auch seine Hand auf ewig der Befreiung des Heiligen Grabes zu widmen, und das wundertätige Kreuz auf seine Schultern befestigen zu lassen." (15)

Como se ha visto, en esta primer realidad se muestra la recepción de un hecho por los caballeros, ahora se mostrará la otra recepción -del mismo suceso- elaborada por Zulima:

"[...] und auch eure Pilger nach Jerusalem wurden mit Gastfreundschaft aufgenommen, nur dass sie selten derselben wert waren. Die meisten waren nichtsnutzige, böse Menschen, die ihre Wallfahrten mit Rutenstücken bezeichneten, und dadurch freilich oft gerechter Rache in die Hände fielen. Wie ruhig hätten die Christen das Heilige Grab besuchen können, ohne nötig zu haben, einen fürchterlichen, unnützen Krieg anzufangen, der alles erbittert, unendliches Elend verbreitet, und auf immer das Morgenland von Europa getrennt hat. Was lag an dem Namen des Besitzers? Unsere Fürsten ehrten andachtsvoll das Grab eures Heiligen, den auch wir für einen göttlichen Propheten halten; und wie schön hätte sein heiliges Grab die Wiege eines glücklichen Einverständnisses, der Anlass ewiger wohltätiger Bündnisse werden können! (16)

(15).- La conversación giró en torno a varias aventuras de guerra. Enrique escuchó con gran atención los nuevos relatos. Los caballeros hablaron de la Tierra Santa, de las maravillas del Santo Sepulcro, de las aventuras en sus viajes por tierra y por mar, de cómo algunos habían caído en poder de los infieles y de la alegre y maravillosa vida en los campos y en los campamentos. Expresaban con gran exaltación su indignación de que los lugares sagrados de la cristiandad estuvieran todavía en poder de los incredulos. Ensalzaban a los grandes héroes, los cuales habían conquistado la corona eterna por medio de su valor contra esos desalmados pueblos. El señor del castillo mostró una preciosa espada, que él había tomado con su propia mano de un jefe, después de haber padecido un asalto al castillo, matándole y haciendo prisioneros a su mujer e hijos [...] El viejo lo abrazó y lo animó para que con su mano reconquistara la liberación del Santo Sepulcro y a llevar sobre sus espaldas la milagrosa cruz.

La Edad Media fue estudiada desde un punto de vista formal y sólo por mencionar algunos ejemplos, citaremos a A.W. Schlegel quien elaboró una investigación del Nibelungenlied (Cantar de los Nibelungos), en el cual trató a su autor anónimo y el origen de la leyenda; además, dió una serie de conferencias sobre la literatura alemana medieval. Por su parte, Achim von Arnim y Clemens Brentano se dieron a la tarea de investigar las canciones populares que habían caído en el olvido, recopilándolas en un libro titulado Des Knaben Wunderhorn (El cuerno maravilloso del zagal). Inevitable es la mención de los trabajos elaborados por los hermanos Grimm, quienes consideraban que la "Volkspoesie" ("Poesía del pueblo") era la base para conocer el "Volksgeist" ("Espíritu del pueblo") y los llevó a investigar los cuentos y leyendas medievales, dichas investigaciones culminaron con la publicación de los volúmenes Kinder und Hausmärchen (Cuentos para niños y para la casa) y Deutsche Sagen (Leyendas alemanas), así

(16)-[...] y también vuestros peregrinos que van a Jerusalén fueron tratados con hospitalidad y que poco lo merecían. La mayoría eran holgazanes y gente mala, que iban dejando en sus peregrinaciones el rastro de sus canalladas. Por ello no debe extrañar a nadie que a menudo tuvieran que cargar con el castigo de una justa venganza. En condiciones pacíficas, los cristianos hubieran podido visitar sin impedimentos los Santos Lugares y el Santo Sepulcro sin necesidad de lanzarse a aquellas horribles guerras, tan terribles como inútiles, que no han hecho sino producir la miseria del mundo, separando a Oriente de Europa. ¿Acaso tiene importancia el nombre de quien lo posea? Nuestros reyes y señores veneraban el Sepulcro de vuestro Cristo, a quien nosotros tenemos también por divino profeta, y ¡qué hermoso hubiera sido que el Santo Sepulcro se hubiera convertido en el lazo de eterna y cordial unión entre Oriente y Occidente!

como también en la edición del Hildebrandslied (Canción de Hildebrando) y de Der arme Heinrich (El pobre Enrique, de Hartmann von Aue. Apróx. 1195).

En trabajos separados, Jakob Grimm escribió una Mitología alemana y Wilhelm la Leyenda heroica alemana. Otro romántico que contribuyó al estudio medieval fue Joseph Görres, quien con sus estudios de mitología logró elaborar Die deutschen Volksbücher (Libros populares alemanes).

CAPITULO II

DEL TEXTO A SUS LECTORES

"El público es una persona infinitamente variada,
numerosa y vasta; una persona misteriosa y de valor
infinito, el atractivo cierto, absoluto, del escritor"*

Novalis

Cada época concibe de manera distinta los elementos que constituyen el acto de leer: libro, lector, verdad (1), sentido, etc. por ello se debe considerar que el libro no es un objeto aislado sino que es el resultado de un sistema complejo de relaciones; lo mismo se puede decir de los otros elementos: lector, verdad, sentido.

De lo anterior se deriva lo siguiente: para utilizar un texto cualquiera, si no se quiere caer en malentendidos, hay que reubicarlo en su horizonte cultural. La única posibilidad de no imponerle al libro las determinaciones de una época diferente, consiste en tratar de reconstruir el horizonte cultural que existe desde el momento en que fue escrito y el momento en que es leído. Generalmente el texto se lee desde el horizonte cultural de cada época y no en el que fue escrito.

* Novalis. Fragmentos.

(1).- El concepto de verdad cambia de una sociedad a otra. Aquello que una sociedad presenta como lo real la otra puede pensarlo como irreal.

Esta reconstrucción del horizonte cultural de la obra, no consiste en abandonar el horizonte propio del lector, pues esto es imposible, sino en abrirlo para entrar en diálogo con el horizonte de la obra estudiada.

La Teoría de la Recepción Literaria plantea este punto, se interesa por la recepción que un público determinado establece no solamente de una obra sino también de un autor o de una corriente literaria. La crítica tradicional, buscaba valorar una obra de manera intrínseca o a través de datos biográficos del autor o a ambos, pero el lector quedaba descartado, y aquí es oportuno citar lo siguiente:

"El lector era sólo el último eslabón de un proceso social, un consumidor. Por ello se suponía que el autor únicamente lo consideraba como destinatario en el que debía despertar curiosidad. Al seleccionar el tema y la manera de exponerlo, el escritor tendría en mente la curiosidad del lector. Pero para analizar la obra, el lector no era un elemento pertinente. Constituía un factor extraliterario." (2)

Una consecuencia de estudiar únicamente al autor -en términos biográficos- consiste en terminar olvidando al texto. Con esto no se pretende decir que no tiene importancia el conocimiento del autor para entender la obra, sino que dicho conocimiento no es suficiente para comprender el significado del texto.

En oposición a las teorías que centran su atención en el autor, se encuentra la Teoría de la Recepción literaria, la que postula que una obra literaria tiene sentido cuando entra en contacto con el lector, y es precisamente el lector quien reelabora el texto y le confiere un significado.

(2).- Gerardo del Rosal Vargas, "Por una teoría de la respuesta estética" en Anuario de Letras Modernas, p.141.

Esta reconstrucción del horizonte cultural de la obra, no consiste en abandonar el horizonte propio del lector, pues esto es imposible, sino en abrirlo para entrar en diálogo con el horizonte de la obra estudiada.

La Teoría de la Recepción Literaria plantea este punto, se interesa por la recepción que un público determinado establece no solamente de una obra sino también de un autor o de una corriente literaria. La crítica tradicional, buscaba valorar una obra de manera intrínseca o a través de datos biográficos del autor o a ambos, pero el lector quedaba descartado, y aquí es oportuno citar lo siguiente:

"El lector era sólo el último eslabón de un proceso social, un consumidor. Por ello se suponía que el autor únicamente lo consideraba como destinatario en el que debía despertar curiosidad. Al seleccionar el tema y la manera de exponerlo, el escritor tendría en mente la curiosidad del lector. Pero para analizar la obra, el lector no era un elemento pertinente. Constituía un factor extraliterario." (2)

Una consecuencia de estudiar únicamente al autor -en términos biográficos- consiste en terminar olvidando al texto. Con esto no se pretende decir que no tiene importancia el conocimiento del autor para entender la obra, sino que dicho conocimiento no es suficiente para comprender el significado del texto.

En oposición a las teorías que centran su atención en el autor, se encuentra la Teoría de la Recepción literaria, la que postula que una obra literaria tiene sentido cuando entra en contacto con el lector, y es precisamente el lector quien reelabora el texto y le confiere un significado.

(2).- Gerardo del Rosal Vargas, "Por una teoría de la respuesta estética" en Anuario de Letras Modernas, p.141.

La obra literaria al ser entregada por el que la escribió queda en manos de sus lectores. Pero debemos señalar que el texto no está indefenso ante el intérprete, pues el mismo libro prefigura al lector; es el texto quien da indicaciones al lector para que pueda ser comprendido. Esto es lo que se conoce como el "lector implícito o lector modelo", (3) el lector que se encuentra en el texto mismo. Ahora bien, el lector posee expectativas que lo motivan y lo conducen a un texto particular; considerando esto, surgen las preguntas: ¿cuáles fueron las expectativas que tuvo el lector romántico que lo llevaron a leer directamente textos medievales o bien, a consultar textos sobre lecturas medievales?, es decir, ¿por qué el lector del Romanticismo leyó textos del medievo?, ¿qué lo motivó para seleccionar dichos textos? y finalmente ¿por qué el lector romántico se interesó específicamente para acercarse a esa literatura?. Indudablemente el responder a cada una de estas interrogantes -el capítulo III se encargará de ello- contribuirá a comprender mejor al texto romántico, propósito de esta investigación.

Para el juicio de la recepción y el efecto, convendrá diferenciar los diversos tipos del lector (receptores). (4) Por

(3).- Para más información de este concepto así como de las otras posibilidades de categorías de lectores, Cfr. "Conceptos de lector y el concepto del lector implícito" en "El acto de la lectura. Consideraciones previas sobre una teoría del efecto estético" de Wolfgang Iser en En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. pp.131-143; y en Teorías de la literatura del siglo XX de D.W. Fokkema y Elrud Ibsch, pp.192-193

(4).- Estas categorías son expuestas por Maria Moog-Grünwald en "Formas y modos de la recepción productiva" de su ensayo titulado "Investigación de las influencias y de la recepción" en En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. pp.255-262

regla general, se diferencian tres categorías de la recepción de una obra literaria:

1. La recepción pasiva, por la amplia masa de lectores, --la mayoría silenciosa-- de ella forma parte el amante de la literatura, el cinéfilo (en la medida que guste de la literatura filmada), el aficionado al teatro, el lector de periódicos, el escolar, en suma, todo el que lee, oye, ve, pero que no comunica sus "vivencias de recepción" a la opinión pública.
2. La recepción reproductiva mediante la crítica, el comentario, el ensayo, cartas o apuntes de diario y otros documentos más, que se esfuerzan en la transmisión de una obra literaria.
3. La recepción productiva por literatos y poetas que, estimulados e influidos por determinadas obras literarias, filosóficas, psicológicas y hasta plásticas, crean una nueva obra de arte.

De estas categorías de la recepción de una obra literaria, esta investigación se interesa por la "recepción productiva", pues ofrece postulados para el análisis de la recepción. (5) El área de la recepción productiva abarca todo el proceso de producción de una obra, influido fuertemente o causado por la recepción. La investigación de la recepción productiva o de la producción receptiva se distingue de la antigua investigación en que la obra anterior ya no influye de manera casual-mecánica en la obra posterior, sino que el productor de la obra posterior se apropia la anterior a través de un trabajo intensivo. En este sector se diferencia entre una "dirección orientada hacia el sujeto" y una "dirección orientada hacia el objeto". Es esta

(5).-- Los postulados establecidos para el análisis de la recepción, fueron tomados del ensayo de Gunter Grimm titulado "Campos especiales de la historia de la recepción (2. Recepción productiva)" en En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. pp.291-311

última, la que no parte del autor receptor sino del texto, por ello, dado el enfoque que se plantea en el presente trabajo, sólo se tomará en consideración el primer aspecto, que se orienta al sujeto; además, en el área de la recepción productiva -como bien señala Gunter Grimm- se "recomienda más el proceso orientado hacia el sujeto, sobre todo porque toma más en consideración el carácter de producción del proceso e integra, además, sin esfuerzo alguno, el aspecto de la perspectiva del sujeto".(6) De este modo, la presente investigación -cuya parte práctica se desarrollará en los capítulos IV y V- centrará su análisis en la dirección receptiva orientada al sujeto, considerando:

1. El autor emplea en su propio texto al texto viejo como una totalidad; se trata pues, de una transformación o de una nueva formación de un texto entero -adaptaciones, versiones nuevas, imitaciones, formaciones propias, pero decididamente fijadas por el texto modelo. (Ejemplo: la versión de Nibelungenlied de Wilhelm Schlegel así como las versiones que elaboró Ludwig Tieck de diversos cuentos populares antiguos o bien la antología de canciones populares, Des Knaben Wunderhorn (El cuerno maravilloso del muchacho) de Arnim y Brentano. [7])
2. Un autor emplea sólo partes del contenido del texto modelo (o de los textos): ideas, problemas, motivos, temas separados; acciones y figuras con un determinado contenido de ideas; también realizaciones de motivos y figuras que no están ligadas al texto. (Ejemplo: los diversos temas medievales que fácilmente se pueden detectar en la mayoría de las obras de los románticos alemanes. Clemens Brentano utilizó temas de sagas, cuentos y libros populares del medievo.) [8])
3. Un autor emplea la forma literaria del modelo, pero no está ligado a ella ni en cuanto al contenido ni en cuanto al tema. Aquí se puede pensar en el campo lírico, en la adopción de formas de versos, modelos de estrofas y de poesías; en el campo dramático, en la construcción de actos y escenas, en la constelación de figuras y en la presentación lingüística; en

(6).- Ibidem, p.297

(7).- Cfr. capítulo IV, 2.3. Recepción por la investigación literaria.

(8).- Cfr. Capítulos IV y V.

el sector épico, en la técnica de relato, en la forma lingüística y en la asignación del género. (Ejemplo: La inclinación que sintieron los románticos hacia el cuento medieval.) [9]

4. Un autor se orienta en la obra total de un autor, con frecuencia no sólo en la obra literaria, sino transtextualmente en la figura del autor, en su posición ante la vida y en el desarrollo de su personalidad. (Ejemplo: En el primer aspecto, las investigaciones que realizó Herder de la literatura medieval asesoraron a los hermanos Schlegel en sus investigaciones de ese período.)
5. Un autor recibe toda la literatura de una época, de un país (casi siempre extranjero) y emplea esas experiencias de lectura en la propia obra. (Ejemplo: La ocupación de los románticos alemanes con la literatura medieval se refleja en sus obras) [10]

La lectura de una obra varía de acuerdo a cada lector, dicho de otro modo, la lectura que yo hago de una obra determinada será diferente a la de otro lector; incluso un libro nunca es el mismo cuando se lee por primera vez que cuando se lee otras veces. El texto es comprendido de maneras distintas porque el significado de la obra literaria no preexiste al acto de la lectura, es decir, el libro no dice nada por sí solo. El sentido del texto no está en él mismo, sino en la interacción que se da entre texto y lector. Y es la situación histórica y cultural del lector que hace variar la comprensión de la obra leída. En otras palabras, la variedad de lecturas de un mismo texto está determinada por las condiciones culturales, sociales, históricas al que pertenece cada lector. Por lo tanto, el sentido del texto no es uno, sino múltiple y esta diversidad de lecturas se basa en los distintos horizontes desde los cuales es leído el texto; por eso, se intenta reconstruir el horizonte de los lectores que leen una

(9).- Para más información Cfr. capítulo IV.

(10).- Cfr. capítulos IV y V; y el cap. III, 1.2. Del rechazo romántico a su época.

obra literaria. Por ello, es importante para nuestro estudio, describir el periodo en el que viven los románticos alemanes. Oportuno es señalar que toda lectura de una obra temporalmente distante del lector consiste en el encuentro de dos horizontes, uno, el del lector y otro, el del autor, es decir, que lo que se pretende es abrir el horizonte del lector para que sea capaz de relacionarse y comprender el horizonte en el cual fue creado el texto.

Los conceptos que se utilizaron en la presente investigación fueron tomados de la teoría de la Recepción Estética, de la obra Verdad y Metodo de Hans-Georg Gadamer y de la teoría de la obra literaria de Roman Ingarden.

De la obra Verdad y Metodo se toma el concepto de "Conciencia de la historia efectual", este concepto plantea que toda comprensión o interpretación del pasado se hace desde una situación histórica específica. Con lo cual se quiere destacar que el que interpreta está determinado por una situación específica. De Roman Ingarden aplico el concepto de "Concretización" de la obra literaria. Debemos entender por Concretización la actualización que realiza el lector del significado del texto, para comprender esa actualización debemos conocer el horizonte de expectativas del lector, pues a partir de él se configura uno de los sentidos posibles de la obra leída. El horizonte de expectativas es el ámbito de visión que abarca y encierra todo lo que es visible desde un determinado punto.

"El horizonte de expectativas de una obra, reconstruible de esa, permite determinar su carácter artístico por medio de la

forma y el grado de su efecto en un público determinado.[...] La reconstrucción del horizonte de expectativas ante el que una obra fue creada y recibida en el pasado hace posible, por otro lado, postular preguntas a las que el texto ya daba una respuesta y deducir con ello cómo pudo haber visto y entendido la obra el lector antiguo." (11)

La categoría de horizonte de expectativas nos da la posibilidad de dejar de concebir al lector como una identidad individual, y pensarlo como una entidad colectiva. Por ello, nadie accede por primera vez a la lectura de un libro sin una serie estructurada de referencias sobre el mismo. Estas referencias son el conocimiento de lo que otros lectores han comentado acerca de ese texto. Así pues, el lector tiene una interpretación previa a la lectura de la obra y que lo llevó a interesarse por ella.

Para dar respuesta a las interrogantes planteadas, se aplicará en la presente investigación dicha teoría. Dado que la teoría de la recepción plantea trabajar con el texto en una forma directa, se elegirá -como ya se ha mencionado- a un solo autor del período romántico: Novalis.

Los puntos a seguir para el logro de la investigación, fue primeramente, plantear a la Edad Media no con las determinaciones del mundo actual, sino con la de los románticos y más específicamente con la perspectiva de Novalis. Tarea nada fácil, por ello, se intentará reconstruir el horizonte de expectativas; se investigará qué lecturas del período medieval hizo y cómo las acogió, esto, con el propósito de ver qué tipo de recepción

(11).- Hans Robert Jauss, "Historia de la literatura como una provocación a la ciencia literaria" en En busca del texto. Teoría de la recepción literaria, p.57

elaboró de dichas lecturas, el efecto que causaron en él y por tanto en su recepción productiva. Como complemento, y para dar una idea más clara, se mencionarán algunos ejemplos de otros autores, con el objetivo de demostrar la aplicación de esta teoría.

Para finalizar, debemos comentar que esta teoría ha sido criticada en algunos de sus contenidos.[12] Se argumenta, primero, que se da una gran importancia al lector y se descuida al autor, ¿pero qué teoría literaria se había ocupado con anterioridad del estudio del lector?; segundo, la aplicabilidad de la teoría sólo es válida para cierto tipo de textos, es decir, no toda obra literaria puede ser estudiada a partir de sus conceptos, pero qué teoría literaria se adapta al estudio de este tipo de textos o mejor aún, qué teoría abarca completamente el estudio de todos los aspectos de una obra literaria y por último se le critica que pretende a un lector muy especializado.[13]

Lo cierto es -y aquí consiste su mérito- que esta Teoría de la Recepción Literaria ha abierto la posibilidad a una nueva forma de estudio de la obra literaria y es un nuevo punto de apoyo para el teórico de la literatura.

(12).- René Wellek establece que "[...] siempre se ha estudiado la supervivencia de las obras literarias y sus efectos e influencia y que la preocupación actual por la recepción es una moda pasajera. Wellek, 1973". D.W. Fokkema, Teorías de la literatura del siglo XX. p.165

(13).- Aquí cabe mencionar el comentario que hizo Jauss respecto a la teoría de la recepción, aceptando que esta teoría es sólo parcial y que necesita ser complementada por otras disciplinas: "La estética de la recepción no es una disciplina autónoma, axiomática, capaz de resolver todos los problemas; es más, es sólo una reflexión parcial sobre un método que está abierto a las adiciones y dependiente

de la cooperación con otras disciplinas." Ibidem. p.186; además, en esta se obra proporciona una discusión teórica acerca de la teoría de la recepción. pp.166-187. Por otro lado, Maria Moog-Grünwald en su ensayo "Investigación de las influencias y de la recepción" analiza los límites y posibilidades de la teoría de la recepción, en En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. pp.245-267

CAPITULO III

¿POR QUE LA EDAD MEDIA?

"¿Qué era pues, la escuela romántica en Alemania? No era más que el renacimiento de la poesía medieval, tal como se manifiesta en sus cantos y en sus obras de pintura y de arquitectura, en sus artes y en su vida privada. Pero esa poesía había tratado del cristianismo; era una pasionaria nacida de la sangre de Cristo.*

Heinrich Heine

1. Causas que contribuyeron al estudio de la Edad Media:

La nostalgia romántica por el pasado, concretamente por la Edad Media, surgió por diferentes motivos, los cuales tienen una estrecha relación con el ámbito histórico: primero, debemos señalar los efectos que causó la Revolución Francesa a este movimiento; segundo, la inseguridad espiritual y la fe vacilante que existía en esa etapa; tercero, el anhelo por encontrar un período en el que se había alcanzado un apogeo político o cultural; cuarto, un rechazo de la realidad imperante, llevando a los románticos a buscar formas de evasión -- ya conocidas-- tales como su refugio en la naturaleza, en el sueño; quinto, además de buscar a la Edad Media, exploraron lo exótico (1); sexto, su reacción contra el Clasicismo;(2) séptimo, los antecedentes literarios y por último, la imaginación, como fuente de creación.

* Heinrich Heine. Alemania. p.117

(1).- Entendemos aquí el exotismo como el interés que mostraron los románticos por los países extranjeros --europeos y asiáticos.

(2).- Cabe señalar que cuando se menciona el término "Clasicismo", hago referencia específicamente al movimiento literario que antecede al Romanticismo y el cual --debido a la cercanía cronológica que tuvo con éste último-- fue el más criticado por los románticos. Sin embargo, también la

1.1. Antecedentes históricos.

Para comprender el fenómeno de la Edad Media en el Romanticismo alemán, se debe irremediablemente considerar desde un punto de vista histórico el momento en el que viven los románticos. Desde esta perspectiva, el período comprendido entre 1789 y 1830 (3) fue una etapa entre revoluciones, guerras napoleónicas, guerras de independencia y el inicio de la industrialización. Pero no cabe duda de que la Revolución Francesa fue el acontecimiento fundamental para el desarrollo de la teoría y praxis literaria después de 1789.(4)

Ilustración fue igualmente criticada, especialmente en el aspecto de cómo ésta concebía al mundo y al hombre: a través de la razón. Por ello, tanto en la Ilustración como en el Clasicismo, encontramos un "distanciamiento" -pero no abandono- de la religión. Es importante mencionar aquí, que a pesar de que en la primera mitad del XVIII y considerando el rechazo que se le dió a la emoción y al sentimiento, apareció un movimiento espiritual: el pietismo. Con esto pretendo señalar que no se debe creer que ambos movimientos carecieron de una creencia, como bien comenta Rodolfo E. Modern en su Historia de la literatura alemana: "La Ilustración no fue atea ni anárquica, pues presuponía la existencia de una inteligencia divina ordenadora, pero predicó tenazmente una moralidad de contenido y límites burgueses [...] que proveía a la conducta de normas razonables. Teorías y explicaciones fundadas en la razón, proliferan para el arte como para la vida." p.117

(3).- He fijado estas fechas con el único propósito de tener un margen de referencia cronológico del movimiento romántico, pues siempre es problemático y arriesgado determinar una fecha exacta del inicio o término de un movimiento cultural. De hecho, no se puede establecer rigurosamente una evolución lineal entre 1750 y 1830 en el que se da la Ilustración, "Sturm und Drang", Clasicismo y Romanticismo.

(4).- Para más información del tema, Cfr. Eva Uchmany, La proyección de la revolución francesa en Alemania.

Los acontecimientos históricos que ocurrieron después de la Revolución Francesa y que fueron importantes para la literatura del Romanticismo fueron los que a continuación se mencionarán y que trataremos de resumir. (5)

La proclamación en Francia de la monarquía constitucional (1791), que permitía la participación de la alta burguesía en el poder, fue motivo de júbilo para los románticos alemanes, pero esto duró poco, ya que después de la supresión de la monarquía, se ejecuta a Luis XVI (1793) y se inicia el gobierno radical del Comité de Salvación Pública; así, el entusiasmo del principio se transforma en rechazo.

En 1803 se dio la derrota de Austria ante Francia y que originó una reorganización integral del Imperio: de acuerdo con el Reichsdeputationshauptschluss (Decreto fundamental de las representaciones imperiales) de Regensburg todos los territorios al oeste del Rin (incluidas Holanda y Bélgica austríaca) fueron entregados a Francia. En compensación por estas pérdidas se entregaron a los príncipes alemanes las antiguas tierras eclesiásticas y las ciudades imperiales libres que estaban al este del Rin, las que fueron abolidas como unidades políticas y agrupadas. Gracias a esta ley muy importante se redujo a más de tres cuartas partes el número de estados alemanes.

El año 1806 acarrió nuevos y severos golpes a los miembros del Imperio: en primer lugar tocó a Prusia el turno de afrontar el asalto francés y fue derrotada en Jena, ocupada totalmente y

(5).- Los datos históricos han sido seleccionados de libros de historia, los cuales son citados en la bibliografía.

privada de todas sus posesiones al oeste del Elba; en segundo lugar se disolvió el Sacro Imperio Romano Germánico, cuyas raíces se remontaban a Carlomagno; tercero, se creó el Rheinbund, un conglomerado de vasallos de Francia que abarcaba todos los estados alemanes, con excepción de Austria y Prusia y se extendía del Rin al Elba y de los Alpes al Mar del Norte. De ese modo desapareció la unidad alemana y los Habsburgo, en lugar de ser emperadores alemanes, se convirtieron simplemente en emperadores de Austria y reyes de Bohemia y Hungría.

En 1808 se celebró en Erfurt el Fürstentag (Día de los príncipes). Napoleón alcanzó la cumbre de su poder, pues cuatro reyes y treinta y cuatro príncipes alemanes rindieron homenaje al unificador de Europa. En 1811 Napoleón estaba en la cima del poder, pero crecía la resistencia de los Estados europeos. La decadencia de Napoleón comenzó en 1812 con la desastrosa expedición a Rusia. Las Guerras de Liberación (1813-1815) restablecieron el equilibrio de poder en Europa. Las reacciones de la burguesía fueron variadas, pero en ningún modo partidarias de una vuelta a la situación política y social previa a 1789. En 1815 terminó el poder de Napoleón con su destierro a la isla de Elba. Además, las guerras de liberación habían reforzado la conciencia nacional. Pero por las resoluciones del Congreso de Viena (1815) todas las expectativas de cambio quedaron frustradas, tanto para los republicanos como para los que defendían una monarquía constitucional. Las reformas se limitaron a una reordenación territorial: se intentó restablecer las monarquías y las fronteras. Alemania no pudo recuperar Bélgica, que durante un tiempo se unió a Holanda; tampoco se le devolvió Alsacia-Lorena, que había

perdido en el siglo XVII. Al Deutscher Bund (Liga Alemana) cuya instancia superior era el Bundestag en Francfort, pertenecían 35 territorios soberanos y cuatro ciudades. La presidencia del Bundestag la ostentaba Austria. De este modo en comparación con los estados nacionales vecinos, Alemania quedaba disuelta y no fue sino hasta 1871 con Bismarck cuando se reunificaría.

Después de 1815 surgió el despotismo de los príncipes en lugar de afirmar el liberalismo y la democracia. El ministro austriaco, el príncipe Metternich junto con la Santa Alianza ejercían un dominio total; Metternich practicó desde los inicios una política restauradora que reprimía toda novedad o apertura política. Parecía que su deseo era eliminar los últimos vestigios de los postulados de Liberté y égalité (Libertad e Igualdad), suprimió la libertad de palabra y reunión y pobló las cárceles de rebeldes patriotas. Los inicios de reforma del señor Von Stein en Prusia no fueron adoptados por el Deutscher Bund. En 1819 fueron ratificados por el Bundestag por iniciativa de Metternich las llamadas resoluciones de Karlsbad. Se dirigían contra tendencias liberales, llamadas entonces "maquinaciones demagógicas"; las universidades habían de ser vigiladas, las Burschenschaften (Asociaciones estudiantiles) fueron prohibidas por ser consideradas como posibles simientes de aspiraciones democráticas; fueron expulsados docentes con ideas liberales, se instauró una censura general y las constituciones sólo fueron consentidas si reflejaban la antigua ordenación estamental de la sociedad. El resultado fue una atmósfera de temor y frustración, no fue hasta después de 1830 cuando comenzó una reacción vigorosa

contra la política de Metternich. Sin embargo las resoluciones de Karlsbad tuvieron vigencia hasta 1848.

1.2. Del rechazo romántico a su época.

Este resumen histórico nos da una idea del mundo en que les tocó vivir a los románticos alemanes. A lo largo de todo el movimiento romántico alemán, encontramos por parte de los autores -tanto en la obra literaria como en sus opiniones expresadas- un rechazo total del período en el que vivieron. Es evidente que esta atmósfera les resultó inhóspita y seguramente como consecuencia de esta inadaptabilidad por parte de ellos, surge -de esta forma- el término "Weltschmerz" (que podría ser traducido como "malestar en el mundo en que se vive"). Este fenómeno fue muy típico del Romanticismo pues constituye la incapacidad de los románticos para adaptarse a las duras realidades del mundo; esta situación los condujo a la búsqueda de nuevos mundos, uno de ellos, la Edad Media. Así lo reconocerían los hermanos Grimm, afirmando que el estudio de la literatura medieval les servía más que nada de "refugio ante la deprimente situación de la Alemania de sus tiempos". (6)

Si en un principio la intelectualidad literaria estaba entusiasmada con la Revolución Francesa celebrándola como "el acontecimiento más noble del siglo" (7) según Klopstock, la desilusión romántica fue más profunda aún. La revolución no sólo había abandonado los conceptos de Libertad, Igualdad y Fraternal-

(6).- V. Millet. Romanticismo/Romanticismos. p.88

(7).- Historia de la literatura alemana. Catedra. p.177

dad sino que inauguró una siniestra época, primero con la ejecución del rey, seguido de los crímenes de septiembre y haciéndose más patente después con la aparición del poder jacobino; y así lo comentó Friedrich Schlegel:

"Un fenómeno que por primera vez hizo despertar a los más profundos teóricos y observadores políticos del mundo de su ilusión y, como peligroso signo de los tiempos, les llenó de horror, fue la aparición de crímenes cometidos desinteresadamente que nacieron de una idea confusa y errónea del fanático e implacable Zeitgeist (espíritu de la época)." (8)

Y en 1798 Novalis comentó al respecto:

"Diferencia fundamental entre el Antiguo y Nuevo Testamento. Por qué Palestina y los judíos, fueron elegidos para la fundación de la religión cristiana; y cómo los judíos, por esta causa, fueron a la ruina, así como actualmente los franceses con su revolución..." (9)

Como este período le ofrecía a los románticos un panorama totalmente diferente a lo que ellos anhelaban, se dieron a la tarea de buscar en otra época lo que la suya no les podía dar. No en vano Novalis afirmaba que "algunos hombres viven más a gusto con el tiempo pasado o con el futuro que con el presente". (10)

1.3. Del reencuentro con la religión.

Pero, ¿qué deseaba el hombre del romanticismo alemán? Entre otros aspectos, principalmente, los románticos anhelaban la sencillez, la espontaneidad de la experiencia, la libertad del individuo, la creencia y la inocencia del hombre; fue únicamente la Edad Media con su orden social y religioso la que les ofrecería todo lo que ellos ansiaban. Obviamente los románticos toma-

(8).- Schenk, El espíritu de los románticos europeos. p.37

(9).- Novalis, Fragmentos. p.53

(10)- Novalis, La enciclopedia. p.367

ron e interpretaron de ella, solamente aquellos elementos que les convenían para llenar ese vacío que sentían en su época. Y fue en esta Edad Media en donde encontraron la generosidad de la iglesia católica. Se debe señalar que el Romanticismo alemán fue un movimiento esencialmente católico y en esto se distinguió por completo del protestantismo del Sturm und Drang y del Clasicismo. Se especifica en este punto que el acercamiento al catolicismo no fue motivado por el simple hecho de mantener una postura de rebeldía contra postulados de movimientos ya establecidos (uno de ellos y el más cercano fue la doctrina del Clasicismo, que exigía la separación completa de la fe de la expresión literaria [11]) sino que dicho acercamiento fue motivado principalmente por la seguridad que les brindaba el catolicismo del ambiente inhóspito de su época, además de que le proporcionaba elementos estéticos que en otras religiones no veían.

El romántico estaba convencido de que el hombre de su época tenía un espíritu de inseguridad y de duda, porque se había apartado gradualmente del cristianismo. Por ello, los románticos se aferraron al catolicismo. Esta inclinación por el catolicismo fue muy fuerte, pero también es cierto que otras ramas del cristianismo experimentaron esta revitalización; sin embargo, es indudable que el catolicismo obtuvo la supremacía. Llegó a tanto su revalorización que muchos románticos se volverían católicos como fue el caso de Clemens Brentano y Annette von Droste-Hülshoff, Friedrich Schlegel a sus treinta y cuatro años,

(11).- A excepción de los himnos o de las piezas teatrales sacras.

Schelling, Dorotea Veit (esposa de Friedrich Schlegel e hija del filósofo judío Moses Mendelssohn) quien fue la más notable de los conversos ex-judíos; Algunos románticos alemanes de religión protestante se convirtieron al catolicismo como Zacarías Werner que en 1813 no sólo se convirtió sino que además se hizo cura. Aquí tiene importancia el comentario que Goethe - quien no era católico- hace respecto a este entusiasmo por el catolicismo a un amigo en 1815: "Los protestantes sienten un vacío [...] desean crear un nuevo misticismo" (12) Pero ¿qué era lo que causaba a algunos protestantes esa sensación de vacío y por qué se transformaron junto con algunos otros románticos al catolicismo? Una parte de esta pregunta ya ha sido contestada, pero falta señalar otras. En primer lugar, el protestantismo causó desagrado en los románticos por su austeridad en materia de símbolos y ornamentos mientras que la religión católica les ofrecía toda una serie de símbolos tanto en el culto como en su arquitectura, en las pinturas y en sus cantos, (13) los cuales constituían en cierto modo elementos estéticos para la obra del romántico. Además, el concepto que tenían los románticos del amor, como algo eterno, podrían justificarlo con la esperanza cristiana de la resurrección. Otro punto a favor del catolicismo fue que el protestantismo criticaba la relación emocional entre los sexos con lo que el Romanticismo no estaba de acuerdo.

Fue tanto el entusiasmo que sintieron los románticos por la cristiandad que vieron en ella el elemento clave para una unidad

(12).- Hans Roetzer, Historia de la literatura alemana. Tomo I, p.34

(13).- A pesar de que la música protestante alemana fue algo grande, el romántico no se sintió atracción por ella.

Europea, creyendo que la ausencia de nacionalismo en la Edad Media se debía al efecto unificador cristiano. Un ejemplo clave a lo anterior lo constituye el ensayo La cristiandad o Europa escrito por Novalis en 1799 y en el que plantea el regreso a la situación cultural del medievo cristiano como medida de salvación para su época:

"Es waren schöne glänzende Zeiten, wo Europa ein christliches Land war, wo eine Christenheit diesen menschlich gestalteten Weltteil bewohnte; Ein grosses gemeinschaftliches Interesse verband die entlegensten Provinzen dieses weiten geistlichen Reichs. -Ohne grosse weltliche Besitztümer lenkte und vereinigte Ein Oberhaupt die grossen politischen Kräfte. (14)

1.4. De la búsqueda por una identidad nacional.

Así como se sentía en el periodo romántico un vacío espiritual, del mismo modo los románticos experimentaban un vacío en su identidad nacional, originada por los acontecimientos revolucionarios de la época. Por ello, se dieron a la tarea de buscar una época en la que encontrasen un sentido de unidad superior al reinante, y qué mejor periodo que el medieval, el cual representaba la mayor extensión del poder de la historia alemana, en donde Alemania había sido un gran imperio, gobernando casi a toda Europa. El recordar mejores tiempos llegó a ser en cierto modo un consuelo para el romántico, pues los ayudó a

(14).- "Eran tiempos hermosos, donde Europa era un país cristiano, donde una cristiandad habitaba esta parte del mundo humanamente creada; un gran interés común unía las provincias más distantes de este amplio imperio religioso. Sin grandes posesiones mundanas una cabeza guiaba y unía las grandes fuerzas políticas". En Novalis, Die Christenheit oder Europa, p.37

soportar emocionalmente la caída del Sacro Imperio Romano Germánico y el poder que ejercía Napoleón en ese momento sobre Alemania.

1.5. De sueños, naturaleza y ruinas medievales.

El ámbito histórico en el que vivieron los románticos, les permitía siempre encontrar algún pretexto para evadirse de su realidad ya fuese a través del sueño, el cual les brindaba una segunda vida y en donde construían una realidad como ellos querían o bien buscando la soledad, alejándose de las ciudades y refugiándose en la naturaleza. Esta soledad y el refugio que encontró el romántico en la naturaleza lo llevaron una vez más a la Edad Media, pues fue a través de la contemplación de la naturaleza donde descubre su admiración por las ruinas medievales. (15) Según Achim von Arnim la fascinación que ejercía este tipo de ruinas sobre los románticos (16) es ocasionada porque les "crea la peculiar sensación de transitoriedad, tan cara a muchas almas melancólicas cansadas del presente" (17). Quizá

(15).- Rafael Argullol en su libro La atracción del abismo, hace un estudio del paisaje romántico, dedicándole un capítulo a la fascinación que ejercieron las ruinas en los románticos.

(16).- Cabe señalar que esta admiración ha llegado a ser calificada de enfermiza, ya que un edificio en ruinas entusiasmaba notablemente al romántico. Incluso se sabe que el Landgrave de Kassel llegó a concebir la idea de construir un castillo artificial, pero en ruinas, el Löwenburg en la Wilhelmshöhe, fuera de su ciudad. Este no fue un ejemplo aislado, pues en toda Europa fue una moda la construcción de ruinas artificiales. Para más información del tema: Cfr. Rose Macaulay, Pleasure of Ruins.

(17).- En Armut, Reichtum, Schuld und Busse der Gräfin Dolores, Cap. IV citado por Schenk en El espíritu de los románticos europeos, p.75.

dicho entusiasmo por este tipo de paisajes "extraños" a su época puede justificarse por el interés que mostraban los románticos por lo original unido a lo típico.

1.6. De lo exótico romántico.

Si bien los románticos lograron encontrar dentro de la naturaleza a la Edad Media como paisaje, no conformes con esto, buscaron otro tipo de paisajes que los llevó a descubrir países extranjeros, consecuentemente, hallaron en ellos, nuevas formas de literatura, tanto de su tiempo como del pasado. De este modo ingresaron a la literatura alemana autores como Shakespeare, Calderón, etc. Los románticos alemanes, al percibir la existencia de otras literaturas, tomaron conciencia de la suya y junto con su afán por revivir una identidad nacional propia se dieron cuenta que no podían seguir manteniendo los postulados que les había dejado el Clasicismo, pues los alejaba de sus ideales, además la nueva forma de recepción del mundo era ya muy diferente a la de los clásicos.

1.7. De la reacción romántica contra el Clasicismo.

Simplemente para los clásicos tanto la sensibilidad como la imaginación no predominaban sobre la razón, fue ésta última quien gobernaba todo y era considerada lo esencial en el hombre. Los clásicos aceptaban la vida y la sociedad a pesar de sus imperfecciones (18). Tan sólo estas dos características chocan con

(18).- Por qué no pensar: si los acontecimientos históricos que ocurrieron durante el período romántico hubiesen pasado durante la etapa que abarcó el Clasicismo, posiblemente éste hubiese tenido características similares a las del Romanticismo; por ello se deduce que el entorno histórico determina la situación de recepción en el lector.

el nuevo estado espiritual de los jóvenes escritores, constituido como ya se ha visto, por una insatisfacción a su mundo contemporáneo. Esta insatisfacción los condujo a refugiarse en la Edad Media pues Grecia ya había sido "ocupada" por los clásicos.(19) Debemos aclarar que los clásicos no huyeron de su realidad ni se refugiaron en Grecia, como hicieron los románticos con la Edad Media, sino que vieron en su poesía el arquetipo y la norma a seguir (Goethe, Schiller y Hölderlin, quienes vuelven la mirada hacia Grecia, no lo hacen para imitarla, sino para buscar en ella un ideal de armonía y belleza) mientras que del mismo modo, pero en forma negativa, consideraron a la Edad Media un período en el que prevaleció la ignorancia y la superstición. De este modo, los románticos eligieron la época más olvidada, la menos estudiada y por lo tanto, la que les ofrecería un mundo completamente nuevo e ingenuo (no por ello debemos pensar que los románticos rechazaron por completo el mundo de la Grecia, sino que la recepción que hicieron de esta época fue diferente a la de los clásicos, atribuyéndole diferentes valores (20). La ingenuidad la encontraron en la poesía medieval alemana, pues representaba una poesía sin preceptos, sin modelos y según los románticos, libre de reglas en la que debía inspirarse la nueva literatura.

(19).-- Rita Gnutzmann en su Teoría de la literatura alemana, p.94, enfatiza: "[...] Schlegel no creía posible (ni quería) la imitación de los griegos, idea que expresa igualmente en los fragmentos, núm. 44 y 60 de Lyceum: 'Ahora todos los géneros poéticos clásicos en su rígida pureza son ridículos' (1797)".

(20).-- Cfr. la obra de Hölderlin, quien supo evocar una Grecia ideal y mística, diferente a la de la Grecia tradicional.

1.8. Tradición literaria. ¿Una contribución para el estudio de la Edad Media en el Romanticismo?

Para descubrir la literatura medieval no fueron suficientes los motivos que ya se han mencionado, a ellos se debe agregar lo que implica el concepto de una tradición literaria, es decir, se debe considerar el que los románticos contaran con una información previa de la literatura medieval para la elección de sus lecturas medievales así como para la continuación y concretización de sus investigaciones a este período literario. Al respecto, la teoría de la recepción señala: (según Moog-Grünewald)

"[...] para poder fundamentar el efecto y la recepción de las obras literarias ha de averiguarse el marco de la tradición, con todas sus implicaciones sociales e institucionales que es responsable, de la aceptación y del rechazo de éstos o de aquellos textos. La tradición respectiva es, en igual medida, determinante para la selección de la lectura y para la creación de nuevas obras." (21)

Los primeros intentos de hacer renacer el interés hacia la literatura medieval fue por parte de los suizos Johann Jakob Bodmer (1698-1783) y Johann Jakob Breitinger (1701-1776), quienes, en plena Ilustración recomendaban el uso de la imaginación para la creación poética. Obviamente estas ideas, a mediados del siglo XVIII, chocaron aún con un público ilustrado y burgués(22). Posteriormente, Bodmer, incapaz ya por su edad de seguir editando las copias de los antiguos manuscritos, las entregó a Christoph Heinrich Myller, quien hasta 1785 había editado los textos medievales más importantes, aún desconociendo a veces su

(21).- En "Investigación de las influencias y de la recepción" en En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. pp.257-258

(22).- Christoph Schmid. Die Mittelalterrezeption des 18. Jahrhunderts zwischen Aufklärung und Romantik. Citado por Victor Millet en Romanticismo/Romanticismos. p.82

relevancia; sin embargo el rey Federico II el Grande, de Prusia, despreció este tipo de textos. (23) Los motivos del escaso éxito obtenido por las ediciones de Myller y de Bodmer se debió principalmente al menosprecio general hacia lo medieval y a la admiración por el mundo clásico de ese momento; agregando a lo anterior el problema de las ediciones -pues éstas estaban llenas de faltas- ya que no tenían división de estrofas ni se habían omitido expresiones anticuadas o incomprensibles.

Sin embargo, a pesar de dicha oposición surgió un movimiento que antecede cronológicamente al Romanticismo y que ha sido considerado como el "preromanticismo". Este movimiento sostuvo tendencias que fomentaron el declive del Clasicismo, ya que se caracterizaban por su discrepancia con lo establecido hasta ese momento. Estas tendencias se dieron aproximadamente entre 1750-1770 demostrando una nuevo sentimiento por la naturaleza, un interés por lo nacional, por la poesía legendaria y popular, todo ello, por oposición a la Antigüedad clásica y a la imitación o copia de modelos que durante mucho tiempo se había dado. De este modo, se formó en 1770 uno de los primeros grupos literarios denominado "Unión poética de Göttingen" fundado bajo la influencia de Klopstock (1724-1803) [24] y sus integrantes fueron entre otros Voss, Hölty, Stolberg y Bürger.

(23).- Debido al desprecio que manifestó hacia la literatura nacional, ya que prefería copiar el estilo francés de sus escritos. Además sentía una gran admiración por los autores franceses, sobre todo por Voltaire.

(24).- Su obra Messiad (1748) es considerada como una de las primeras obras románticas, ya que introdujo en esta obra, la reivindicación de un pasado nacional convirtiendo a un héroe legendario, Hermann (Arminios) adversario de los romanos, en un héroe nacional. Cfr. Menene Gras Belaguer, El Romanticismo, pp.61-63

A lo largo del mismo año surgió el "Sturm und Drang" que propugnó una rebelión total contra lo establecido hasta ese momento. A esta generación pertenece Johann Gottfried Herder (1744-1803), quien concedió al medievo un lugar más digno en la historia, pues consideró al pueblo como base de una nación. La valoración de la obra del pueblo lo llevó a la estimación de la canción popular; además trató de suprimir dentro del arte, la actitud de imitación a todo modelo y a toda ley que no surgiera de la obra de arte y aconsejó una crítica basada desde el sentimiento y no desde la razón. Analizó así las condiciones del progreso de la humanidad y llegó en sus consideraciones hasta el medievo. De este modo, comenzó su culto al arte alemán del medievo y empezó a buscar en la poesía popular la identidad de la nación alemana. En su artículo "Un verdadero poeta no debe abandonar su lengua" podemos ver los conceptos que tiene de la creación literaria y del idioma. Según Herder, el idioma, la creación literaria y el pensamiento, están unidos por naturaleza y no pueden ser separados. Herder concluye su artículo diciendo: "... luego me postraría como Bruto y abrazaría a la tierra que es mi madre y su lengua sería mi musa." (25) Se observa también que en otras obras de Herder como en Ossian und die Lieder alter Völker (Ossian y canciones de pueblos antiguos) y en Stimmen der Völker in Liedern (Voces de los pueblos en sus canciones, 1779) demuestran que el autor buscaba constantemente la "Urpoesie" ("Poesía original"):

(25).- Panorama de la literatura alemana. p.2

" No la poesía producida por ingeniosos poetas y cortesanos e incluso por artistas conscientes educados en la civilización moderna, sino la antigua y genuina poesía originada en el pueblo, reflejo del espíritu perdurable de una nación [...] todos los pueblos deben mantenerse fieles a su propio genio innato, necesitan expresarlo y jamás degradarse al extremo de imitar las reglas y las normas extranjeras [...]" (26)

Todo lo establecido principalmente por Herder tuvo una gran influencia dentro del pensamiento romántico para el acercamiento que hicieron hacia la literatura medieval. (27)

(26).- Friedrich Werner, Historia de la literatura alemana. p.95

(27).- Otras obras de Herder fueron: Über die deutsche Literatur (1768) [Sobre la literatura alemana], Über den Ursprung der Sprache (1770) [Sobre el origen del lenguaje] y Von deutscher Art und Kunst (1773) [Sobre el tipo y arte alemán]

1.9. De la imaginación romántica.

Al principio de este apartado se mencionaron algunas causas por las que el romántico se acercó a la Edad Media. Ahora bien, para que estas causas se originaran, fue necesario que algo las creara. La presente investigación considera a la imaginación de cada romántico como un aspecto fundamental para el acercamiento con lo medieval. Considerando a la teoría de la recepción, ésta establece que los medios propios que están a la disposición del que hace la recepción son el lenguaje y la imaginación. Ellas ponen en claro que la producción literaria es siempre producción. Partiendo de esta formulación, la imaginación es la que hace posible la unión entre la Edad Media y el romántico. Sería un error imponer —y creo que hasta ahora ningún teórico se ha atrevido a establecer particularidades definidas a los escritores de este movimiento— características específicas al Romanticismo, sencillamente porque no se podría afirmar que todos los autores del Romanticismo escribieron bajo las mismas condiciones (28) mientras que en otros movimientos sí se da este fenómeno. Menciono lo anterior, porque el Romanticismo desde sus comienzos, defendió principalmente la libertad, la subjetividad y la originalidad, principios que propiciaron una recepción libre de todo texto que se leyó en cada lector (escritor) romántico, es decir, una recepción propia de lo medieval, la que los distinguió del

(28).— Por ejemplo, y en relación a nuestro tema, encontramos que autores como Novalis o Tieck —por mencionar sólo algunos— dieron una gran importancia en su obra a la Edad Media, mientras que para autores como Hoffmann o Grillparzer, este período no les atrajo demasiado. Esta es una de las causas del por qué el Romanticismo no fue un movimiento unitario y por ello se habla en las historias literarias de varias fazes del movimiento.

conjunto de lectores (escritores) del movimiento. Como cada lector tuvo su propia recepción, también tuvo un estilo y unos intereses propios. Por ello la Edad Media fue concebida de diversas formas por cada escritor del Romanticismo, así pues, se observa en la obra de Novalis que toma de la Edad Media el aspecto religioso, casi místico; (29) Tieck toma lo popular; Arnim y Brentano lo tradicional mientras que los Grimm la consideran como base para estudios filológicos. Cada escritor hace una recepción diferente de la Edad Media; para que ocurriera esta recepción fue necesario que las circunstancias exteriores fueran analizadas por el romántico y este análisis -dada la concepción del movimiento- se elaboró de forma totalmente personal y bajo normas individuales. En otro sentido, si hacemos caso de la definición establecida en el Diccionario de Filosofía -de José Ferrater Mora- del concepto imaginar como "representarse una cosa en la imaginación" o bien "representar idealmente una cosa", nos damos cuenta que algunos románticos al fijar su atención en la Edad Media lo hacen a través de su imaginación:

"La imaginación es ese sentido admirable que puede hacer las veces de todos los otros sentidos y se pone a la disposición de nuestra voluntad. Cuando nuestros sentidos exteriores parecen estar sometidos completamente a leyes mecánicas, la imaginación, al contrario, no está visiblemente subordinada a la presencia o a la aparición de excitaciones exteriores" (30)

La imaginación es la facultad de representar los objetos en el pensamiento, y algunos románticos, al representarse a la Edad Media se la imaginaron a su modo o como a ellos les hubiese

(29).- El tema del misticismo se analizará más detenidamente en el capítulo V y se harán referencias específicas de este aspecto en la obra de Novalis.

(30).- Novalis, Fragments. pp.63-64

gustado que fuera y no como realmente lo fue; dado que algunos románticos evadieron la verdadera realidad social de este periodo. Por ello, numerosos autores (31) comentan una idealización romántica desbordante y falsa de la Edad Media. Si se observan las ideas homólogas al concepto de imaginación: fantasía, inspiración, soñar, ficción, ilusión, visión y delirio, bien podrían ser consideradas características de algunos escritores románticos. Lo cierto es que, de una u otra forma, el romántico deseó evadirse de una realidad y lo hizo a través de la imaginación individual, pero fue esa realidad la que los condujo a buscar la imaginación, como instrumento de escape, en otras palabras, la realidad que imperaba en ese momento fue la llave para echar a andar el motor de la imaginación, la cual los condujo a refugiarse en varios motivos como fueron el sueño, la naturaleza, la Edad Media.

A pesar de que algunos románticos idolatrarón al pasado, y quizá este fue su error, para ellos, definitivamente, esta idealización fue la mejor forma para superar su presente y hubiera sido un error mayor no tomarlo en cuenta. Sea o no un error, las consecuencias de esta apreciación de la Edad Media dejó aportaciones muy importantes: como la revalorización de una época despreciada, el interés de la investigación científica por el pasado (principalmente en el aspecto filológico), el aprecio hacia lo popular y la creación de obras. Es conveniente señalar en qué forma el Romanticismo contribuyó a esa "revalorización" de la Edad Media de la que se ha venido hablando.

(31).- P.ej. H.A. Korff en su estudio Geist der Goethezeit.
(Cfr. III, 530ss.)

2. Visión de la Edad Media por la historiografía moderna.

El concepto de Edad Media ha sido hasta nuestros días bastante estudiado; sin embargo, sigue rodeado de un cierto "oscurantismo". Desde su creación, la palabra "Edad Media" tiene un significado peyorativo, el cual se maneja todavía en nuestros días; éste proviene del Renacimiento, ya que sus artistas opusieron su creación artística a la del medievo. Así pues, el término "Edad Media" nació para menospreciar una etapa de la historia, como lo escribe Bernard Guenee:

"La Edad Media nació del desprecio [...] esto se convirtió en un lugar común, en Francia como en Italia, de distinguir en la historia de las letras y las artes, entre el tiempo del esplendor romano y el del Renacimiento, un tiempo de barbarie, de ignorancia y de oscuridad, que no era más que un paréntesis, uno entre dos." (32)

En otras palabras, según los intelectuales renacentistas, la Edad Media no es más que un espacio intermedio entre dos periodos brillantes: la de la Grecia antigua y el Renacimiento, éste último, a su vez recupera la tradición grecolatina.

Actualmente el término Edad Media se entiende de manera distinta, parece ser que ha quedado atrás la idea de que fue una época "oscurantista" o "popular" (característica otorgada por el Romanticismo). Las investigaciones actuales del medievo se realizan siguiendo las significaciones dadas a la palabra en el pasado. De este modo, el medievalista actual analiza los momentos históricos importantes en los que se forjó el significado de Edad

(32).- Bernard Guenee. Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval. p.9

Media, es decir, se trata de estudiar a la Edad Media considerando la recepción que tuvo en cada período. Por lo anterior, se establece que la palabra "Edad Media" llegó a nosotros después de haber pasado por tres etapas anteriores: el Humanismo renacentista, la Ilustración y el Romanticismo. A continuación se hará una síntesis de la historia del concepto de "Edad Media" que permitirá comprender mejor la importancia que tuvo el Romanticismo, para formar la nueva concepción actual de este período.

2.1. Caracterización del término Edad Media en el Renacimiento, Ilustración y Romanticismo.

El Renacimiento -como ya hemos señalado- crea el primer significado de la Edad Media y desde ese momento se entiende por medievo un período de oscuridad; época en lo que se olvida lo alcanzado por el espíritu grecolatino y lugar intermedio, cuya única función fue la de servir de puente entre dos momentos de la historia humana. Basta citar lo que expresa Ulrich von Hutten - uno de los más significativos humanistas alemanes- con respecto a la Edad Media:

"¡Oh siglo! ¡Oh ciencias! El vivir es un placer, si bien todavía no en la quietud. Los estudios florecen, los espíritus despiertan. ¡Barbarie, toma una soga y huye al destierro!" (33)

Aquí surge la primera imagen del medievo.

La Edad Media, durante la época ilustrada, tiene un sentido similar, sin embargo, se ridiculiza aún más este concepto, haciéndola responsable de todos los males existentes hasta ese momento, se convierte en sinónimo de feudalismo y se le acusa de

(33).- Bernd Lutz, Historia de la literatura alemana. p.63

retraso técnico. La definición que se da de Edad Media tanto en el Renacimiento como en la Ilustración no parece variar mucho, pero sí, el punto de vista en que fueron definidos. El Renacimiento construye su definición a partir de lo que ellos llaman "las artes y las ciencias"; mientras que la Ilustración lo hace a través de la ciencia y la técnica, en otras palabras, para los renacentistas el atraso medieval es con relación al mundo del arte mientras que para los ilustrados es en función del mundo de la ciencia.

Hasta aquí la idea de lo medieval equivale a lo negativo, pero a partir del Romanticismo es cuando la Edad Media comienza a ser valorada positivamente. De ser calificada negativamente pasa a ser vista como algo positivo. El Romanticismo se opone totalmente a lo establecido hasta ese momento, por esto podemos entender por qué es precisamente aquí cuando se reivindica al mundo medieval. A la Edad Media se le mira como aquello que los periodos anteriores quisieron destruir: la naturaleza, la tradición, etcétera. A partir de este momento nacerá la nueva concepción positiva del medievo y con la cual están más de acuerdo los medievalistas actuales. Sin embargo, no conforme con ella, intentan buscar un concepto más de acuerdo a nuestro tiempo, tratarán de desprenderse, tanto de la visión positiva, como de la oscura. (34)

(34).- Para más información del tema, Cfr. Jacques Le Goff, Tiempo, trabajo y cultura en el occidente medieval.

2.2. ¿Qué entiende la historiografía actual por Edad Media?

Nuestro presente se acerca a la civilización medieval desde un horizonte de perspectivas diferente. Así como el Renacimiento y el Romanticismo definieron la Edad Media a partir de sus expectativas, el medievalista actual lo hace a partir de las suyas. Pero se debe subrayar que fue sólo a través de la concepción que hicieron los románticos como se llega actualmente a una nueva idea de lo medieval, en otras palabras, el acercamiento que se hace de la Edad Media es a partir de lo romántico. Para el hombre actual la Edad Media, no está tan próxima como lo fue para el Romanticismo, mientras que para los románticos la Edad Media representa una época que le brindaba las posibilidades de rebelarse ante lo ya establecido; para nosotros resulta más cercano el mundo antiguo que el medieval. La antigüedad clásica llega al mundo contemporáneo por la mediación de las ciencias humanas que son herederas del humanismo renacentista. Por esto la cultura grecolatina para el mundo actual da la impresión de cercanía. Mientras que el medievo adquiere el carácter de lo distante. Además, el acercamiento que tenemos al mundo grecolatino es en cierto modo más directo que al medievo, pues el concepto de "Edad Media" de donde parte el estudio contemporáneo se hace en cierto modo a partir de la interpretación romántica.

Los últimos trabajos (35) sobre la sociedad medieval buscan alejarse de la visión creada por el Romanticismo, en la cual

(35).- Las investigaciones actuales sobre la Edad Media se realizan de diferente manera de las anteriores, lo que ha permitido descubrir, como dice J. Le Goff una "otra Edad Media". Esta reflexión sobre lo que la historiografía

Únicamente estaban representados los aspectos folklóricos sin tomar en cuenta los otros elementos que la conforman.(36) Los criterios que se utilizan para definir a este período en el presente son diferentes a los utilizados tanto en el Renacimiento como por el Romanticismo. Cada época construye su Edad Media en función de las interrogantes que cada una de ellas se plantea. Afirmar que una conceptualización del medieval es mejor que otra sería caer en un error, pues en principio son incomparables una con la otra, simplemente por el hecho de que la sociedad del Renacimiento es diferente a la del Romanticismo o a la nuestra.

actual entiende por Edad Media se encuentra en las siguientes obras: Jacques Le Goff, Tiempo, trabajo y cultura en el Occidente medieval y La civilización del Occidente medieval del mismo autor; Georges Duby: Hombres y estructuras de la Edad Media y de Bernard Guenne: Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval.

(36).- Actualmente los criterios que predominan para definir y reconstruir el mundo medieval son la industrialización, el concepto de sociedad no estática, la etnografía, la terminología y la delimitación.

CAPITULO IV

LECTURAS DE LA EDAD MEDIA EN EL ROMANTICISMO ALEMAN
RECEPCION PRODUCTIVA

"Nuestra poesía [...] es antigua; nuestra musa es una mujer decrepita con harapos; nuestro Cupido no es un niño rubio, sino un enano arrugado con cabellos grises; nuestros sentimientos están desflorados; nuestra imaginación seca, muerta; es preciso refrescar esa tierra árida, es preciso buscar con paciencia las fuentes en la cándida y sencilla poesía de la Edad Media; allí corre para nosotros el agua de la juventud."*

Wilhelm y Friedrich Schlegel.

1. Recepción romántica medieval.

Los románticos al descubrir a la Edad Media le imprimieron sus propias características e incluso su propia cronología. El romántico casi nunca estableció una diferencia estricta entre la Edad Media y la época inmediatamente posterior, es decir, casi todo el siglo XVI; esto se explica debido a que la caballería había conservado sus formas exteriores hasta los comienzos del XVI (Renacimiento). (1)

Los románticos entendieron a la Edad Media muy a su manera, pocas veces vieron su realidad, y si lo hicieron, únicamente les interesó para intentar ver en ella las circunstancias históricas de aquella época idolatrada. (2) Su visión idealista no partió de la realidad, sino que fue entre realismo-escapismo y

* Tomado de Heinrich Heine en Alemania. p.131

(1).-- Ludwig Tieck en el prefacio de sus Antiguos cantos de amor alemanes (1803) -Jakob Grimm lo consideró como la base teórica para la rehabilitación de la Edad Media en Alemania como lo fue el prefacio de Cromwell de Victor Hugo para el drama romántico francés- establecía un cuadro de la literatura de aquella época e incluía en él a Cervantes y a Shakespeare.

(2).-- Dado que se desarrolló un interés por el pasado y una preocupación por evocarlo y describirlo, se puede afirmar que estamos ante una tendencia historicista, que indudablemente infundió nuevas ideas a la historiografía. Herder comenzó a situar las obras de arte en su marco histórico y local. Más tarde, los románticos contribuyeron al desarrollo de los estudios de historia literaria.

atendiendo a intereses particulares en que se desarrolló la recepción romántica de elementos de la literatura medieval. (3) El interés particular de cada lector por este periodo correspondió a la concepción romántica de la autonomía del arte basada en la libertad poética. (4) Por ello es explicable el hecho de que cada lector del Romanticismo elaboró una recepción distinta (pero siempre positiva) de lo medieval, es decir, el interés personal de cada uno de ellos lo condujo a tomar del medievo lo que le era necesario a sus intereses intelectuales: Novalis centró su interés en el cristianismo medieval, Uhland en el concepto de amor, plasmado en sus baladas; Tieck en la imaginación de los cuentos medievales, Fouqué en los caballeros, etc. Como se observa, cada lector hizo su propia recepción de lo medieval.

Esta libertad condujo al ilimitado uso de la imaginación, (5) la cual había sido sometida con anterioridad por la rigidez clásica e ilustrada:

"Pues éste es el principio de toda poesía, acabar con el proceso y las leyes de la razón pensante arrojándonos en la bella confusión de la fantasía y en el caos originario de la naturaleza humana." (6)

Esta fantasía se tuvo que enfrentar a un mundo que entorpecía las libertades y posibilidades de felicidad del individuo, primero, por la opresión política y segundo, por las reglas literarias imperantes hasta ese momento; fue entonces cuando se

(3).- Vid. Cap. III.

(4).- Esta libertad poética permitió la creación del "Fragment" ("Fragmento"), forma literaria de expresión propia de los románticos en la que predomina la tendencia filosófica, ensayística, etc.

(5).- Para más información del tema, Cfr. "De la imaginación romántica" en el capítulo III: ¿Por qué la Edad Media?

(6).- Friedrich Schlegel, Gespräch über die Poesie (Diálogo sobre la poesía) Citado por Menene Gras Belaguer en El Romanticismo. p.107

recurrió al medievo; período en donde la fantasía pocas veces fue limitada. Lo imaginario romántico se identificó con lo imaginario medieval, ésta fue la identificación que los condujo al medievo. Los románticos admiran esa desbordante imaginación descrita y plasmada en la literatura medieval: leyendas, sagas, canciones, etc.

Además de identificarse con esta época, encontraron también "nuevos géneros literarios", por ello se creó un interés por recuperar la poesía amatoria, la canción alemana, las leyendas y los cuentos. Entre otras cosas, tanto las leyendas populares como los cuentos medievales les ofrecían a los románticos personajes extraños y fantásticos, semihumanos o extrahumanos, duendes, gnomos, dragones, fantasmas, es decir, todo lo que escapa a las leyes de la naturaleza y de la razón. Obviamente, esta recuperación no fue idéntica, (7) sino que el tipo de recepción de estos géneros tradicionales fue a través de conceptos libres, creativos y de acuerdo a los ideales que perseguían.

2. Recepción teórica, poética e investigación literaria. De lo medieval por el Romanticismo.

Para establecer la recepción de elementos medievales en autores románticos, se consideraron los postulados que marca la recepción productiva (Cfr. cap. II), de este modo, dicha recepción puede ser catalogada -a mi juicio- en tres aspectos principalmente: la teórica, la poética (8) y la investigación literaria.

(7).- De hecho, hubiera sido imposible por la realidad social totalmente distinta en ambos períodos, pues no hay algún punto de comparación entre el hombre medieval y el hombre romántico, tanto por sus formas de vida como por su forma de pensar.

(8).- Se debe especificar que dentro de la poética, los románticos consideraron también a la literatura.

Como el propósito de este trabajo es señalar la recepción medieval (especialmente en este capítulo la recepción productiva) se citará únicamente los trabajos más importantes de cada autor con respecto al tema que se trata y en donde se perciba su recepción de este periodo. Se debe mencionar también que el Romanticismo está caracterizado por una concepción de comunidad y amistad, es decir, se da una tendencia al colectivismo (los románticos creaban revistas, daban lecturas, se reunían para discutir, escribían juntos, viajaban juntos). Por ello no es raro observar que la mayoría de los románticos mantenían una amistad o conocimiento de su obra, una influencia entre ellos mismos e incluso elaboraban obras en común.

2.1. Recepción teórica.

Se puede afirmar que durante el primer Romanticismo (9) (Círculo de Jena y Berlín) se dan las bases teóricas del movimiento, mostrando un gran interés por lo medieval. Un importante medio de expresión para la divulgación de esta nueva ideología, lo fue la revista Athenäum (1798-1800), en la cual se publicaron artículos, manifiestos, reseñas, notas y traducciones.

Del mismo modo, el segundo Romanticismo (10) (Círculo de Heidelberg) cuenta con su propio medio de divulgación: el Zeitung für Einsiedler (1808) [Diario para ermitaños], fundado por Achim von Arnim y Clemens Brentano, cuya finalidad estaba

(9).- Pertenecen a este primer grupo: los hermanos Schlegel, Friedrich y Wilhelm; Ludwig Tieck, Wackenroder, Novalis, Dorotea Veit Schlegel, Caroline Schlegel-Schelling; los filósofos Schelling, Schleiermacher y Fichte.

(10).- Conforman este grupo: Achim von Arnim, Clemens Brentano, Bettina Brentano von Arnim, Sophie Mereau Brentano, Günderrode, E.T.A. Hoffmann y Joseph Görres.

dedicada al estudio, recopilación e interpretación de la literatura popular alemana y a mostrar el gran valor de todo lo que era colectivo y popular. Este grupo buscó la esencia del pueblo alemán a partir de las tradiciones, la literatura popular y la tradición oral, pues consideraban que el verdadero espíritu del pueblo pervivía en estas manifestaciones.

En el tercer Romanticismo [(11)] (Círculo de Berlín), sobresale especialmente la figura de los hermanos Grimm en el estudio por lo medieval. Dentro del aspecto teórico que estamos tratando, Jakob Grimm exigió la revisión, el análisis y la discusión de la antigua teoría de los géneros literarios, lo que llevó a romper con la convención establecida, poniéndose a favor de la identificación de "Minnesang" y "Meistersang". Su concepción de que la "Volkspoesie" ("Poesía del pueblo") era la base para conocer el "Volksgeist" ("Espíritu del pueblo") condujo a los Grimm a la búsqueda, anotación y divulgación de cuentos y leyendas.

Posteriormente se da el llamado Romanticismo suabo (12), el cual no tuvo un programa determinado y se rebelaba contra lo establecido por el primer grupo romántico, ya que pedía que cada poeta o escritor se expresara libremente sin refinamientos formales ni sentimentales; su inspiración fue sobre todo local, popular y aldeana, plasmado especialmente en leyendas. En su obra se percibe la atmósfera moral y poética de la antigua Alemania del suroeste.

(11).-- Pertenecen a este círculo: Eichendorff, los hermanos Grimm, Wilhelm y Jakob; Fr. de la Motte Fouqué, Adalbert von Chamisso y E.T.A. Hoffmann.

(12).-- Este grupo está formado por Ludwig Uhland, Justinus Kerner, Gustav Schwab y Wilhelm Hauff.

De la literatura medieval lo que más llamó la atención de los románticos, fue concretamente el cuento popular que tuvo un especial interés (13) ya que vieron en esta forma literaria el carácter de la "Urpoesie" ("poesía original") según el concepto romántico.

"Cuento o relato maravilloso, el cuento de hadas es de algún modo el canon de la poesía. Toda poética encierra un ser fabuloso. El poeta invoca al azar." (14)

Se especifica "según el concepto romántico" con respecto al uso de este término porque ya con Herder se había establecido el concepto de "Urpoesie" considerada como la única poesía verdadera, aplicada a la Biblia, Homero, Los Nibelungos, las baladas. Sin embargo, el Romanticismo, y particularmente los Schlegel, limitaron y concretaron este concepto de "Urpoesie" (15) exclusivamente a las obras populares, anónimas y creadas en la conciencia nacional. La mejor literatura que representaba esta "Urpoesie", espontánea, sin un arte consciente y sin preceptos era la producida durante la Edad Media, por lo que la nueva literatura (Schlegel, Tieck, Novalis, etc.) debía de inspirarse en ella. En el aspecto teórico del Romanticismo, la recepción medieval estuvo

(13). Intereses por el cuento ya se comienzan a percibir en la Ilustración con Wieland siguiendo modelos franceses en sus cuentos de hadas Dschinnistan (1786-89) y Musäus había editado en 1787 una colección de cuentos populares: Volksmärchen der Deutschen, pero ninguno de los dos vio en el cuento el carácter de "Urpoesie", según el concepto romántico. No se debe olvidar la figura de Herder, en el "Sturm und Drang" y del propio Goethe, quien cultivó también este tipo de literatura con su Das Märchen (El cuento de hadas).

(14). Novalis. Fragmentos. p.104

(15). Se debe recordar que los Schlegel utilizan el concepto de poesía como sinónimo de lo que se entiende hoy por literatura. Por ello se seguirá este mismo concepto al tratar a la literatura.

enfocada para establecer una nueva poesía, pues el Renacimiento había sido funesto -según el romántico- para la poesía, al privarla de sus raíces nacionales, religiosas y populares, obligando al poeta a imitar formas que no le pertenecían. Por su parte, el Clasicismo había limitado la creación de nuevos géneros; Schiller se oponía a los excesivos elementos imaginativos del romántico, mientras que Goethe rechazaba la mezcla de los géneros (épico, lírico y dramático) dirigiéndose sobre todo en contra de los románticos, afirmando: "lo romántico ya se ha extraviado hacia el abismo [...]" (16). En cambio, para los románticos, la diferenciación de los géneros pierde todo valor, es más, para F. Schlegel, cada una de las obras del arte poético se resiste a ser clasificada; y para A.W. Schlegel el criterio según el cual se puede diferenciar entre poesía clásica y romántica es precisamente la pureza o la mezcla de los géneros.

2.2. Recepción poética.

Dentro de la recepción poética que hacen los románticos de elementos medievales que se dieron en este periodo, se mencionarán aquellos que tienen especial importancia para los románticos, la forma cómo los entendieron y se proporcionará algunos ejemplos de obras románticas donde se observa esta recepción.

Los géneros románticos que considera el presente estudio son: el cuento, la poesía amorosa, el teatro y la novela.

(16).- Citado por Rita Grutzmann en Teoría de la literatura alemana. p.85

A) Recepción romántica de elementos medievales.

1.A. Recepción romántica medieval en el cuento.

No resulta sorprendente que el Märchen (cuento de hada, leyenda) y más concretamente el cuento popular, fuera uno de los géneros más practicados durante el Romanticismo, si consideramos la libertad que el cuento le proporcionaba al escritor de dejarse llevar por su fantasía y sus sentimientos, además de permitirle la posibilidad de introducir elementos medievales. Por ello, no es extraño que el mismo F. Schlegel señalara: "Cada novela debe ser escrita a la manera de Märchen". (17)

Esta inclinación que sintieron los románticos hacia el cuento se puede corroborar en la obra de cualquier autor de este período. Difícilmente se podría hallar a algún romántico que no hubiese escrito o sentido atracción hacia este género, como se podrá constatar con los ejemplos que se mencionarán.

Tieck fue un precursor de varios temas, pero principalmente trajo a la literatura el cuento de hadas, fantástico y misterioso: como en Der blonde Eckbert (1797) [El rubio Eckbert] en el cual se trata el mundo de la caballería medieval alemana. La protagonista, Bertha, vive feliz y aislada del mundo con el caballero Eckbert en un castillo en el Harz. Der getreue Eckart (1799) [El fiel Eckart] y Das Runenberg (1804) [El monte de las runas] son otros ejemplos del mismo autor.

Clemens Brentano logró reconstruir la manera en que la iglesia medieval había asumido responsabilidades particulares, en

(17).- Ibidem. p.100

su cuento Aus der Chronika eines fahrenden Schülers (1818) [De la crónica de un estudiante viajero] contribuyó a dar una imagen de la espiritualidad en la Edad Media. Uno de los más felices hallazgos de esta generación a la que perteneció Brentano fueron precisamente los cuentos y por los que él sintió un especial entusiasmo. En sus Rheinmärchen (Cuentos del Rin) [escritos a partir de 1811, edición completa 1846] Brentano tomó para sus narraciones gran cantidad de temas de sagas, cuentos y libros populares o en sus Italienische Märchen (Cuentos italianos) [escritos a partir de 1805, edición completa 1846-47] que fueron reelaboraciones libres; el más famoso de todos es el cuento Gockel, Hinkel und Gackeleia. Sus Romanzen vom Rosenkranz (Romancero del rosario) [1810] es una historia en romances de intención épica y tono lírico, empapado de un sentimiento religioso y abarca una historia de más de diez siglos con tres hermanas presas de amor culpable hacia tres medios hermanos y un rosario, símbolo de salvación; pero el argumento pasa a segundo plano ante un agudo sentimiento religioso.

Joseph von Eichendorff estimulado por Joseph Görres empezó a reunir canciones populares y cuentos. Eichendorff introduce en sus cuentos elementos tomados del medieval, por ejemplo, en "Sortilegio de otoño" (1808-09) nos da una versión romántica de una famosa leyenda medieval: la de la estancia de Tannhäuser en el paraíso pagano de Venus, visto como el mundo de la seducción y el pecado; esta leyenda será también la inspiración de otro cuento muy conocido del mismo autor: Das Marmorbild (1819) [La estatua de mármol].

2.A. Recepción romántica medieval en la poesía amatoria.

Otro aspecto literario medieval que recobró el romántico fue la poesía amatoria medieval. Esta poesía floreció en la Edad Media con canciones, Lieder y baladas líricas adoptando una forma artística por obra de los trovadores, los Minnesinger (18) y sin ninguna influencia de los poetas antiguos. Esta poesía (directa y espontánea)[19] que había caído en el olvido, llamó la atención de los románticos, quienes vieron en su forma, principalmente, una gran subjetividad. El romántico, y no es de extrañar, que defendía ante todo la subjetividad del artista, se sintió atraído por esta nueva forma literaria, descubierta por él. Lo más frecuente, sobre todo en los comienzos del período romántico, fue experimentar un amor sentimental más que carnal, se da un amor melancólico y místico. Los poemas son poco extensos, casi siempre redactados en versos cortos y divididos, con frecuencia, en estrofas iguales. Con esto resulta evidente el tipo de recepción que efectuó el romántico de la poesía medieval: el gusto por el pasado histórico o legendario, el de la poesía popular, sencilla, ingenua; como reacción contra lo formal y artificial de la poesía de los clásicos y también reacción contra la estricta distinción de géneros. El propósito de los románticos era claro, se trataba de poner en práctica lo que ya Herder había establecido y también los Schlegel: la auténtica poesía debe ser

(18).- F.Schlegel hace referencia al origen del Minnesang argumentando: "El Minnesang empezó a florecer primero entre los provenzales y de allí pasó a los italianos, quienes en un principio han poetizado en este idioma [...] Después de Francia fue Alemania donde más pronto floreció la gaya ciencia, alcanzando su apogeo en los siglos XII y XIII". F.Schlegel, Historia de la literatura antigua y moderna en Obras completas. Vol.II. p.666

(19).- Se considera directa y espontánea porque en estas compo-

la voz del pueblo, la expresión ingenua y espontánea de sus sentimientos y de sus creencias. Conveniente es hacer mención del comentario que hace Federico Schlegel al respecto:

"Las canciones amorosas alemanas son totalmente diferentes de las provenzales y francesas, y de todas las colecciones del género que han llegado hasta nosotros y que conocemos, es la alemana la más rica.

Lo que más destaca en ellas es el espíritu apacible que respiran; uno queda especialmente perplejo cuando ve aparecer en la historia a los príncipes y caballeros autores de los poemas como los más audaces paladines.[...] pero se les reprocha monotonía y galanteos [...] Incluso los antiguos expresan que este coqueteo es natural y conforme al sentimiento del amor, al representar en su mitología el amor como un niño, uniendo a este concepto muchas ficciones e imágenes poéticas. El carácter apasionado de la época caballeresca nos induce a creer, que el amor, como la pasión más fuerte, ha provocado también sucesos y acciones trágicas en este tiempo.[...] el espíritu del Minnesang en general y el del alemán en particular ha sido el siguiente. De la consideración propia de los alemanes hacia la mujer. (20)

De esta forma, los recuerdos históricos, las leyendas cristianas y las supersticiones populares se mezclaron en las baladas románticas.

Con respecto a este género lírico de poesía es importante señalar que si bien la balada tuvo una gran aceptación durante el Clasicismo, (21) el Romanticismo la percibe de modo diferente. Mientras que los clásicos -principalmente Goethe y Schiller- vieron en ella una forma muy popular para expresar su propia filosofía, en donde las figuras y acontecimientos están subordinados a una idea fundamental con un fin de enseñanza moral, con los románticos cambia esta percepción. Las baladas románticas

siciones, el autor se expresa en términos individuales, en alemán (antes del Minnesang sólo se encontraba en Alemania lírica amorosa en latín) y deja de ser el compositor aquel autor culto.

Para el lector interesado en poesía amatoria medieval se recomienda el libro de Bernd Dietz Antología del Minnesang.

(20).- F. Schlegel. Op.cit. pp.667-669

(21).- No se debe olvidar que en la época de Gottfried August Bürger la balada ya era una forma muy popular.

reflejan el sentimiento del autor y la percepción que hace de la situación del momento.

Dentro de las baladas románticas cabe mencionar las compuestas por Adalbert von Chamisso y Ludwig Uhland, que se refieren a la historia medieval, como Die Frauen von Weinsberg (Las mujeres de Weinsberg) y sencillos temas populares en Die alte Wäscherin (La vieja lavandera), ambas de Chamisso. Por su parte, Uhland fue uno de los más fecundos poetas en relación con la temática medieval (describe en ellas a héroes legendarios y de la historia suaba) como se observa en sus baladas: Des Sängers Fluch (La maldición del trovador), Schwäbische Kunde (Cliente suabo), Graf Eberhard (El conde Eberhard), entre otras. Por su parte, también Gustav Schwab compuso baladas al estilo de Uhland.

3.A. Recepción romántica medieval en el teatro.

Por lo que respecta al teatro, en la época en que los románticos comenzaron a internarse en este género, los teatros, poco numerosos, no se arriesgaban a las "novedades"; además, el teatro es un arte objetivo en la que la persona del artista se disuelve ante los personajes que crea, hace actuar y hablar: pero él no actúa directamente ni expresa sus propios sentimientos; esta concepción no tuvo una gran acogida dentro del movimiento romántico, ya que se tendía a la expresión libre y directa de los sentimientos y de las ideas del escritor. Se observa entonces incompatibilidad entre el teatro y el romántico. Sin embargo, más cercanos al género del teatro por su forma, pero destinados a la lectura y a no ser representados fueron los dramas legendarios que elaboraron los románticos. Generalmente con asuntos de las leyendas de la Edad Media cristiana (Tieck). La mayoría de estos dramas son históricos, porque quieren ser nacionales y excitar el patriotismo frente al invasor (Fouqué inaugura en 1811 un ciclo de tragedias nacionales alemanas). Se debe recordar que aproximadamente a partir de 1805 se da un período de derrota y humillación nacional, por lo que los románticos tratan de revivir la grandeza del pasado cultural y literario alemán, renovando de ese modo la confianza y el orgullo de sus lectores; se trataba de crear un auténtico teatro alemán, olvidando los esquemas franceses que el Clasicismo había instituido. (22) Bajo estas circunstancias, entra en el Romanticismo este "nuevo" género, ya

(22).- Se debe recordar que tanto Goethe como Schiller se acercaron al teatro clasicista francés para "purificar" al alemán. Goethe como director del teatro de Weimar puso en escena dramas franceses y tradujo Mahomet y Tancredo de Voltaire; otro tanto hizo Schiller con Fedra de Racine.

que mientras los primeros románticos comenzaron a introducir el interés por el pasado nacional y habían tratado de familiarizar al público alemán con las literaturas extranjeras (Shakespeare, Calderón, Cervantes), se dio a partir del segundo círculo romántico, este interés nacional, procurando destacar la grandeza de la historia de Alemania y los tesoros de su propia literatura. De este modo, Zacharias Werner en su primer drama histórico Die Söhne des Tals (1805) [Los hijos del valle] relata el encuentro de paganos y cristianos en suelo alemán, con la intervención de templarios y su desaparición en tiempos de Felipe el hermoso.

Por su parte Friedrich de la Motte Fouqué compuso una gran cantidad de dramas germánicos legendarios o medievales y a partir de 1814 publicaba una serie de "Rittergedichte" o "Ritterromane", epopeyas caballerescas, en verso o en prosa tomados del antiguo mundo germánico. Ejemplo de lo anterior lo constituyen sus dramas mitológicos como la trilogía Sigurd der Drachentöter (1810) [Sigurd el matador de dragones] o la novela de caballería (23) Der Zauberring (1812) [El anillo mágico].

También Grillparzer escribió en verso y llevó a la escena dramas legendarios. König Ottokars Glück und Ende (1825) [Ascenso y caída del rey Otocar] es una tragedia histórica sobre un tema del siglo XIII y describe la exitosa campaña de Rodolfo I, el

(23). - Una obra prerromántica Goetz von Berlichingen (1773) de Goethe y que mejor expresa las inquietudes del movimiento "Sturm und Drang", ya había inaugurado la tradición de las obras caballerescas, pues desarrolla en torno al personaje central una amplia exposición de la Alemania del siglo XVI.

primer gobernante Habsburgo, contra los vasallos intrigantes del tipo de Otocar de Bohemia; Libussa es una tragedia romántica que combina la leyenda con un mensaje filosófico, relata la historia de una princesa de la antigua Bohemia que tiene poderes mágicos; Weh dem der lügt (1838) [Ay el que miente!] es una comedia histórica con tema del siglo VII en donde se narra el caso de un ayudante de cocina humilde pero ingenioso que pudo liberar al sobrino de su amo, cautivo de los bárbaros.

Ludwig Uhland escribió además de baladas con referencia a la Edad Media, dramas históricos, por ejemplo Herzog Ernst von Schwaben (El duque Ernesto de Suabia).

Mención aparte constituye la obra de Heinrich von Kleist ya que puede ser catalogada de romántica pero con una tendencia al realismo. Sin embargo, en Das Käthchen von Heilbronn (Catalina de Heilbronn) es un drama medieval cargado de una gran cantidad de elementos románticos: emperadores, caballeros, tribunales secretos, etc.; el amor misterioso, humilde y paciente de Catalina por su héroe se describe sobre el transfondo de la antigua Suabia. En su tragedia titulada Die Hermannsschlacht (La batalla de Hermann), Kleist demuestra el odio al enemigo, es decir, como estaba prohibido escribir contra Napoleón, aquí se exalta el valor y el patriotismo de las antiguas tribus germánicas, que en el bosque de Teutoburgo habían destruido totalmente al invasor romano, que había llegado allende del Rin; también en su lírica, por ejemplo, Germania an ihre Kinder (Germania a sus hijos), Kleist convocaba a sus compatriotas a la lucha por la libertad.

4.A. Recepción romántica medieval en la novela.

En la novela se produce, como en los otros géneros literarios ya mencionados, un enriquecimiento del vocabulario con la recuperación de palabras en desuso y la incorporación de nuevas palabras; además, para el romántico, la novela -y específicamente la "novela corta"- significaba poder desarrollar en ella, diversas formas: fragmento, estudio, introducción de lírica. Lo anterior revela que durante el siglo XIX surgiera un fuerte crecimiento de la prosa breve, (24) e inclusive se podría afirmar que se dan aquí, los primeros indicios para la formación de la novela histórica, como género nuevo. Ya Wilhelm Hauff en su novela histórica Lichtenstein (1826) trata la figura del duque Ulrich de Württemberg, que tuvo que huir en 1519 ante el ejército de la coalición suabo.

Esta nueva novela es concebida de un modo muy subjetivo, el protagonista suele ser el doble del autor y describe sus sentimientos e ideas en relación a su entorno, al igual que recrea lo maravilloso, lo exótico y lo medieval.

Como por ejemplo, encontramos en el primer romanticismo la figura -ya mencionada anteriormente- de Ludwig Tieck, quien en su obra Franz Sternbalds Wanderungen (1778) [Las andanzas de Franz Sternbald] introduce a la Edad Media: el protagonista en esta obra es un pintor discípulo de Albrecht Dürer, quien realiza un viaje de formación que le conduce por Renania, Países Bajos e

(24).- Posteriormente, este tipo de prosa se desarrollaría aún más en la época del Realismo con Keller, Storm, Raabe y Fontane.

Italia, conoce a los artistas más famosos de su época y en una sucesión de acontecimientos da sus puntos de vista sobre el arte, la música y el paisaje. En Leben und Tod der heiligen Genoveva (1799) [Vida y muerte de Santa Genoveva] relata una leyenda católica medieval. Otro autor de este círculo fue Wackenroder, quien en un viaje a Nuremberg con su amigo Tieck descubre las riquezas artísticas de la Edad Media alemana, y es aquí donde percibe los preceptos de una nueva y ancestral estética. En su obra Herzensergiessungen eines kunstliebenden Klosterbruders (1797) [Efusiones de un monje amante del arte] (25) demuestra su apreciación del arte y la música, contribuyendo a su época a avivar el entusiasmo en los románticos por el arte y la cultura alemana de la Edad Media. Para Wackenroder el arte era una revelación divina y al exaltar, por ejemplo, las bellezas y los valores intrínsecos de Alberto Durer, contribuyó a apartar el entusiasmo que se sentía por el helenismo de Weimar y en su lugar propició el entusiasmo hacia su propia herencia cultural.

Por su parte, Achim von Arnim mezcla al igual que Tieck, temas de leyendas y cuentos en sus novelas y narraciones; por ejemplo, su obra maestra en el género fue Die Kronenwächter

(25).- Nótese que en el mismo título se percibe desde un primer momento, la idealización de la vida de los monjes medievales. Al igual que esta obra, existen otros casos en donde se nos remite a la Edad Media tan sólo con el título de la obra (Heinrich von Ofterdingen de Novalis), de estudios (Über die Entstehung der altdeutschen Poesie und ihr Verhältnis zu der nordischen [Sobre el origen de la antigua poesía alemana y su relación a la nórdica] de Wilhelm Grimm), de ensayos (Walther von der Vogelweide de Uhland) o incluso de diarios (Zeitung für Einsiedler [Diario para ermitaños]) y sólo por mencionar algunos ejemplos.

(1817) [Los guardianes de la corona], una de las primeras novelas históricas -inacabada-, en donde el conocimiento preciso de su pasado favorito, la Edad Media tardía alemana, se torna en un relato de intención política, ambientada en tiempos del emperador Maximiliano, basada en una profecía medieval según la cual, el último gran emperador de la casa Staufer, Federico II, no moriría sino que retornaría para aniquilar a los enemigos del reino, unificarlo y reinar en paz.

**ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA**

2.3. Recepción por la investigación literaria.

El papel que los hermanos Schlegel tuvieron en la recepción de la literatura medieval se sitúa principalmente en el aspecto teórico; ambos, y en especial August Wilhelm, se mantuvieron sobre todo en el campo de la historia y la crítica literaria, con trabajos científicos, intercambios de ideas (según los biógrafos de Novalis, Friedrich Schlegel fue el que lo inició en el estudio de los místicos alemanes y de la historia literaria medieval) especialmente a través de sus clases. El campo en el que se centró Wilhelm y en el cual obtendría importantes resultados fue el estudio que elaboró de Nibelungenlied (Canción de los Nibelungos) y de los cantos épicos alemanes en general. Wilhelm Schlegel fijó el origen de la leyenda y aportó datos sobre el autor anónimo de esta obra. Además, dió una serie de conferencias sobre la literatura alemana medieval. Las lecciones que impartió en Berlín y Viena "Über schöne Literatur und Kunst" (1802-04) [Sobre bella literatura y arte] y "Über dramatische Kunst und Literatur" (1809-11) [Sobre el arte dramático y literatura] sirvieron de pauta a la crítica literaria romántica. Por su parte, Friedrich Schlegel también idealizó hasta cierto punto a la Edad Media, ya que la interpretación de esa época en su Philosophie der Geschichte (1829) [Filosofía de la historia] (26) ha sido descrita como la simple inversión de la interpretación hostil dada por la Ilustración:

(26).- Friedrich Schlegel. Filosofía de la historia, en Obras selectas, Vol. II. Tercera parte

"Frecuentemente se expone y se presenta la Edad Media como una laguna en la historia del espíritu humano, como un espacio vacío entre la cultura de la Antigüedad y la Ilustración de la época moderna. Por otra parte, se presume la completa decadencia del arte y de la ciencia para después hacerlos surgir como de la nada, tras una larga noche de mil años, tanto más magníficos. Esto es falso, unilateral e incorrecto en un doble sentido. Lo esencial de la cultura y de los conocimientos de la Antigüedad nunca ha perecido totalmente y mucho de lo mejor y más noble que han producido los tiempos modernos ha surgido en la Edad Media y de su espíritu [...] si la literatura de una nación no tiene un período poético primitivo, anterior al de su desarrollo más regular y artístico, no alcanzará jamás un contenido y un carácter nacionales, ni llegará a respirar un hálito vital propio. [...] La Edad Media, a la que no se puede negar una plenitud de fantasía creadora, constituye para la Europa moderna esta época primitiva." (27)

Además, para Friedrich Schlegel no existen capítulos sombríos en la historia de la Iglesia. (28) y en su Rede über Mythologie (Discursos sobre mitología) [29] recomendaba la creación de una mitología que fuese un punto de referencia para la poesía.

Por su parte, Ludwig Tieck comenzó a interesarse por lo medieval alemán hacia el año 1793, por influencia de Wackenroder a través de un viaje que hicieron juntos a Nuremberg, donde le atrajo profundamente la ciudad de Dürero y de Hans Sachs; el arte y la religiosidad del pasado -y del que publicó unos trabajos póstumos en 1799 bajo el título de Phantasien über die Kunst (Fantasías sobre el arte). Después de haber realizado este viaje,

(27).- Ibidem. pp.653-654.

(28).- Tanto Friedrich Schlegel con este escrito como Novalis en su Cristiandad o Europa y Görres con su Christliche Mystik (Mística religiosa) idealizaron a la Edad Media; coincidiendo en que la cultura y la unidad europea durante este período se debió a la Iglesia. Wilhelm Schlegel en 1810 escribiría un poema titulado "Unión de la Iglesia y de las artes". (Vid.cap.V) y si se comparan estas obras con otras, por ejemplo, Le Génie du Christianisme (El genio del cristianismo) del francés Chateaubriand, se observará el interés sobre este tema.

(29).- Federico Schlegel. Discursos sobre la mitología en Fragmentos. pp.75-90

Tieck tuvo una larga lista de proyectos de edición de textos, de los cuales la mayoría no llegó a realizar, lamentablemente, porque ya en su primer trabajo tuvo un gran éxito repercutiendo en el estudio y la divulgación de la literatura medieval. Se trata de Minnesänger aus dem Schwäbischen Zeitalter (Minnesänger de la época suaba), una antología con 220 poesías de 96 trovadores alemanes y sus Minnelieder (1803) [Canciones de amor]. Dos factores fueron la clave del éxito de este pequeño libro incluso en círculos no especializados. Interesante será mencionar algunos criterios que siguió Tieck para comprender mejor a qué se enfrentaron los románticos cuando trabajaron con este tipo de textos. En primer lugar está el método de edición, Tieck no sólo normalizó la puntuación y dividió los textos en versos y estrofas, con lo que -además de la nueva tipografía- ya visualmente el libro resultaba más grato. Además tradujo las poesías manteniendo en principio las viejas formas, pero eliminando palabras anticuadas o incomprensibles y conservando cuidadosamente el metro y la rima. En las dos colecciones que elaboró Cuentos populares (1797) y Phantasus (1816), Tieck narró libros populares alemanes antiguos ("Magelone", "Schildbürger"). También reeditó Frauentienst (1812) [Amor caballeresco] de Ulrich von Lichtenstein y en su Deutsches Theater (1817) [Teatro alemán] arregló dramas de los siglos XVI y XVII.

Sin embargo, durante el segundo romanticismo nació el libro más popular de este período : Des Knaben Wunderhorn (El cuerno maravilloso del muchacho) de Achim von Arnim y Clemens Brentano. El primer tomo de esta antología de canciones populares apareció

en Heidelberg en 1805; su modelo era la antología de Canciones populares de Herder (1778) y su propósito fue el intentar deslindar en sus narraciones el "Volksmärchen" (cuento popular) de "Kunstmärchen" (cuento artístico). La ocasión que originó la obra fue en un viaje común por el Rin de los dos amigos en 1802 durante el cual, comenzaron a anotar canciones populares transmitidas oralmente. Pero también acogieron en su antología textos de transmisión escrita y junto a textos más antiguos también textos contemporáneos y propios. Aunque limitaron el concepto de Herder de la poesía popular o natural al propio pasado y a la propia historia nacional, tal y como recomendaban los Schlegel. Bajo la impresión de las victorias napoleónicas y ante la disolución definitiva del Sacro Imperio, querían documentar en la tradición poética de los pueblos alemanes la unidad espiritual como contrapunto a la inexistente unidad política. En el segundo y tercer tomos (1808) colaboraron también los hermanos Grimm.

Achim von Arnim y Clemens Brentano, para los cuales la lírica popular se identifica con el sentir y el pensar de todo un pueblo, justificaron la edición de este libro precisamente por la decadencia de la canción popular, porque desde la Edad Media, donde situaban su nacimiento, habían degenerado y hacía falta reavivarla. Entendiendo Arnim y Brentano la "Volkspoesie" [Poesía del pueblo] como un hecho democrático (porque está hecha por todo un pueblo) y patriótico (porque hace referencia a un pasado glorioso), la importancia de Des Knaben Wunderhorn debe ser vista más en este sentido que en el literario.

Otro libro que tuvo la influencia de Arnim fue el editado por Joseph Görres, Die deutschen Volksbücher (1807) [Los libros populares alemanes], indispensable para el conocimiento de la literatura alemana de los siglos XV y XVI. Die deutschen Volksbücher fue la base de muchas colecciones de textos posteriores, las más famosas fueron las ediciones de Gustav Schwab.

En el tercer Romanticismo, círculo de Berlín, se encuentran especialmente la figura de los hermanos Grimm.

Como ya se ha mencionado, ambos hermanos trabajaron en favor de la divulgación de cuentos y leyendas, actividad que culminó con la publicación de los volúmenes Kinder und Hausmärchen (1812 y 1815) [Cuentos para niños y para la casa] y Deutsche Sagen (1816 y 1818) [Leyendas alemanas] que constituyó un esfuerzo por recuperar los tesoros de la poesía popular e investigar las expresiones del ser nacional. Al mismo tiempo trabajaron en la edición del Hildebrandslied y de Der arme Heinrich. Los innumerables trabajos científicos que realizaron los hermanos Grimm junto con otros trabajos de otros románticos (Tieck, Uhland, etc.) constituyeron el principio y la base formal de las investigaciones germanísticas.

En trabajos separados a Jakob Grimm se le debe una Deutsche Grammatik (1819 y siguientes) [Gramática alemana] y su Geschichte der deutschen Sprache (1848) [Historia del idioma alemán]; mientras que Wilhelm publicó Die deutsche Heldensage (1829) [La saga heroica alemana], Über die Entstehung der altdeutschen Poesie und ihr Verhältnis zu der nordischen (Sobre el origen de la antigua poesía alemana y su relación a la nórdica) y un Dictionario, de

esta manera se comprueba que el Romanticismo, con toda su avidez de lejanía y su sensibilidad exacerbada cuenta con una investigación científica formal.

También Joseph von Eichendorff contribuyó a la investigación literaria medieval; dentro de su obra, se encuentra un ensayo titulado Der Adel und die Revolution (La nobleza y la revolución) en el que se demuestra que Eichendorff -como muchos otros románticos- no desconocía la realidad social en que vivía ni el pasado histórico; en este ensayo hace un análisis de la situación de la nobleza alemana y de sus costumbres en el pasado.

En el romanticismo suabo, se encuentra la figura de Ludwig Uhland quien se concebía a sí mismo como un "poeta de la patria" que quiere hacer recordar la tradición nacional, tal como hacia Walther von der Vogelweide, sobre quien escribió un amplio ensayo: Walther von der Vogelweide (1822). Elaboró también una recopilación de Alte hoch- und niederdeutsche Volkslieder (1844) [Antiguas canciones populares en alto y bajo alemán]. Por su parte Gustav Schwab -también del mismo círculo- restauró algunos libros populares alemanes, como los de Die schöne Magelone (La bella Magelone) y Die Haimonskinder (Los hijos de Aimón).

Mención aparte lo es Karl Simrock, Karl Lachmann y algunos historiadores alemanes.

Karl Simrock fue el más prolífico de los traductores de la literatura alemana medieval. Sus versiones modernas de Nibelungenlied (1827) [La canción de los Nibelungos], Walther von

der Vogelweide, Wolfram von Eschenbach, Gottfried von Strassburg y el Heliand han sido calificadas de excelentes.

Karl Lachmann continuó la tendencia de Jakob Grimm hacia un estudio más minucioso de la Edad Media alemana con sus trabajadas publicaciones de los textos críticos del Nibelungenlied, Walther von der Vogelweide, el Iwein de Hartmann y el Parzival de Wolfram (1833).

Es obvio que con toda esta exploración literaria que se había elaborado del pasado alemán, surgiera un interés por la investigación puramente histórica. En 1819 los historiadores alemanes iniciaron la publicación de las Monumenta Germaniae historica, una amplia colección de material original.

Hasta aquí se han mencionado algunas obras románticas que contienen elementos medievales. Especificar en la obra de cada autor lo medieval, resultaría, para el presente trabajo, excesivo. El propósito de dar esta información fue únicamente con el fin de que el lector pueda constatar la recepción medieval, en general, que hicieron los románticos en sus obras y poner en práctica lo que implica la recepción productiva.

En el capítulo siguiente se especificará esta recepción en la obra de un sólo autor: Novalis. Posiblemente, al lector especializado le habrá parecido extraño la omisión en este capítulo de este autor tan representativo de lo medieval. Se pasará ahora al estudio de la recepción medieval elaborada por Novalis.

CAPITULO V

LA EDAD MEDIA INTERPRETADA EN LA OBRA DE NOVALIS

A NOVALIS

No te ciernes sobre su frontera, sino que en ti la poesía y la filosofía se han compenetrado íntimamente. Tu espíritu lo siento en cercanía cuando evoco esta imagen cuya verdad es inconceptuable. Lo que has pensado, hoy lo pienso; lo que he pensado, te darás a pensarlo o ya lo has pensado. Hay incomprendiones que simplemente confirman las comprensiones. Todo artista posee como su propiedad la doctrina del oriente eterno. A ti te invoco, y todos los demás sobran.*

Friedrich Schlegel

* Friedrich Schlegel, Fragments, p.71

"El verdadero lector ha de ser un autor ampliado; es el juez superior que decide después del trabajo de los jueces de primera instancia. Por ese mismo instinto con el que el autor ha hecho ya una selección de lo escrito, el lector separa de nuevo lo tosco de lo verdaderamente valioso; y si este lector escribiese de nuevo el libro desarrollando la misma idea de un modo personal, un segundo lector lo purificaría aún más. Así sucede que el material elaborado pasa continuamente a nuevos recipientes en los que se le somete a purificaciones sucesivas, hasta que se encuentra, al fin, la parte esencial; lo que es parte del espíritu activo"*

NOVALIS

1. Reflexiones metodológicas sobre la recepción.

Interpretaciones anteriores a la obra de los románticos tienen por preocupación esencial al autor. Piensan que mientras más se conozca al autor -en términos biográficos- mejor se entenderá la obra. Y como ya se ha mencionado, este tipo de interpretación, que sólo tiene interés en el autor termina por olvidar el texto mismo y esto no basta para reconstruir por medio de la lectura el significado del texto.

En oposición a esta interpretación centrada en el autor, este estudio se interesa por presentar otra posibilidad por entrar en contacto con el texto y que toma como eje esencial el del lector, es decir, una hermenéutica de la recepción. El texto escrito tiene la cualidad de volverse independiente a su creador, quedando en manos de los lectores y por tanto, un texto puede tener varias significaciones, ser muchos textos en uno. Se pretende reconstruir la recepción de la Edad Media hecha por lectores de la escuela romántica (considerando que hay otras

* Novalis. Granos de Polen. p.29

posibilidades de lectores en este período), partiendo de las múltiples lecturas que se hayan hecho de los textos medievales a los que tuvieron acceso. La recepción de la Edad Media que elaboró el lector intelectual romántico, seguramente fue totalmente distinta a la elaborada por un lector científico o no intelectual, claro está, de la misma época.

Para explicar dicha recepción se pudo haber seguido dos caminos: uno, que consistiría en buscar documentos del Romanticismo en los que se comente la idea que se tenía de la Edad Media, es decir, estudios (reseñas, ensayos, artículos e incluso diarios) que se escribieron al respecto y dos, reconstruir el horizonte de expectativas del siglo XVIII y desde él, dar una explicación del por qué se hizo de esa forma la recepción medieval.

Con respecto al primer camino se debe especificar lo siguiente: existen estudios del período romántico sobre el tema, con ello, se pretende indicar que se cuenta con documentos suficientes para poder realizar este tipo de investigación; sin embargo, dada la limitación en obtener este material bibliográfico en México, se ha optado por seguir el segundo camino.

La interpretación que se pretende hacer depende de lo cuidadosa que sea la reconstitución del horizonte de expectativas, pues es a partir de él de donde se actualiza el significado del texto. Lo que se ha expuesto en el capítulo del "Por qué la Edad Media" constituye sólo las condiciones generales que se deben tomar en cuenta para hacer una lectura del texto romántico. Pero solamente eso; habría que seguir trabajando

más sobre esta reconstrucción del modo en que recibió el romántico a la Edad Media. De esta manera lo que se trata es de no imponerle al texto romántico el horizonte de lectura de nuestra época. (1) Por ello, el capítulo del "Por qué la Edad Media", es considerado fundamental. Hasta ahora sólo se han presentado los rasgos mínimos que permitan comprender una posible recepción medieval, se han propuesto posibilidades generales y que en toda historia literaria alemana se han referido; este estudio se concretará a la recepción de un sólo lector de este período romántico: Novalis. A partir de aquí se intentará especificar el tipo de recepción que hace este lector de lo medieval, considerando los postulados de la recepción productiva. (Cap. II)

Como ya se ha mencionado, aquel que interpreta está determinado por una situación específica, (2) es decir, toda comprensión o interpretación del pasado se hace desde una situación histórica determinada. El lector enriquece su lectura aplicando su formación para entender y elaborar la recepción de un texto. Aquí, de acuerdo con la hermenéutica, la subjetividad interviene en la lectura del texto. Pero se debe señalar que esta subjetividad no interviene de una manera incontrolada, sino que se debe ubicar en el contexto sociocultural del autor para comprender mejor al texto. Considerando este argumento, el presente estudio se interesa para reconstruir la recepción de Novalis por su situación histórica, cultural y social.

(1).- Si a esto le añadimos la interpretación de un texto por parte de un lector que hace una lectura a partir de un texto traducido, y no del original, las cosas se complican. Concretamente en el caso de un lector no alemán, la tarea será doble, ya que se deberá evitar, el imponerle al texto un horizonte de lectura extraño a él.

(2).- Conciencia de la historia efectual. Gadamer.

Si consideramos para el presente estudio el concepto de conciencia de la historia efectual de Gadamer y se aplica a la explicación de la recepción de lo medieval elaborada por Novalis, se logrará una recepción más precisa de este autor; liberándolo de conceptos que nada tienen que ver con su obra. Como por ejemplo, casi siempre se le suele citar como cumbre del irracionalismo, relacionándolo con los tópicos de ensueño, misterio, magia, subjetividad, etc. (características que también han sido aplicadas a todo el movimiento romántico). Incluso, como bien señala Rita Gnutzmann, (3) desde los años sesenta los críticos intentaron olvidar dichos tópicos e investigar la relación del poeta con la filosofía de la época, teniendo en cuenta, además, sus estudios científicos. Otros autores prefirieron abandonar el análisis semántico de su obra y fijarse en la forma y la estructura de los textos para declarar al poeta precursor de la modernidad, bien sea de la "poesía pura" de Mallarmé y Valéry o bien del surrealismo. Hay otros que lo ven como último el representante de la tradición manierista. Igualmente con respecto a la religiosidad de Novalis, los críticos llegan a resultados completamente opuestos basándose en los mismos datos: para unos se trata de la añoranza del catolicismo antes del rompimiento de Lutero, para otros, Novalis abogaba en favor de una religión universal.

(3).- Rita Gnutzmann. Teoría de la literatura alemana. pp.109-110.

Se mencionan estas contradicciones para mostrar sólo algunas de las diferentes recepciones que ha tenido la obra de Novalis, originadas por diferentes tipos de análisis, en donde unas toman solamente al autor, otras únicamente al texto, otras someten la obra a los criterios que en ese momento imperan en el crítico, o bien a las normas literarias de su época, otros más la califican desde su propia situación histórica. Momento apropiado es de considerar a Novalis no ya como autor sino como lector de una época determinada y tratar de situar la interpretación de sus lecturas en su obra, en otras palabras, tener conciencia de la situación histórica del intérprete, con ello, se comprenderá mejor el significado de su obra.

2. Novalis y la temática medieval.

Tal parece que todo se remite a lo medieval cuando se habla de Novalis, desde el seudónimo que escogió, el cual perteneció a lejanos antepasados suyos (la nobleza de su familia data desde el siglo XI) hasta las características geográficas del lugar en que nació: un viejo castillo de Turingia. La Edad Media estará presente en gran parte de su vida y más específicamente en el aspecto religioso. Como es sabido, Novalis mantuvo un contacto directo desde su infancia con la religión, ya que creció en una atmósfera pietista. Si bien esto marcó una influencia en su obra, es sin

lugar a dudas la muerte de su prometida Sophie von Kühn (4) que lo motiva a crear sus principales obras, determinando este suceso sus ideas religiosas, llenas de un misticismo medieval; así como también su acercamiento a la lectura de obras medievales, obras relacionadas a lo medieval y a autores del medievo o aquellos que leyeron sobre el medievo, como se especificará en este capítulo. El 19 de marzo de 1797 muere Sophie von Kühn y unos meses más tarde, el hermano de Novalis: Erasmus; ambas muertes marcan el inicio de un período en el que escribe la mayor parte de su obra, en un tiempo muy corto y en la cual predomina la lírica, elegida probablemente por la libertad que se da en ella para expresar una intimidad melancólica. (5) Así pues, sus principales obras fueron escritas:

Hymnen an die Nacht (Himnos a la noche) 1797 (6), Geistliche Lieder (Cantos Espirituales) 1799, el ensayo Die Christenheit oder Europa (La cristiandad o Europa) 1799, Die Lehrlinge von Sais (Los discípulos de Sais) 1798-1799, Heinrich von Ofterdingen (Enrique de Ofterdingen) 1799.

(4).- Fue en Grünlingen -una finca cercana a Tennstädt- (1794) en casa del barón de Rockenthien (hijastra de éste) donde Novalis conoció a Sophie, cuando ella tenía doce años, y el 22 de marzo de 1795 se realiza el compromiso. Algunas biografías establecen que Novalis conoció a Sophie durante una entrevista que duró apenas un cuarto de hora.

(5).- Sin embargo, la primer versión de Himnos a la noche fue escrita en prosa y publicada por vez primera en el Athenäum (1800).

(6).- Tieck los sitúa en el otoño del año en que murió Sophie; Just (amigo de Novalis) en el año siguiente.

Es oportuno señalar que por lo general se ha establecido en que fue la muerte de Sophie lo que acercó a Novalis a la religiosidad medieval, sin embargo, existen otras causas igual de importantes que contribuyeron para dicha recepción: las lecturas realizadas por Novalis que conformaron su formación intelectual y por qué no, un aspecto poco considerado y mencionado hasta ahora: la edad con que contaba en el momento de realizar sus lecturas (entre los quince y veintisiete años) y que quizá si hubiera hecho estas lecturas más tarde, no se encontraría en los textos los excesos de su imaginación. A pesar de su corta edad (veintinueve años), Novalis poseía una amplia y sólida cultura. La primera influencia en su formación cultural de que se tiene noticia, fue a través de su tío Friedrich Wilhelm von Hardenberg, quien lo introdujo a la lectura de la poética de Klopstock y a los clásicos (Homero, Horacio, Píndaro y Virgilio). Posteriormente en Jena, estudiaría la obra de Schiller (en esa época profesor de historia en la universidad-. Más tarde, en Leipzig -1791-, estudia derecho, ciencias naturales, química, matemáticas, filosofía (principalmente se introduce a las teorías de Spinoza, Fichte, Schelling, Jacobi y Kant) e historia, además de conocer a Friedrich Schlegel de quien aprendió mucho. Hasta aquí se puede considerar la primer etapa de aprendizaje de Novalis, ya que posteriormente, debido a sus vivencias personales, se interesó por otro tipo de lecturas, como se mencionará más adelante.

3. La religión en Novalis.

La religiosidad medieval, tocando lo místico, en la obra de Novalis, puede apreciarse en la mayoría de su obra, pero más específicamente en sus Hymnen an die Nacht, Geistliche Lieder y en el ensayo Die Christenheit oder Europa.

El cristianismo que presenta Novalis no es simplemente una visión embellecida de una Edad Media idealizada, como se ha planteado, sino de una problemática mucho más compleja, llena de cuestiones filosóficas e históricas, resultado de una situación determinante y como ya se ha mencionado, de lecturas realizadas.

Si bien la muerte de su prometida constituyó una inspiración para su obra lo fue también una influencia en la elección de sus futuras lecturas. Ya durante la enfermedad de Sophie, Novalis comenzó aún más a introducirse en nuevas experiencias religiosas y filosóficas, de este modo, profundiza en el estudio del pietismo. Pero lo que nos interesa particularmente de esta relación es la influencia religiosa que causó su prometida en Novalis. Sophie creía en la metempsicosis (7), esto creó un interés en Novalis por leer textos de esta doctrina. La recepción que hace de ellos se refleja en la segunda parte del Enrique de Ofterdingen. Se observa un ejemplo a lo anterior, cuando se comienza con un poema en donde se advierte que el tiempo ha pasado y que

(7).- Doctrina religiosa y filosófica según la cual transmigran las almas después de la muerte a otros cuerpos más o menos perfectos, conforme a los merecimientos alcanzados en la existencia anterior. El dogma de la metempsicosis debía inducir a los hombres a renunciar al uso de la carne por temor de alimentarse con la de uno de sus semejantes.

Matilde (8) ha muerto. Enrique busca entonces la soledad en las montañas; descubre un tronco que se empieza a estremecer y se escuchan unas voces que surgen del fondo de la tierra, una voz (la voz de Matilde) le dice que de ese tronco saldrá una doncella (9) y que lo guiará.

También durante ese año (1797) lee la obra del filósofo holandés Franz Hemsterhuis (1721-1790) [10] y de él extrae el concepto de considerar a la muerte no ya de manera trágica sino como un camino hacia la perfección, idea predominante en sus Himnos a la noche; asimismo es el tiempo en que inicia la lectura de los neoplatónicos, Plotino (Aprox.204-270)[11], especialmente y del cual afirmaría en 1798 en una carta a F.Schlegel:

- (8).- Es eminente la presencia de Sophie en la obra de Novalis. Tanto en los Himnos a la noche como en el Enrique de Ofterdingen (el cual le está dedicado) y en donde el personaje de Matilde es Sophie.
- (9).- Así como Matilde es Sophie, de la misma forma, el personaje de esta doncella puede simbolizar a Julie von Charpentier, novia de Novalis (posterior a la muerte de Sophie) y con quien se comprometió en diciembre de 1798.
- (10)- Hemsterhuis ha sido considerado por N.Hartmann como el precursor del Romanticismo. Cfr. José Ferrater Mora. Diccionario de filosofía. Madrid, Alianza Editorial. p.1481. Si se desea profundizar en la influencia de este autor en el Romanticismo, Cfr. J.E.Poritzky. Franz H., seine Philosophie und ihr Einfluss auf die deutsche Romantik.
- (11)- Plotino ha sido reconocido históricamente como el fundador del Neoplatonismo y según émile Bréhier: "Todos los intérpretes están de acuerdo en reconocer que en Plotino coexisten dos ordenes de cuestiones: el problema religioso, relativo al destino del alma, al medio de restaurarla a su estado primitivo y el problema filosófico, relativo a la estructura y a la explicación racional de la realidad". En émile Bréhier. La filosofía de Plotino. Buenos Aires, Editorial Sudamericana. pp.31-32. Estos dos aspectos de Plotino, son de especial interés en la obra de Novalis. Sobre el contacto de Novalis con Plotino, Cfr. Paul Friedrich Reiff, Plotin und die deutsche Romantik; en donde se expone que "si después de todo se quiere decir que ha habido una clave para la primera escuela de la romántica, hay que dar el mérito a Plotino

"No sé si te escribí ya de mi querido Plotino. En Tiedemann conocí a este filósofo, nacido como para mí [...]" (12)

Lee a Paracelso, Franz von Baader (1765-1841) quien sostenía que todo lo espiritual se reproducía en el mundo de los sentidos y que una fuerza fundamental, el amor, animaba todas las apariciones de la naturaleza; este pensamiento repercutió en Novalis como señala Alexander Gode:

"Su concepto del problema del conocimiento se basa en la idea fundamental de que el universo es el producto del pensamiento de Dios. Las ideas humanas, como parte de la Creación, se originan así, en último término, no en nuestro cerebro sino en la mente del Creador. El que yo piense se debe al hecho de que yo y mis pensamientos fueron pensados por Dios. Como pensamiento de Dios, mi pensar contiene el producto del pensar de Dios. Contiene el mundo, y el conocimiento del mundo significa el conocimiento de sí mismo.[...] No cabe duda que esta concepción y la de Hardenberg, están relacionadas." (13)

Lee además a otros místicos y alquimistas cuya influencia es notoria en toda su obra. Más tarde conoció a Ludwig Tieck quien le mostró la obra de Jakob Böhme (1575-1624) [14], impactándolo notablemente:

"Pero lo que sedujo esencialmente a Novalis fue la capacidad poética de Böhme, esa "varita mágica de la analogía" que manejaba, como su aptitud para revivir todas las fuerzas del espíritu y la "alegría feliz" con que Böhme animara sus visiones místicas [...]" (15)

[...] inspira todo el sistema de Novalis [...] a través de Novalis y Schelling, de no ser directamente, influye también sobre los dos Schlegel." p.591 Citado por Alexander Gode von Aesch en El Romanticismo alemán y las ciencias naturales. pp. 137-138.

(12).- Alexander Gode von Aesch, Op.Cit.p.138

(13).- Ibidem. p.139

(14).- En su obra, Böhme introduce una nueva corriente mística a su época, que es la asociación de la antigüedad mística medieval con la filosofía y especulación sobre la naturaleza brotada del platonismo y neoplatonismo renacentista.

(15).- Citado por Rodolfo E.Modern. Estudios de literatura alemana. p.65. Incluso Novalis en su admiración por Böhme quiso escribir un ensayo sobre el valor poético de su obra; intento que no llevó a cabo por su muerte.

En el capítulo primero de la segunda parte del Ofterdingen, el diálogo entre el protagonista y el médico Silvestre deja percibir parte de lo que Novalis halló en las lecturas de Böhme, (16) principalmente conceptos filosóficos unidos por una sabiduría divina, se da una mística medieval que Böhme manejaba y que indudablemente en las lecturas que elaboró Novalis de su obra, esta mística le atrajo, influyendo en su obra. En toda la obra de Novalis existe siempre una melancolía por el pasado(17) y una negación por el presente expresada de una u otra forma, aquí se manifiesta haciendo expresar a Silvestre su pesar de no haberle enseñado al padre de Enrique: "Ich liess es mir damals angelegen sein, ihn mit den Schätzen der Vorwelt, mit der kostbaren Hinterlassenschaft einer zu früh abgeschiedenen Welt bekannt zu machen." (18) porque "[...] die gegenwärtige Welt hatte zu tiefe Wurzeln schon bei ihm geschlagen." (19)

(16).- Estaba leyendo a Böhme cuando redactó el Ofterdingen, escribiéndole a Tieck: "Después de conocer a Böhme había preferido no haber hecho nada de los Discipulos de Sais [...]" Wilhelm Dilthey, Vida y Poesía, p.331

(17).- Esta añoranza es manifestada no únicamente por Silvestre, sino también por otros personajes del Enrique de Ofterdingen; así pues, el conde de Hohenzollern expresará: "Seitdem ich in dieser Höhle wohne, fuhr der Einsiedler fort, habe ich mehr über die alte Zeit nachdenken gelernt." Heinrich von Ofterdingen en Novalis, Rowohlts Klassiker der Literatur und der Wissenschaft, p.146. ("Desde que vivo en esta caverna, respondió aquí el ermitaño, he aprendido a considerar mejor los tiempos remotos del pasado"); o bien, el viejo minero comentará: "Es ist mir selber lieb, sagte del Alte, mich der verflossenen Zeiten zu erinnern, in denen ich Anlässe finde, mich der göttlichen Barmherzigkeit und Güte zu erfreun." Op.Cit., p.131. ("En lo que a mi respecta, contestó el viejo, he de confesar con extremo agrado aquellos tiempos pasados, ya que esto me da ocasión de ensalzar en todos los tonos la bondad y la misericordia de Dios.")

(18).- Ibidem, p.200. "Creí que era mi deber poner en su conocimiento los tesoros del pasado y las reliquias valiosas de un mundo prematuramente desaparecido."

Siguiendo esta parte del texto, para Silvestre, la única posibilidad de erradicar el mal del mundo es a través de la conciencia, que representa a Dios en este mundo y es impulsada por la libertad. De este modo, la experiencia y la actividad terrenal forman parte de la conciencia, la cual une este mundo con otros mundos superiores. Todo esto constituye, para Silvestre, el concepto de religión; concepto que Novalis compartía.

Unido al motivo personal para la elección de estas lecturas, se encuentra el estímulo antirracionalista del Romanticismo. El misticismo medieval de Novalis puede considerarse como una reacción contra el racionalismo de la Ilustración; de la misma forma que el misticismo medieval del siglo XIV se opuso al excesivo racionalismo de la escolástica, como bien señala Schenk:

"Más aún: así como los grandes contemplativos del siglo XIV como Eckhart y Teuler, subrayaron la necesidad de una cultura de los sentimientos, una vez más, Novalis así como algunos de sus compañeros románticos hicieron el mayor hincapié en el aspecto emocional de la religión..." (20)

3.1. Himnos a la noche.

La religión como la maneja Novalis coincide en muchos aspectos con la espiritualidad de la Edad Media cristiana. Aspecto que tomó de sus lecturas de Memsterhuis, quien basó su filosofía en conceptos medievales. La religión para Novalis se funda principalmente en un sentimiento interior, su aspiración a lo infinito y establecer una unión mística con Dios. Esta nueva forma de considerar a la muerte se puede constatar plenamente en sus Himnos a la noche cuya finalidad consiste en mostrar el

(19).- Ibidem. "El mundo presente había arraigado demasiado profundamente en su espíritu.

(20).- H.G.Schenk. El espíritu de los románticos europeos. pp.127-128.

anhelo por la reunión del amante con su amada a través de una inmortalidad, inmortalidad ahelada por uno mismo.

Ya en el primer himno Novalis manifiesta la glorificación de la noche (símbolo de muerte) y lo sagrado de ella. Si bien al principio del himno describe a la luz como un símbolo de vida:

"Welcher Lebendige, Sinnbegabte, liebt nicht vor allen Wundererscheinungen des verbreiteten Raums um ihn, das allerfreulichste Licht [...] Wie ein König der irdischen Natur ruft es jede Kraft zu zahllosen Verwandlungen, knüpft und löst unendliche Bündnisse, hängt sein himmlisches Bild jedem irdischen Wesen um..." (21)

Esta exaltación puede considerarse como un recurso para introducir el símbolo de la noche (muerte), causando un contraste entre luz-noche = vida-muerte. La noche tiene un lugar privilegiado para Novalis y es en ella en donde se da la vida eterna "du hast die Nacht mir zum Leben verkündet" (22), "Gelobt sei uns die ewge Nacht, / Gelobt der ewge Schlummer." (23) Distingue entre un mundo interior (mundo del poeta) y un mundo exterior (mundo común), considerando a este último como una imperfección y sólo en la muerte se encontrará la vida perfecta. La noche será símbolo de vida y nombrará a la amada "querido sol de la noche".

(21).- Hymnen an die Nacht en Novalis. Rowohlt: Klassiker der Literatur und der Wissenschaft. p.55. "Cual viviente de sensible inteligencia no ama la plena luz entre las apariencias maravillosas del extenso espacio que lo rodea [...] como un rey de la naturaleza terrestre, la luz llama a todas las fuerzas a transformaciones innumerables, anuda y suelta lazos infinitos, ciñe su imagen celeste a cada criatura en la tierra."

(22).- Ibidem. p.56. "Me anunciaste la noche para la vida."

(23).- Ibidem. p.63. "Alabada sea la noche eterna, / alabado el eterno sueño."

En el segundo himno establece la eternidad de la muerte:

"Zugemessen ward dem Lichte seine Zeit, aber zeitlos und raumlos ist der Nacht Herrschaft. Ewig ist die Dauer des Schlafs." (24)

De este modo, la reunión con la amada será en la eterna noche nupcial. Ya en el tercer himno se advierte la presencia de la muerte de Sophie. Ante su muerte, Novalis percibe a la muerte como un acceso que le permitirá reunirse con su amada y percibe a partir de ese momento, una fe inalterable y eterna. El amor de Novalis trata de vencer a la vida, por eso la describe como "la muerte como la emancipación de Dios en el hombre" (25), porque sólo en la muerte se le manifiesta Dios al hombre. Aquí se muestra el misticismo de los himnos. La muerte de un ser amado, Sophie en este caso, permite conscientizar la importancia de la muerte para que se nos manifieste Dios y sólo a través de la muerte del amante se alcanzará lo divino (Dios). La muerte constituirá un medio para que Dios se manifieste, primero la muerte de la amada y más tarde, la muerte del amante. Con esto, Novalis logra el paso del tiempo a la eternidad; ya que en esta vida estamos determinados por el tiempo, y por tanto, a un fin de las cosas, mientras que en la muerte, todo es eterno, un No Fin. Esta transformación del tiempo en eternidad corresponde a una idea de Jakob Böhme:

"El tiempo es como la eternidad y la eternidad como el tiempo, está libertado [sic] de toda lucha." (26)

(24).- Ibidem.p.56. "Medido fue el tiempo a la luz, pero el dominio de la noche no tiene espacio ni tiempo. Eterna es la duración del reposo."

(25).- Novalis.Fragmentos. p.44

(26).- C.G. Carus, Organon der Erkenntnis, p.138. citado por Alexander Gode von Aesch. en Op.Cit.p.104.

La muerte es para Novalis la absoluta relajación en donde ya no existe la tensión de la vida, del tiempo (mientras la muerte es la relajación parcial, ya que sólo en un momento alcanza la eternidad)[27]. La muerte como el acto para encontrar la eternidad, se presenta cuando Novalis transforma la tumba de su amada en polvo, el cual es llevado hacia la eternidad: "Jahrtausende zogen abwärts in die Ferne ..." (28), con esto se eleva la figura de la amada a un nivel eterno y con la que sólo se unirá hasta la muerte. Mientras tanto, padecerá en la vida la nostalgia de lo infinito y su incapacidad de alcanzar lo inalcanzable, que en este caso será la amada.

En el cuarto himno Novalis continúa la misma idea del tercer himno: "Wenn das Licht nicht mehr die Nacht und die Liebe scheucht" (29), se sigue despreciando a la luz y se mantiene la fidelidad por la noche, porque sólo en ella se encuentra la amada. Se debe recordar que el amor para Novalis tiene un origen cristiano, idea predominante en toda su obra, se da una idealización de la persona amada -como el amor en la Edad Media- y no un encuentro carnal:

"-O Geliebte, der Himmel hat dich mir zur Verehrung gegeben. Ich bete dich an. Du bist die Heilige, die meine Wünsche zu Gott bringt, durch die er sich mir offenbart, durch die er mir die Fülle seiner Liebe kund tut." (30)

(27).- En el sueño pueden ocurrir los acontecimientos sin la coherencia del tiempo, se dan sin relación alguna, no existe presente, pasado, ni futuro. El momento del sueño es la presencia de la eternidad, porque este momento es completo.

(28).- Hymnen an die Nacht en Op.Cit.p.57. "Los milenios se trasladaron hacia la lejanía."

(29).- Ibidem. "Cuando la luz ya no ahuyente la noche ni el amor."

(30).- Heinrich von Ofterdingen en Op.Cit. p.169. "-¡Oh, amada mía! El cielo te ha puesto a mi lado para adorarte. Y yo

Unicamente trascendiendo la vida (por la muerte) se llegará al verdadero amor (Dios): "Dios es amor, el amor es la realidad suprema, lo real más elevado, la causa primera" (31). En este himno seguimos encontrando la muerte como único camino para alcanzar lo superior (Dios) pero ahora se renunciará al cuerpo de la mujer amada. Con esto, se puede afirmar que la amada constituirá para Novalis un medio para alcanzar el amor superior (Dios), incluso afirmará:

"Lo que siento hacia Sofía es religión, no amor. Un amor absoluto, independiente del corazón, un amor fundado en la fe, es religión." (32)

La presencia del misticismo en Novalis aparece con claridad en la necesidad de aceptar la muerte para encontrar lo superior (Dios). Según el misticismo, se debe renunciar a la carne (cuerpo, vida determinada por el tiempo) para que lo más elevado en el hombre alcance el nivel superior (Dios). Por consiguiente, durante todo este himno relaciona su descanso con la tranquilidad de la muerte, pero esta tranquilidad es perturbada en la vida por el deber de estar en el mundo exterior (realidad): "Ich lebe bei Tage / Voll Glauben und Mut / Und sterbe die Nächte / In heiliger Glut" (33). Del mismo modo, en el himno V, se reitera el significado de la muerte: "Im Tode ward das ewige Leben kund, / Du bist der Tod und machst uns erst gesund." (34), la muerte para Novalis no es el

te ofrezco mis rezos. Tú eres la santa que presenta a Dios mis deseos y por intercesión tuya se me manifiesta y por ti me entrega la plenitud de su divino amor."

(31).- Novalis. Fragmentos, p.78

(32).- Ibidem, p.20

(33).- Hymnen an die Nacht en Op.Cit., p.58. "Vivo de día/ con valor y fe/ y muero de noche/ en santo fulgor."

(34).- Ibidem, p.30. "La vida eterna se conoció en la muerte, eres la muerte y nos das la salud."

fin, sino el comienzo de la vida, por ello, se refiere a la muerte y resurrección de Cristo. Al introducir la figura de la muerte en el cuerpo de Cristo, expone que la muerte logra separar lo carnal del hombre de lo espiritual, consiguiendo con ello, que el hombre alcance el amor verdadero que se encuentra en la eternidad: "Auf ewig nun von allem abgeschieden, / Was hier das Herz in süßser Wollust regt, [...]" (35). La muerte termina con lo carnal, con el hombre físico más no con el alma. Mientras que Cristo muere, los hombres siguen viviendo en un mundo de placer, lleno de luz y sólo a través de la muerte que Novalis la describe como un sueño, logra despertar (resucitar) a los pocos días. Así, una vez pasado este sueño, se inicia la vida real.

La Edad Media es una época gloriosa para Novalis porque su fundamento social y espiritual radicaba en la unidad en torno a este cristianismo; anhela de él tanto su religión como su cultura. En el sexto himno plasma poéticamente su admiración por aquel tiempo, en el que reinaba la cristiandad:

"[...]
Die Lust der Fremde ging uns aus,
Zum Vater wollen wir nach Haus.

Was sollen wir auf dieser Welt
Mit unsrer Lieb'und Treue.
Das alte wird hintangestellt,
Was soll uns dann das Neue.
O! einsam steht und tiefbetrübt,
Wer heiss und fromm die Vorzeit liebt.

(35).- Ibidem. p.59 "Separado eternamente del todo/lo que incita al corazón con voluptuosidad, [...]"

Die Vorzeit, wo die Sonne licht
In hohen Flammen brannten,
Des Vaters Hand und Angesicht
Die Menschen noch erkannten.
Und hohen Sinns, einfältiglich
Noch mancher seinem Urbild glich.

Die Vorzeit, wo noch blütenreich
Uralte Stämme prangten,
Und Kinder für das Himmelreich
Nach Qual und Tod verlangten.
Und wenn auch Lust und Leben sprach,
Doch manches Herz für Liebe brach.

Die Vorzeit, wo in Jugendglut
Gott selbst sich kundgegeben
Und frühem Tod in Liebesmut
Geweih't sein süßes Leben.
Und Angst und Schmerz nicht von sich trieb,
Damit er uns nur teuer blieb.

Mit banger Sehnsucht sehn wir sie
In dunkle Nacht gehüllet,
In dieser Zeitlichkeit wird nie
Der heisse Durst gestillet.
Wir müssen nach der Heimat gehn,
Um diese heilige Zeit zu sehn. (36)

(36).- Hymnen an die Nacht en Op.Cit. p.64

"[...] queremos salir del extranjero
hacia la casa del Padre queremos ir.

Qué debemos hacer en este mundo
con nuestro amor y con nuestra lealtad.
Lo viejo se relega,
qué entonces deberá ser lo nuevo.
¡Oh! que solo y perturbado está,
quien ama ardiente y devoto el pasado.

El pasado, en donde los sentidos
ardieron en elevadas flamas,
la mano del Padre y el rostro
los hombres todavía reconocieron.
Y elevados sentidos, ingenuos
todavía alguno se pareció a su imagen primera.

El pasado, en donde todavía
brillaron florecientes estirpes,
y los niños pedían para el reino de los cielos
pena y muerte.
Y cuando también habló el deseo y la vida,
algún corazón estalló para el amor.

Sus Geistliche Lieder (Canciones espirituales) [37] pueden ser consideradas como una continuación a sus Himnos a la noche, pues si en las primeras se da un sentido místico, cantándole a la noche como a la creadora de la vida y la muerte, en los segundos alaba el sentido religioso, el encuentro con una fe y con Dios:

"Mit ihm bin ich erst Mensch geworden." (38)

"Unter tausend frohen Stunden,/So im Leben ich gefunden/Blieb nur eine mir getreu/Eine, wo in tausend Schmerzen/Ich erfuhr in meinem Herzen/Wer für uns gestorben sei." (39)

El pasado, donde en juventud
Dios mismo se dio a conocer
y a la muerte temprana con valor amoroso
consagró su dulce vida,
Y miedo y dolor no evitó,
para permanecer en nosotros.

Con temeroso anhelo le miramos
oculto en la noche oscura,
en esta temporalidad
nunca se calma la ardiente sed.
Debemos ir al hogar,
para ver ese santo tiempo."

(37).- Novalis proponía originalmente llamarlos "Christliche Lieder" ("Canciones cristianas"), sin embargo, después de su muerte, sus amigos decidieron nombrarlas "Geistliche Lieder" ("Canciones espirituales") y que fueron publicadas postumamente.

(38).- Geistliche Lieder en Novalis. Op.Cit. p.69. "Con él he llegado a ser hombre."

(39).- Ibidem. p.73. "Entre miles de horas/que he tenido en vida,/solamente una ha permanecido fiel en mi/una, que en miles de dolores/descubrí en mi corazón/quien por nosotros ha muerto."

3.2. La Cristiandad o Europa.

Hasta aquí se han mencionado algunos elementos del pasado en la obra de Novalis. La plena idealización de la Edad Media en Novalis se puede constatar totalmente en su ensayo La cristiandad o Europa escrita en 1799 y publicada hasta 1826. El objetivo principal de Novalis al escribir este ensayo fue desarrollar un pensamiento teórico para proyectar desde el pasado la formación de un futuro ideal. Si bien en sus otras obras había plasmado la recepción por lo medieval, indirectamente, prácticamente en este ensayo, en una forma directa, es en donde manifiesta su admiración por la Edad Media, específicamente, por el cristianismo medieval. No se debe olvidar en qué época vive Novalis, la cual contribuye a su recepción de lo medieval. En su ensayo se plantea un retorno a la situación cultural del medievo cristiano, como salvación ante la separación espiritual de Europa causada, en parte, por la herejía protestante de Lutero (40); en el capítulo anterior se ha mencionado los motivos que tuvieron los románticos para refugiarse en la iglesia católica y no en el protestantismo. Además, según Novalis, se debía recuperar la unidad espiritual de Europa, perdida desde el protestantismo a través de la religión. El carácter fundamental que tiene el cristianismo medieval es el tener una actitud negativa al presente, en oposición a la ciencia, ya que toda ciencia humana tenía que aparecer incierta y vacilante ante lo divino, la muerte es considerada como recompensa a todo lo vivido en este mundo. Las lecturas místicas medievales realizadas por Novalis

(40).— Cfr. Die Christenheit oder Europa en Novalis. Rowohlts Klassiker der Literatur und der Wissenschaft, pp.40-42.

definitivamente influyeron en su recepción, por ello no es de extrañar el sentido de su ensayo. Como antecedente a esta idea -- la proyección desde el pasado de la constitución de un futuro ideal-- que influyó en su recepción, se puede citar la obra de Hermsterhuis, que Novalis leyó dado su interés. Dentro de la producción de Hemsterhuis existe específicamente una obra Alexis ou de l'âge d'or (1787) en donde se describen armónicos tiempos pasados; y los Discursos sobre la religión de Schleiermacher conmovieron a Novalis, fomentando aún más sus ideas religiosas. Pero finalmente el escrito que repercutió en La cristiandad o Europa fue un texto de Immanuel Kant, titulado: Para la paz perpetua (1795) [41]; en él, Kant plantea las posibilidades de alcanzar una paz eterna desde las perspectivas de la razón. Argumento totalmente contrario al de Novalis. Para Novalis, el único medio para alcanzar una paz surge de la religión. El tema central de este ensayo es la posibilidad de la unidad de los estados europeos a través del cristianismo, pero un cristianismo medieval, y en ello es bastante claro Novalis:

"Nur die Religion kann Europa wieder aufwecken und die Völker sichern, und die Christenheit mit neuer Herrlichkeit sichtbar auf Erden in ihr altes, friedensstiftendes Amt installieren." (42)

(41).-- Este escrito no sólo provocó un impacto en Novalis, ya que en 1796 --motivados por el escrito de Kant-- aparece el "Ensayo sobre el concepto del republicanismo" de F.Schlegel y Herder publica en 1797 las Opiniones de la gran señora de la paz. Con esto queda claro el interés de este período por el pensamiento político de la época.

(42).-- Die Christenheit oder Europa en Op.Cit.p.50. "Únicamente la religión, con toda seguridad, puede despertar nuevamente a Europa y a los pueblos, y la cristiandad con una nueva gloria evidente, se instala en las tierras con su antigua pacificadora misión."

Para Novalis la iglesia predomina sobre todo (política, cultura). En el capítulo V del Enrique de Ofterdingen, el conde de Hohenzollern (nombre de una dinastía imperial alemana) relata como en su juventud, un vehemente deseo lo llevó a convertirse en un ermitaño (misticismo) y cómo a través de esta soledad y reflexiones elaboradas por él, concluye:

"Die Kirche ist das Wohnhaus der Geschichte, und der stille Hof ihr sinnbildlicher Blumengarten. Von der Geschichte sollten nur alte, gottesfürchtige Leute schreiben, deren Geschichte selbst zu Ende ist, und die nichts mehr zu hoffen haben, als die Verpflanzung in den Garten. Nicht finster und trübe wird ihre Beschreibung sein; vielmehr wird ein Strahl aus der Kuppel alles in der richtigsten und schönsten Erleuchtung zeigen, und heiliger Geist wird über diesen seltsam bewegten Gewässern schweben." (43)

Pero volviendo a La cristiandad o Europa, se puede observar que tan sólo en las primeras líneas del texto, Novalis comienza su escrito con una poetización de este período:

"Es waren schöne gländende Zeiten, wo Europa ein christliches Land war, wo eine Christenheit diesen menschlich gestalteten Weltteil bewohnte; Ein grosses gemeinschaftliches Interesse verband die entlegensten Provinzen dieses weiten geistlichen Reichs. [...]" (44)

Continuando con el orden de exposición en el ensayo,

(43).-- Heinrich von Ofterdingen en Op.Cit.pp.143-144. "La Iglesia es la residencia familiar de la historia. Ella es el palacio de la paz, el jardín de sus flores simbólicas. La historia no deberían escribirla sino los ancianos, poseídos del santo temor de Dios, cuando su historia personal ya hubiera tocado a su fin, y cuando no les quedara sino esperar a que les llegara la hora de ser transplantados a aquel jardín rebosante de símbolos. Su descripción, entonces, no sería ni oscura ni turbia, sino como un rayo del cenit, y todo se mostraría en la luz más verdadera y más hermosa. El Espíritu Santo flotaría sobre aquellas aguas, como un suave brillo que las rizara apacible, apenas perceptiblemente."

(44).-- Die Christenheit oder Europa en Op.Cit. p.37 "Fueron tiempos hermosos en donde Europa era un país cristiano, donde una cristiandad habitaba en esta parte del mundo cimentado sobre el humanismo un gran interés común unía las provincias más distantes de este amplio reino espiritual."

posteriormente le sigue una época problemática, provocada principalmente por dos factores. El primero fue la pérdida del cristianismo, surgiendo así el protestantismo; y el segundo factor que determinó Novalis como la pérdida de la armonía original en la sociedad medieval fue el "Wissen und Haben" ("el Saber y el Tener") de la sociedad, es decir, el "Saber" significaba la pérdida de la "Fe" (Glauben) porque el "Saber" se basa en la ciencia quien a su vez se funda en la razón (45); mientras que el "Tener" (Haben) sustituiría al "Amor" (Liebe) debido al desarrollo económico de la sociedad medieval, ya que conforme la sociedad medieval fue desarrollando su estructura económica, esto influyó tanto en situaciones políticas, sociales y culturales, es decir, se comenzó a dar una evolución orientada hacia una sociedad productiva, por ello, Novalis habla de "la presión de la vida comercial".(46)

(45).- Es innegable que en las últimas décadas del siglo XVIII se dieron importantes teorías que revolucionaron al mundo. Tan sólo Lavoisier establece la química como ciencia exacta, distinguiéndola de la alquimia; Priestley descubre el oxígeno; Alexander von Humboldt contribuye con sus estudios en el campo de la geología, geografía y la botánica. Pero lo más importante fue el que en 1790 las investigaciones científicas de Galvani y de Volta en el campo de la electricidad causaron un gran interés en Europa; en Alemania el físico Johann Wilhelm Ritter se había sumado a estos estudios y en Inglaterra surgía una teoría médica de Brown de interés particular para Novalis, ya que establecía que la vida reaccionaba con respecto a los estímulos recibidos; así pues, la enfermedad consistía en excesos o defectos de estímulos. Los biógrafos de Novalis aseguran que éste analizó dicha teoría mediante observaciones que hizo sobre sus reacciones en el curso de la enfermedad que padecía. Lo cierto es que, ante tales descubrimientos científicos, y que Novalis conocía, la razón se imponía a la fe y la ciencia a la religión.

(46).- Sería imposible para nuestra época este concepto de Novalis; por la simple razón de que actualmente se considera al comercio como un elemento determinante para el nacimiento de una sociedad.

Y es en este período en que cobra fuerza el comerciante -con su primera cara: la del usurero- y con él, por supuesto, el dinero, como bien señala Jacques Le Goff:

"La usura es uno de los grandes problemas del siglo XIII. En esa época, la cristiandad en la cumbre del vigoroso desarrollo que había logrado desde el año 1000, la gloriosa cristiandad, ya está en peligro. El súbito surgimiento y la difusión de la economía monetaria amenazan los viejos valores cristianos. Está a punto de formarse un nuevo sistema económico, el capitalismo, que necesita si no nuevas técnicas por lo menos, a fin de iniciar su marcha, el empleo masivo de prácticas condenadas desde siempre por la Iglesia. (47)

Así pues, en términos de Novalis, podemos concluir que el "Saber" y el "Tener" se impusieron a la "Fe" y al "Amor", recepción concebida, definitivamente, por el momento histórico en que vive Novalis:

"[...] und so fällt die schöne Blüte seiner Jugend, Glaube und Liebe, ab und macht den derbern Früchten, Wissen und Haben, Platz." (48)

4. Enrique de Ofterdingen.

En el aspecto cultural Novalis hace hincapié en el papel que tuvo el trovador, el poeta, en la sociedad medieval; si se recuerda su función de narrar, analizar e interpretar la historia durante el medievo, se comprenderá el por qué para Novalis es tan importante este personaje dentro de su obra. Hemsterhuis también le atribuye una alta función al poeta. Pero ¿quiénes eran los encargados en el mundo medieval de narrar los hechos importantes,

(47).- Jacques Le Goff. La bolsa y la vida. p.14

(48).- Die Christenheit oder Europa en Op.Cit. p.39 "[...] y así cayó la bella flor de su juventud, Fe y Amor, dando lugar a frutas más villanas, Saber y Tener."

la historia? Además de los trovadores, existían los obispos, monjes, (49) cortesanos. La cultura era gobernada, como bien se sabe, por la Iglesia (los monasterios eran centros culturales) y conforme ésta fue perdiendo fuerza, existía ya en otro ámbito cultural (la corte), los juglares y trovadores, quienes fueron los encargados de difundir la cultura; difundiendo historias de combates entre caballeros, relatos sobre las cruzadas, canciones de gesta y en algunos casos, cumplían la función de enseñar. De todo esto estaba consciente Novalis, del papel que desempeñaba el poeta en la sociedad medieval y su función de entretenimiento que tenía. En el Enrique de Ofterdingen se pueden encontrar varios ejemplos de situaciones en donde se aprecia la figura del poeta cumpliendo su tarea y sólo por mencionar alguno, de los muchos que se pueden encontrar, se citará:

"Klingsohr sagte zur der Gesellschaft: Ich habe heute Heinrichen versprochen ein Märchen zu erzählen. Wenn ihr es zufrieden seid, so bin ich bereit [...] Alle setzten sich um das lodende Feuer im Kamin [...] Klingsohr begann: [...]"
(50)

(49).- En algunos fragmentos, Novalis une la profesión del poeta a la del sacerdote como en el de Blütenstaub (Granos de Polen, publ. en Athenäum, en 1798. Aquí, Novalis une temas estéticos con religiosos, filosóficos y de ciencias naturales): "El sacerdote no debe desconcertar. Primitivamente, sacerdote y poeta eran nombres sinónimos, sólo en tiempos posteriores ha sido separado su significado. Pero el verdadero poeta siguió siendo sacerdote, así como el verdadero sacerdote fue siempre poeta. Y, en los tiempos futuros, ¿no se restablecerá la primitiva unidad de sus funciones?". Novalis. Granos de Polen. p.26

(50).- Heinrich von Ofterdingen en Op.Cit.p.171. " Klingsohr dijo a los reunidos: he prometido hoy a Enrique contarle un relato, si esto os hace feliz, entonces estoy dispuesto a hacerlo [...] todos se sentaron alrededor del fuego ardiente de la chimenea [...] Klingsohr comenzó: [...]"

En el capítulo segundo se describe el tipo de vida que lleva un poeta y sus principales funciones, así como la admiración que siente Enrique ante tal oficio. Novalis continúa alabando el oficio del poeta en el capítulo tercero, pero esta vez, a través de un relato sobre la historia de un rey, el cual admiraba este arte. Este episodio habla específicamente de lo que es la poesía, con la finalidad de que Enrique pueda comprender sus propiedades.

Tratar únicamente el tema de la poesía en Novalis daría pauta para otro estudio. Lo que nos interesa de ella para el presente trabajo, es cómo a través de su argumento sobre la poesía, Novalis hace una recepción de algunos elementos medievales.

El presentar personajes -como los juglares- dentro de sus relatos, particularmente en el Enrique de Ofterdingen, da lugar a la posibilidad de introducir tanto leyendas medievales, como mitológicas germanas e incluso proverbios de la Edad Media:

Leyenda medieval: "Den Leuten aus dem Dorfe waren diese Höhlen schon bekannt; aber bis jetzt hatte keiner gewagt hineinzusteigen; vielmehr trugen sie sich mit fürchterlichen Sagen von Drachen und andern Untieren, die darin hausen sollten. Einige wollten sie selbst gesehn haben, und behaupteten, dass man Knochen an ihrem Eingange von geraubten und verzehrten Menschen und Tieren fände. Einige andre vermeinten, dass ein Geist dieselben bewohne; wie sie denn einigemal aus der Ferne eine seltsame menschliche Gestalt gesehn, auch zur Nachtzeit Gesänge da herüber gehört haben wollten." (51)

(51).- Ibidem. pp.137-138. "Para la gente que eran del pueblo ya eran conocidas esas cavernas; pero hasta ese momento ninguno había bajado a ellas; sospechaban, por una saga horrible que ahí habitaban dragones y otros monstruos. Algunos afirmaban haberlos visto por sí mismos y aseguraban que delante de la entrada habían encontrado

Otro ejemplo sería el episodio del cantor, quien fue salvado de morir en el mar por un monstruo marino. (52)

Mitología germánica: "Die schöne Freya schien heiterer, und das Licht ward brennender, das von ihr ausströmte." (53)

Otro ejemplo se da en el capítulo quinto, al tratar el tema de la minería, relacionándolo con el mundo mítico de los tesoros ocultos en las profundidades de la tierra, presente en la mitología germánica. Recuérdese La canción de los Nibelungos.

Proverbio: "Frühe Hochzeiten, lange Liebe" (54)

huesos humanos y de animales que fueron devorados. Algunos otros afirmaban que habitaba ahí un fantasma, porque en ocasiones, desde la lejanía se había visto algunas veces una desconcertante silueta humana y también decían que hacia la media noche se habían escuchado cánticos."

(52).- Cfr. capítulo II, del Enrique de Ofterdingen.

(53).- Heinrich von Ofterdingen en Op.Cit. p.172. "La hermosa Freya resplandeció de más alegría y la luz que brotó de ella se hizo más resplandeciente." Se debe señalar que Freya o Friya fue una de las principales diosas germánicas, protegía la fecundidad y los matrimonios, se le consagraba el viernes, que en alemán es Frei-(Freya) Tag (día)=Freitag (día de Freya. Para más información del tema, Cfr. J.L.Borges Antiguas literaturas germánicas. Cap.III.

(54).- Ibidem. p.171. "Bodas tempranas, amor duradero." Este es un antiguo proverbio alemán, recogido de los refranes populares alemanes.

Hasta aquí, como el lector puede apreciar, el Enrique de Ofterdingen nos conduce al ámbito medieval. En el capítulo segundo (véase en el Enrique de Ofterdingen) Novalis advierte al lector de las maravillas que encierra este período y en el cual se desarrollará la vida de su personaje:

"[...] und also vertiefen wir uns willig in die Jahre, wo Heinrich lebte und jetzt neuen Begebenheiten mit vollem Herzen entgegenging." (55)

Según sus biógrafos, Novalis leyó en la primavera de 1799 la saga de Enrique de Ofterdingen en la biblioteca del general von Funk (antigua familia alemana). Enrique de Ofterdingen fue un trovador del siglo XIII que vivió en la corte de Federico II y el mismo Funk había escrito una historia de este emperador y de aquella época. Como es de suponer, esta historia impresionó notablemente a Novalis, quien vivía en una época totalmente distinta a la que él aspiraba, en donde el mundo racionalista rechazaba los mitos y la poesía y el arte clásico reproducía una forma determinada, lo real. Y es precisamente en esto, como oposición a lo establecido, y específicamente a una obra de Goethe: Wilhelm Meister lo que motiva a Novalis -como ya lo han mencionado varios autores- a escribir como una respuesta romántica a dicha obra, el Enrique de Ofterdingen. Indudablemente lee y estudia la obra de Goethe -a quien Novalis le conoció personalmente-, concluyendo del Wilhelm Meister:

(55).- Ibidem. p.98. " [...] Y así mismo nos gozaremos entrando nosotros en los años en que vivió Enrique y con rebozante corazón, salía al encuentro de su futuro."

(en una carta enviada a Tieck)

"Allí se hunde lo romántico [en el Wilhelm Meister], como también la poesía de la naturaleza, lo maravilloso [...] la naturaleza y el misticismo se olvidan totalmente". (56)

"[...] es en el fondo un libro fatal e impertinente [...] antipoético en el grado más alto en lo que al espíritu concierne, por más poética que sea su representación." (57)

La intención de Novalis es clara, su búsqueda por un mundo ideal: la Edad Media. El arte romántico tenía que representar lo intelectual, es decir, el pensamiento y el sentimiento, por ello, se inspiró en un sistema de símbolos tradicionales como lo fue la Edad Media. Este es el pensamiento fundamental para poder comprender la obra de Novalis, se debe superar a la razón para volver al mundo de la poesía. Ya en las primeras líneas del Enrique de Ofterdingen se advierte claramente -por parte de Enrique- la fuga del presente:

"So ist mir noch nie zumute gewesen: es ist, als hätt ich vorhin geträumt, oder ich wäre in eine andere Welt hinübergeschlummert; denn in der Welt, in der ich sonst lebte, wer hätte da sich um Blumen bekümmert, [...]" (58)

(56).- Rodolfo E.Modern. Op.Cit. p.66

(57).- ibidem.

(58).- Heinrich von Ofterdingen en Op.Cit. p.90. "Así nunca me habría asustado si hubiera pasado el mundo sin el cual vivo, ¿quién se hubiera ocupado de las flores?, [...]"

O bien, a través del padre:

"In dem Alter der Welt, wo wir leben, findet der unmittelbare Verkehr mit dem Himmel nicht mehr statt. Die alten Geschichten und Schriften sind jetzt die einzigen Quellen, durch die uns eine Kenntnis von der überirdischen Welt soweit wir sie nötig haben, zuteil wird: [...]" (59)

Las leyendas, cuentos y narraciones que se dan a lo largo del Enrique de Ofterdingen son comentarios personales de Novalis sobre su pensamiento. La estructura de la novela se basa principalmente en el cuento, forma literaria que utilizaron frecuentemente los románticos, probablemente porque el cuento es una de las formas simples literarias más cercanas al mito. Novalis intercala cuentos y relatos en esta obra, tanto en la primera parte como en la segunda, como lo tenía planeado hacer, según el informe de Tieck. Además, no se debe olvidar que el cuento era la forma más común que utilizaban los narradores de la Edad Media y que la primera generación romántica (Tieck, Wackenroder...) siguieron las enseñanzas de Herder sobre el necesario estudio de la poesía y el cuento popular alemán. Este interés por parte de esta generación originó que posteriormente se elaboraran las colecciones de cuentos populares y aquí se debe mencionar una influencia más, según Modern, que contribuyó a la estructura del Ofterdingen: los "Volksmärchen" de Tieck, que repercutieron en los relatos que se encuentran en el Ofterdingen.

En todo texto de Novalis ya sea en prosa (Enrique de Ofterdingen), en lírica (Himnos a la noche, Canciones

(59).- Ibidem. pp.92-93. "En la edad del mundo en que nosotros vivimos, ya no hay más comunicación con el cielo. Las antiguas historias y escritos son ahora las únicas fuentes que tenemos para el conocimiento del mundo celestial [...]"

espirituales) o en ensayo (La cristiandad o Europa), el lector corroborará la recepción idealizada que hace Novalis de la Edad Media.

5. Ideario de Novalis.

Resumiendo, Die Christenheit oder Europa es un testimonio del concepto de la historia sustentado por la mayoría de los románticos: la Edad Media se ve como una época de armoniosa unidad entre Dios, el mundo y el hombre. Por consiguiente, la Reforma fue una perturbación, ya que provocó conflictos religiosos que destruyó esa unidad. Otro factor que terminó con dicha unidad, fue la evolución de las ciencias en la Edad Moderna, que desplazó todo lo fantástico y misterioso. La culminación de este proceso está representada por la Ilustración, que lleva a la Revolución Francesa. Novalis ve en esta última el comienzo de una nueva era. Reclama una segunda Reforma, que conduzca a un período de paz, por la vía de una nueva fe.

Como se ha visto, la fe es para Novalis la base de la unidad política de Europa. (60) El concepto que maneja Novalis de fe, es de una fe medieval, incluso, en su preocupación por el mundo en que vive, piensa un sistema creado a partir de la filosofía, física y religión. En una carta Friedrich Schlegel comenta a Schleiermacher: "Hardenberg se dedica a amasar la religión con la física. Será un revoltijo interesante" (61). La fe que tenía

(60).- Con relación a este tema, Novalis escribiría Glauben und Liebe (Fe y amor), para referirse a las relaciones que se establecen entre el individuo, la comunidad y el estado del que forma parte.

(61).- Romanticismo/Romanticismos, p.30

Novalis en el poder de las facultades espirituales, brotadas del interior, para cambiar al mundo, lo condujo a la creación de los términos "idealismo mágico" y "romantización del mundo"; su intención al crear este idealismo era superar la Wissenschaftslehre (Teoría de las ciencias) de Fichte, ya que pretendía unir la filosofía y la ciencia en una nueva religión, cuyo lenguaje sería el lenguaje poético, por ello, no es de extrañar su afirmación:

"La ciencia no es más que la mitad, la otra parte es la fe." (62)

El idealismo creado por Novalis consistía en la capacidad de crearlo todo a través del pensamiento, este era su fundamento. Considerando lo anterior, surge su "romantización del mundo", acto que consiste en que el poeta construya una imagen del ideal y sólo mediante el amor y la imaginación poética, el hombre podrá recuperar el estado de felicidad, un estado ideal y que en muchas ocasiones Novalis lo nombró "edad de oro" (63), refiriéndose con este concepto al orden que imperaba en el pasado. Todo tiempo pasado fue mejor. (64)

(62).- Novalis. Fragmentos. p.18

(63).- Concepto proveniente de la filosofía de Hemsterhuis. Novalis, específicamente en su obra Los discípulos en Saïs (Madrid, Hiperión), explica lo que es esta "edad de oro": "[...] Durante la edad de oro vivíamos como esas olas; las razas humanas amaban [...] ese mundo floreciente desapareció, al ocurrir aquel gran acontecimiento que las leyendas sagradas llaman el diluvio [...]" p.62

Novalis precisa que para recuperar esa edad de oro, se requiere: "Solamente los poetas han comprendido lo que la Naturaleza puede significar para el hombre [...] y no es arriesgado afirmar que la solución más perfecta de la humanidad se encuentra en ellos [...] Todo lo hallan en la Naturaleza, cuya alma sólo a ellos no rehuye; y en el trato que mantienen con ella, los poetas buscan, con mucha razón, toda la dicha y el encanto de la edad de oro." p.55

(64).- Cfr. cap. III, 1.2.: Del rechazo romántico a su época.

Obviamente este tipo de conceptos concuerda más con una filosofía mística que con alguna filosofía de Occidente. No se debe olvidar que Novalis hizo estudios de magia, ocultismo y alquimia, por ello no es extraño que estos tuviesen en él una influencia en su recepción al momento de elaborar este sistema, además, reunió material sobre "astronomía moral", "pedagogía técnica", "historia física", "filosofía física", "artística natural", "artística física", "física mental", "filología mística", "filosofía matemática", "política literaria", "política fisiológica", "gramática física", "dinámica lógica", "física filosófica", "lógica patológica", "filosofía patológica", "psicología física". (65)

Ante tales combinaciones, se observa que cada nuevo fenómeno que era del interés de Novalis, lo sometía a diversos aspectos y los combinaba con sus conocimientos ya adquiridos. Todo esto contribuyó a la formación de su recepción del mundo medieval. En este capítulo se mencionaron aquellos ejemplos más representativos -a mi juicio- para demostrar la Edad Media de Novalis. La lista de fenómenos medievales en su obra podría ser fácilmente alargada (p.e. mencionar la simbología medieval en cada una de sus obras). Queda mencionar que a pesar de su reducida obra, es indudablemente que plasmó en ella, quizá una parte de su pensamiento, porque ¿qué más habría sido capaz de crear si hubiese vivido unos cuantos años más? Posiblemente la respuesta

(65).- Novalis. Schriften. III, 65, 69, 73, 75, 82, 85, 98, 106, 114, 178, 223, 226, 246. Citado por Alexander Gode von Aesch en Op.Cit.p.302.

más acertada a esta interrogante sería lo que un día Goethe mencionó:

"[...] con el tiempo habría podido llegar a ser un emperador que hubiese llegado a dominar la literatura poética." (66)

En octubre de 1800 se le detectó tuberculosis y cinco meses más tarde, el 25 de marzo de 1801, murió en Weissenfels.

(66).- Menene Gras Balaguer. El romanticismo. p.71

CONCLUSION

Se ha llegado al término de esta investigación y momento adecuado es para establecer los resultados esenciales de la misma.

El objetivo general consistió en demostrar la presencia de la Edad Media como un elemento central en la concepción de la obra de los románticos (cap.IV) y principalmente en Novalis (cap.V), utilizando conceptos de la teoría de la recepción literaria, lo que condujo a considerar a Novalis no como un autor sino como lector, dándose por ello, algunas lecturas que realizó y demostrándose que las lecturas medievales que hizo, influyeron en la composición de sus escritos. A partir de este fundamento, considero que se debe introducir un nuevo elemento al análisis literario: el del lector; además de los ya tradicionales (datos biográficos, características del movimiento literario al que pertenece, etc.) y que fueron utilizados también en este estudio. Lo anterior conduce a la afirmación de que al momento de leer un texto cualquiera, si no se quiere caer en malentendidos, hay que reubicarlo en su horizonte cultural; aspecto que la crítica literaria había descuidado. Generalmente a una obra se le había leído desde el horizonte cultural contemporáneo. Sólo así se puede explicar que algunos críticos de la literatura o estudiantes juzguen al texto romántico simplemente de idealista.

En esta investigación se ha establecido que el movimiento romántico no estuvo cimentado en un idealismo sin fundamentos sino que tuvo un proyecto autoconsciente; propuesto principalmente con el primer Romanticismo, recuérdese la figura de los Schlegel y prueba de ello son los diversos escritos formulados: poe-

sía, novela, ensayo (político, religioso, filosófico, etc.). Detrás de cada texto, se encierra un mundo complejo de ideas. La idealización que se hace del mundo medieval es consciente, es decir, conocían la realidad medieval (y con esto no se afirma que los románticos hayan sido medievalistas, en el sentido estricto del término) [1] y tomaron de ella únicamente aquellos elementos que consideraron propios para sus fines. Concretamente en el caso de Novalis, se puede comprobar que además de su obra poética, en donde idealiza a la Edad Media, también cuenta con escritos histórico-políticos (La cristiandad o Europa, Fe y amor) demostrando que lejos de estar ausente del mundo en que vive tiene muy presente su realidad.

El intento de reconstrucción del horizonte de expectativas de este período que se llevó a cabo, y más específicamente el de Novalis, tuvo como propósito demostrar el por qué se hizo de esta forma la recepción medieval y se comprobó que aquel que interpreta está determinado por una situación específica. Recordemos que los románticos vivieron bajo una mentalidad inconforme a su época, lo que los condujo a la Edad Media. Obviamente si escaparon de su época fue para tomar únicamente aspectos positivos de otra, a pesar de conocer lo negativo de ella (p.e. las luchas por el dominio y el poder, las injusticias cometidas por los señores feudales y la misma religión, pestes que azotaron esta época, las condiciones precarias de vida, etc.). Lo que es un hecho

(1).- Pero en el siglo del Romanticismo se multiplicaron los estudios medievales, principalmente sobre cuestiones literarias. Es el estilo y la temática de la literatura escrita por los románticos la que viene de nuevo a posibilitar la comprensión de la literatura medieval.

innegable, es que si bien el concepto de Edad Media que manejamos actualmente difiere al romántico, esto no quiere decir que el actual es el correcto o viceversa. Se debe hacer notar que al lado del concepto de verdad está el de realidad. Real es aquello que una sociedad está dispuesta a creer. Lo que es verosímil para el mundo romántico no lo fue para el mundo clásico como tampoco lo es para el nuestro. El mundo literario romántico no concibe la posibilidad de una sociedad medieval "oscura" y va a mantener una imagen totalmente positiva de este período, consecuencia -en parte- del rechazo hacia lo ya establecido hasta ese momento por la Ilustración, es decir, de la "edad oscura" se pasa a la "edad dorada". El Romanticismo destruyó el concepto negativo que se tenía de la Edad Media y le devolvió a la historia aquella época abandonada descubriendo su interés artístico y moral. Friedrich Schlegel decía:

"¿Noche medieval? Aceptado; ¡pero qué noche tachonada de estrellas resplandecientes!" (2)

Oportuno es señalar -una vez más- que los estudios actuales acerca de la Edad Media quieren desprenderse tanto de la visión oscura como de la dorada.

En conclusión, el Romanticismo no puede considerarse como una lógica y única reacción ante la severidad de formas de la Ilustración y el Clasicismo, como ocurriera con el "Sturm und Drang" respecto a la Ilustración; sino que el Romanticismo reaccionó contra las formas ya mencionadas (3) y a la época en que se dio. Los acontecimientos políticos de la época que

(2).- Citado por Paul Van Tieghem en El Romanticismo en la literatura europea, p.237

afectaban directamente a Alemania, conmovieron mucho más a los románticos que a los autores del Clasicismo. La Revolución Francesa (1789), la triunfal campaña de Napoleón contra Prusia (1806-1807) y las guerras de liberación que siguieron (1813-1815) hallaron apasionado eco en la literatura, en los escritos polémicos y en los discursos. Considerando lo anterior, se explica el por qué la tendencia del Romanticismo por considerar los valores nacionales, desenterrar el pasado (específicamente a la Edad Media y revalorarla con respecto a la antigüedad clásica) y la revalorización de las propias tradiciones literarias nacionales

Si la verdad y la realidad del Romanticismo son distintas a las nuestras, hay que tener cuidado con el uso que hacemos de los textos románticos para comprender mejor su contenido. Este contenido debe ser remitido al contexto romántico en el que fue creado. Si consideramos que toda lectura es una interpretación de la obra, entonces podemos afirmar que dicha interpretación por parte del lector, deberá estar determinada por una situación específica, considerando el horizonte histórico y cultural en que se efectuó dicha lectura, en este caso, el de Novalis. Por ello se elaboró el horizonte de expectativas del lector (Novalis) para comprender la actualización que realizó del significado de los textos medievales leídos y que integró a su obra.

(3).- Cabe mencionar que el Romanticismo recogió muchos elementos del "Sturm und Drang". Tan sólo basta recordar la influencia que causaron los conceptos de Herder en los románticos.

ANEXO I

ESQUEMA DE AUTORES DEL ROMANTICISMO ALEMAN

ESQUEMA DE AUTORES DEL ROMANTICISMO ALEMAN

	ESCRITORES:
Entre Clásicos y * Románticos.	Fr. Hölderlin (1770-1843) Jean Paul (1763-1825) Heinrich von Kleist (1777-1811)
PRIMER ROMANTICISMO "Frühromantik" o "Ältere Romantik". (Berlín y Jena, apróx. desde 1790 hasta 1801. Fundan la revista <u>Athenäum</u> [1798-1800], bases teóricas del movimiento) Círculo de Jena: Hermanos Schlegel Círculo de Berlín: Tieck	Fr. Schlegel (1772-1829) W. Schlegel (1767-1845) L. Tieck (1773-1853) Wackenroder (1773-1798) Novalis (1772-1801) Dorotea Veit Schlegel (1763-1839) Caroline Schlegel- Schelling (1763-1809)
Entre ambos Romanticismos se sitúan las figuras de	FILOSOFOS: Schelling (1775-1854) Schleiermacher (1768-1843) Fichte (1762-1814) Zacharias, W. (1768-1823) Franz Grillparzer (1791-1872)
"Jüngere Romantik" (Heidelberg, apróx. desde 1805 hasta 1812. Arnim y Brentano fundan el periódico: <u>Zeitung für Einsiedler</u> [Diario para ermitaños] 1808) Círculo de Heidelberg: Arnim y Brentano.	A. von Arnim (1781-1831) Bettina Brentano von A (1785-1859) Clemens Brentano (1778-1842) Sophie Mereau Brentano (1770-1806) C. von Günderrode (1780-1806) E. T. A. Hoffmann (1776-1822) Joseph Görres (1776-1848)
Romanticismo patriótico. Poesía de las guerras de independencia.	Theodor Körner (1791-1813) Max von Schenkendorff (1783-1817) Ernst Moritz Arndt (1769-1860)

* Si es difícil determinar con exactitud la fecha de inicio y término de un movimiento -especialmente la del Romanticismo- las cosas se complican aun más, especialmente en un período entre 1750-1830 en el que se dan cuatro corrientes literarias:

"Spätromantik"
(Berlin, apróx. desde 1810)

A. Arnim
C. Brentano
J. von Eichendorff (1788-1857)
Jakob Grimm (1795-1863)
Wilhelm Grimm (1786-1859)
Fr. De la Motte Fouqué (1777-1843)
Adalbert von Chamisso (1781-1838)
E.T.A. Hoffmann

Romanticismo Suabo.
"Schwäbische Schule"
(Heidelberg-Tubinga,
Stuttgart, Apróx. desde 1815
hasta 1830).

Ludwig Uhland (1787-1862)
Justinus Kerner (1786-1862)
Gustav Schwab (1792-1850)
Wilhelm Hauff (1802-1824)

Ilustración, "Sturm und Drang", Clasicismo y el mismo Romanticismo. Considerando lo anterior, no es de extrañar la dificultad que representa para el crítico catalogar a algunos autores de este período entre los "clásicos" o los "románticos". Por ello se ha considerado en el presente estudio a Kleist, Hölderlin y Jean Paul como mediadores entre el Clasicismo y el Romanticismo.

ANEXO II

CUADRO CRONOLOGICO

PAGINACION VARIA

COMPLETA LA INFORMACION

Alemania 1785-1832. Cuadro cronológico

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
1785	Liga de los príncipes de Prusia, Hannover y Sajonia. Sublevación de los tejedores silesios.	Schiller: <i>El teatro como escuela de la moral</i> ; Mozart, <i>Las bodas de Figaro</i> .
1786	Muerte de Federico II de Prusia.	Voss: traducción al alemán de la <i>Iliada</i> (hasta 1793).
1787		Goethe: <i>Ifigenia</i> ; Schiller: <i>Don Carlos</i> ; Heinse: <i>Ardinghello</i> ; muerte de Gluck; Mozart: <i>Don Giovanni</i> .
1788		Kant: <i>Crítica de la razón práctica</i> ; Schiller: <i>Historia de la sublevación de los Países Bajos</i> ; Goethe: <i>Egmont</i> .
1789	Muerte del emperador José II; sublevación de los campesinos del Rin y del Mosela; toma de la Bastilla; declaración de los derechos del hombre y del ciudadano.	Goethe: <i>Torcuato Tasso</i> . Nacimiento de Carus y Overbeck.

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
1790	Sublevación de los campesinos de Sajonia.	Kant: <i>Crítica del juicio</i> ; Goethe: <i>Metamorfosis de las plantas</i> ; <i>Fausto</i> (fragmento).
1791	Declaración de Pillnitz por el emperador Leopoldo II y el rey de Prusia, Federico; Guillermo II es considerado por los revolucionarios franceses como una amenaza.	Herder: <i>Ideas sobre la filosofía de la historia de la humanidad</i> ; Schiller: <i>Historia de la humanidad</i> ; <i>Historia de la Guerra de Treinta Años</i> ; Mozart: <i>La flauta mágica</i> ; <i>Requiem</i> .
1792	Francisco II, emperador. Las tropas francesas invaden Spira, Worms, Maguncia; movimiento republicano en el Palatinado.	
1793	Sublevación de los tejedores, disturbios entre los campesinos y los artesanos de Silesia; muerte en el patíbulo de Luis XVI de Francia.	Kant: <i>La religión en los límites de la razón</i> .
1794	El Código Civil general de Prusia en vigor.	Friedrich ingresa en la Academia de Copenhague.
1795	Por el tratado de Basilea, Prusia cede a Francia la orilla izquierda del Rin.	Kant: <i>Proyecto de paz eterna</i> ; Schiller: <i>La poesía ingenua y sentimental</i> ; Goethe: <i>Los años de aprendizaje de Wilhelm Meister</i> ; Jean Paul: <i>Hesperus</i> .

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
-----	-----------------------------	--------------------------------------------------

1797	Federico-Guillermo III, rey de Prusia. El Congreso de Rastatt, inaugurado por Bonaparte. Intenta instituir un nuevo orden político en Alemania.	Schelling: <i>Ideas para una filosofía de la naturaleza</i> ; Goethe: <i>Hermann y Dorothea</i> ; Tieck: <i>Cuentos populares</i> ; A. W. Schlegel: traducción de Shakespeare (hasta 1810); Wackenroder: <i>Efusiones sentimentales de un monje amigo de las artes</i> .
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1798	Sublevación de los tejedores de Silesia.	Fichte: <i>El sistema moral</i> ; Goethe: los <i>Propileos</i> (hasta 1800); F. y A. W. Schlegel: revista "Athenäum" (hasta 1800); Tieck: <i>El mundo al revés</i> ; Haydn: <i>La Creación</i> ; viaje de Friedrich a París.
------	------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1799	En Alemania del sur, combates de la segunda guerra de coalición; 18 Brumario. Napoleón Bonaparte es elevado al poder.	Schleiermacher: <i>Discurso sobre la religión</i> ; Novalis: <i>La cristiandad o Europa</i> ; Hölderlin: <i>Hyperión</i> ; Alexander von Humboldt emprende viajes de exploración a los trópicos, en América (hasta 1804); Runge ingresa en la Academia de Copenhague.
------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1800		Fichte: <i>Tratado del destino del hombre</i> ; Schelling: <i>Sistema del idealismo trascendental</i> ; Schlegel: <i>Diálogo sobre la poesía</i> ; Schiller: <i>María Estuardo</i> ; la trilogía <i>Wallenstein</i> ; Novalis: <i>Himnos a la noche</i> ; Tieck: <i>Genoveva</i> .
------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
-----	-----------------------------	--------------------------------------------------

1801	Paz de Luneville: cesión de la orilla izquierda del Rin a Francia.	Schiller: <i>La doncella de Orleans</i> ; muerte de Novalis; Haydn: <i>Las estaciones</i> ; Schlegel en Berlín con Tieck, Fichte y Schelling; viaje de Runge a Dresde.
------	--------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1802		Novalis: <i>Heinrich von Ofterdingen</i> (póstumo); encuentro de Friedrich y Runge en Greifswald.
------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------

1803	<i>Reichsdeputations hauptschluss</i> : repartición de dominios religiosos, secularización de los bienes religiosos; supresión de 112 pequeños Estados alemanes.	Jean Paul: <i>Titán</i> ; F. Schlegel: revista <i>Europa</i> (hasta 1805), donde se encuentran descripciones de cuadros de París y Holanda.
------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1804		Dorothea Schlegel: (Recopilación de) poemas románticos de la Edad Media; Schiller: <i>Guillermo Tell</i> ; Jean Paul: <i>Introducción a la estética</i> ; <i>Edad del pavo</i> ; Beethoven: 3. ^a sinfonía (<i>Heroica</i>); Runge: <i>Ilustraciones de Osian</i> (hasta 1805).
------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1805		Muerte de Schiller; grupo de los Románticos de Heidelberg: Brentano, Arnim, Görres, Eichendorff, los hermanos Grimm; Beethoven: <i>Sonata a Kreutzer</i> ; Runge: <i>Las horas del día</i> .
------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
-----	-----------------------------	--------------------------------------------------

1806	Batallas de Jena y Auerstädt; derrota de Prusia; Napoleón funda la Liga del Rin, a la que se adhieren la mayoría de los príncipes alemanes; Francisco II renuncia a la corona Imperial; fin del Santo Imperio Romano Germánico.	Kleist: <i>El cántaro roto</i> ; Arnim y Brentano: <i>El cuerno de caza maravilloso</i> ; Runge: retrato de sus padres; <i>Los niños Hulsenbeck</i> .
------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1807	Paz de Tilsit; comienzo de las reformas del Barón de Stein; supresión del vasallaje y de los privilegios de la nobleza.	Fichte: <i>Discurso a la nación alemana</i> ; Hegel: <i>La fenomenología del espíritu</i> ; Kleist: <i>Anfitrión</i> ; Görres: <i>Antología de cuentos populares alemanes</i> ; Hagen: edición del <i>Canto de los Nibelungos</i> .
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1808	Organización de las ciudades con su propia administración en Prusia; Stein es alejado a petición de Napoleón.	A. v. Humboldt: <i>Pinturas de la naturaleza</i> ; Goethe: <i>Fausto I</i> ; A. W. Schlegel: cursos de arte dramático y de literatura en Viena; viaje de F. Schlegel a Viena y conversión; Beethoven: 5.ª <i>sinfonía</i> ; Friedrich: altar de Tetschen; <i>Monje a la orilla del mar</i> .
------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1809	Sublevación popular en el Tirol bajo Andreas Hofer contra la ocupación bávara y francesa; resistencia contra Napoleón en Alemania del norte.	Schelling: <i>Investigaciones sobre la esencia de la libertad humana</i> ; Goethe: <i>Las afinidades electivas</i> ; Runge: <i>La mañana luminosa</i> (después 1808); Friedrich: <i>Paisaje de montaña en arcoiris</i> (1809).
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
-----	-----------------------------	--------------------------------------------------

1810	Gran parte de Alemania del norte es ocupada por las tropas napoleónicas; continuación de las reformas de Stein por Hardenberg: libertad de empresa, igualdad de impuestos, promesa de una representación del país y de las provincias; fundación de la Universidad de Berlín, según los criterios de W. von Humboldt: libertad de la academia, unidad de la investigación y la enseñanza.	Goethe: <i>Tratado de los colores</i> (desde 1791); Kleist: <i>Kätchen von Heilbronn</i> ; <i>Michael Kohlhaas</i> ; Beethoven: <i>Obertura de Egmont</i> ; Runge: "La esfera de los colores"; Exposición en Berlín del <i>Monje en la orilla del mar</i> del que hablan Kleist, Arnim y Brentano; muerte de Runge; Overbeck: <i>El sueño de Joseph</i> .
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1811	Abolición de las corporaciones y de las prestaciones personales en Prusia; sublevación de los campesinos de Silesia.	Muerte de Kleist; Goethe: <i>Poesía y verdad</i> (hasta 1814); La Motte-Fouqué: <i>Ondina</i> ; Friedrich: <i>Mañana en el Riesengebirge</i> (después 1810).
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1812	En la asamblea de los príncipes, en Dresden, Napoleón forma la Gran Armada; reforma escolar y emancipación de los judíos en Prusia.	Hegel: <i>Ciencia de la lógica</i> ; los hermanos Grimm: <i>Cuentos infantiles y del hogar</i> (hasta 1815); E. T. A. Hoffmann: <i>Ondina</i> (ópera, estrenada en 1816 en Berlín con decorados de Schinkel); F. Schlegel: "El museo alemán" (hasta 1813); Beethoven: 7.ª y 8.ª <i>sinfonías</i> .
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1813	Guerras de liberación contra Napoleón; batalla de las Naciones en	E. T. A. Hoffmann: <i>El jarrón de oro</i> ; Chamisso: <i>Peter Schlemihl</i> ; La Motte-Fouqué: <i>Mañana en el Riesengebirge</i> .
------	-------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
	Leipzig; fin de la Liga del Rin.	te-Fouqué: <i>El aro maravilloso</i> ; conversación de Overbeck; Friedrich: <i>El cazador en el bosque</i> .
1814	Tras la victoria sobre Napoleón, el Congreso de Viena intenta reorganizar Europa; Hesse-Nassau es el primer Estado alemán en recibir una constitución.	Beethoven: <i>Fidelio</i> ; Schubert: <i>El rey de los alisos</i> .
1815	Prusia e Inglaterra derrotan a Napoleón en Waterloo; Rusia, Austria y Prusia forman la "Santa Alianza", en la que entrarán más tarde casi todos los Estados de Europa; determina la Restauración europea hasta 1848.	Uhland: <i>Poesías</i> ; Schubert: <i>Cantos nocturnos del viajero</i> ; Heidenröslein; Carus: <i>Cartas sobre la pintura de paisajes</i> (hasta 1824).
1816	Formación de la "Liga Alemana" bajo la dirección de Austria; Bundstag en Frankfurt; en Prusia, el edicto de regulación conduce al éxodo y a la emigración.	E. T. A. Hoffmann: <i>El elixir del diablo</i> ; Schubert: 4.ª y 5.ª sinfonías.
1817	Fiesta de los estudiantes alemanes en Wartburg; reclaman la unidad de Alemania.	Hegel: <i>Lecciones sobre estética</i> ; Goethe y Meyer: <i>El nuevo arte alemán religioso y patriótico en "Kunst und Altertum"</i> ; Arnim: <i>Los guardianes de la corona</i> ; E. T. A. Hoffmann: <i>Cuentos nocturnos</i> .

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
1818	Baviera y el país de Badén reciben una constitución.	Los hermanos Grimm: <i>Leyendas heroicas alemanas</i> ; Friedrich: <i>El velero</i> .
1819	Los "decretos de Karlsbad" creados por Federico-Guillermo II, rey de Prusia, y Metternich, ministro austriaco de asuntos exteriores, conducen a un control de la vida pública, gracias a la censura ("persecución de los demagogos"); el Wurtemberg recibe una constitución.	Schopenhauer: <i>El mundo como voluntad y como representación</i> ; J. Grimm: <i>Gramática alemana</i> (hasta 1834); Schubert: quinteto "La trucha"; primera exposición de artistas alemanes en Roma; Friedrich: <i>Dos hombres contemplando la luna</i> .
1820	Jorge IV, rey de Gran Bretaña y de Hannover.	E. T. A. Hoffmann: <i>Aspectos de la vida del gato Murr</i> (hasta 1822).
1821		Hegel: <i>Filosofía del derecho</i> ; Kleist: <i>El príncipe de Homburg</i> ; Weber: <i>Freischütz</i> .
1822		Schubert: 8.ª sinfonía ("Inacabada"); Overbeck: <i>Entrada de Cristo en Jerusalén</i> .
1823		Beethoven: 9.ª sinfonía; Friedrich: <i>El mar de hielo</i> (hacia 1823-24).
1824		Beethoven: <i>Missa solemnis</i> ; últimos cuartetos de cuerda; Friedrich, profesor en la Academia de Dresde.

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
-----	-----------------------------	--------------------------------------------------

1825 Llegada al poder del rey Luis I de Baviera.

1826 Eichendorff: *Escenas de la vida de un vagabundo*; Schubert: *La doncella y la muerte*; Mendelssohn: *Obertura de El sueño de una noche de verano*; publicación de los poemas de Hölderlin; Carus: *Taller al claro de luna*.

1827 Schubert: *El viaje de invierno*; Heine: *El libro de los cantos*.

1828 Unión aduanera de Alemania central, de Alemania del sur y entre Hesse y Prusia. Fiesta de Dürer en Nuremberg.

1829 Schlegel: *Filosofía de la historia*; muerte de F. Schlegel; Goethe: *Los años de viaje de Wilhelm Meister*; Mendelssohn: dirige la primera ejecución de la *Pasión según San Mateo* tras la muerte de Bach.

1830 Constitución de Sajonia, Hannover, Brunswick, Hesse-Cassel; disturbios en Brunswick, Göttingen, Sajonia y Hesse electoral.

1831 Muerte de Hegel; Meyerbeer se va a París; Meyerbeer: *Roberto el di-*

Año	Hechos políticos y sociales	Literatura, filosofía, música, pintura y ciencia
-----	-----------------------------	--------------------------------------------------

blo estrenada en París por primera vez.

1832 Fiesta de Hambach en el Palatinado; manifestación masiva del liberalismo radical, reclamando la unidad de Alemania y la República; tras estos acontecimientos, supresión de la libertad de prensa y de reunión. Goethe: *Fausto II*; *Poesía y verdad*; Börne: *Cartas de París*; muerte de Goethe; Friedrich: *La gran reserva* (1831-32).

BIBLIOGRAFIA

1. OBRAS DE AUTORES DEL ROMANTICISMO

- BRENTANO, Clemens: Cuentos italianos. Madrid, Felmar, 1981. (Col. La fontana literaria, 34)
-
- Ausgewählte Werke. München, Carl Hanser Verlag, 1952. (Inhalt: Gedichte, Legenden und Erzählungen)
- CHAMISSO, Adalbert von: La maravillosa historia de Peter Schlemihl. Madrid, Editorial Castellana, 1985.
- EICHENDORFF, José de: Episodios de una vida tunante. Buenos Aires, Ed. Espasa-Calpe, 1949. (Col. Austral, 926)
-
- Poesías. Barcelona, Bosch, 1978.
- GRILLPARZER, Franz: Gesammelte Werke. Berlin, H. Tillingner, 1969. (Tillners Klassiker)
-
- El pobre músico. Barcelona, Bosch, 1979.
- GRIMM, Jakob y Wilhelm: Cuentos de Grimm. México, Porrúa, 1975. (Col. Sepan Cuentos, 121)
-
- Cuentos. Madrid, Alianza, 1981.
- HÄLDERLIN, Friedrich: Hiperión. Madrid, Ed. Hiperión, 1986.
-
- Las grandes elegías. Madrid, Ed. Hiperión, 1983. (Col. Poesía Hiperión, 29)
- KLEIST, Heinrich von: La marquesa de O y otros cuentos. Madrid, Alianza Editorial, 1981. (Col. El libro de bolsillo, 191)
-
- Pentesilea, El cántaro roto, El príncipe de Homburgo. Barcelona, Ed. Labor, 1973. (Col. Maldoror, 16)

Sobre el teatro de marionetas y otros ensayos de arte y filosofía. Madrid, Hiperión, 1987. (Col. Libros Hiperión, 111)

Michael Kohlhaas. Barcelona, Editorial Fomaire, 1980. (Col. Biblioteca de bolsillo, 97)

NOVALIS (Friedrich von Hardenberg):

Fragmentos. Tr. Lorenza Fernández del Valle. México, Juan Pablos Editor, 1984.

Fragmentos. Selec. y tr. de Angela Selke y Antonio Sanchez Barbudo. México, Nueva Cultura, 1942. (Col. Nueva Cultura, 3)

Enrique de Ofterdingen. Tr. José Miguel Mínguez. Barcelona, Editorial Bruquera, 1983.

Enrique de Ofterdingen. Tr. de German Bleiberg. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1951. (Col. Austral, 1008)

Granos de Polen. Himnos a la noche. Enrique de Ofterdingen. Trs. de Angela Selke y Antonio Sánchez B., Jorge Arturo Ojeda, Germán Bleiberg. México, SEP, 1987.

La enciclopedia. Tr. Fernando Montes. Madrid, Editorial Fundamentos, 1976. (Col. Espiral, 15)

Escritos escogidos. Ed. preparada por Ernst Edmund Keil y Jenaro Talens. Madrid, Ed. Visor Libros, 1984. (Col. Visor de poesía, 184)

Monolog, Die Lehrlinge zu Sais, Die Christenheit oder Europa, Hymnen an die Nacht, Geistliche Lieder, Heinrich von Ofterdingen. Deutschland, Rowohlt Verlag, 1963. (Rowohlts Klassiker der Literatur und der Wissenschaft, Band 11)

Los discípulos en Saís. Madrid, Hiperión, 1988. (Col. Libros Hiperión, 103)

SCHLEGEL, August Wilhelm:

Geschichte der romantischen Literatur. Kritische Schriften und Briefe. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1962. (Über das Mittelalter, pp.81-101)

SCHLEGEL, Friedrich:

Obras selectas. Vol.I: Escritos de juventud (1796-1801) y textos de transición (1803-1812). Vol.II: Obras de madurez (1813-1828). Madrid, Fundación Universitaria Española, 1983. Edición, introducción, estudios y notas por Hans Juretschke.

Fragmentos: invitación al Romanticismo. México, UNAM, 1958.

TIECK, Johann Ludwig:

El blondo Eckbert y el gato con botas. México, UNAM, 1965. (Col. Filosofía y Letras, 69)

El Runenberg y el rubio Eckbert Barcelona, José J. de Olañeta, Editor, 1987. (Col. Biblioteca de cuentos maravillosos, 31)

2. OBRAS LITERARIAS

BRAVO-VILLASANTE, Carmen, comp.:

Cuentos del Romanticismo alemán Madrid, Ed. Salvat, 1976. (Col. Biblioteca general Salvat, 73)

BRUGGER, Ilse T.M. de, comp.:

Cuentos alemanes del siglo XIX. Buenos Aires, Ediciones Corregidor, 1977.

EDMEE ALVAREZ, María:

Cuentos de Grimm. México, Ed. Porrúa, 1969.

HEINE, Heinrich:

Para una historia de la nueva literatura alemana. Madrid, Felmar, 1976. (Colección La Fontana Mayor, 12)

-
- Alemania. México, UNAM, 1972.
(Col. Nuestros Clásicos, 15)
- HERDER, Johann Gottfried: Obra selecta. Madrid, Ediciones Alfaguara, 1981.
- HESSE, Hermann: Leyendas medievales. Barcelona, Ed. Bruguera, 1979.
- HUGO, Victor: Manifiesto romántico. Barcelona, Editorial Península, 1971.
- MADAME DE STAËL: Reflexiones sobre la paz. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1946.
-
- Alemania. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1947. (Col. Austral, 655)

3. HISTORIA LITERARIA

- ANGELLOZ, Joseph Francois: La literatura alemana. Barcelona, Salvat, 1949.
- ARGULLOL, Rafael: La atracción del abismo. Barcelona, Editorial Plaza & Janés, 1983.
- ARNALDO, Javier, comp.: Fragmentos para una teoría romántica del arte. Madrid, editorial Tecnos, 1987.
- BASAVE FERNANDEZ, Agustin: El romanticismo alemán. Pról. Francisco Monteverde. Monterrey, Centro de Estudios Humanísticos de la Universidad de Nuevo León, 1964.
- BALLESTERO, Manuel: El principio romántico. Barcelona, Anthropos, 1990.
- BEGUIN, Albert: El alma romántica y el sueño. México, FCE., 1954.
- BENZ, Richard: Märchendichtung der Romantiker. Gota, Quelle und Meyer, 1908.

- comp.: Die deutsche Romantik: Geschichte einer geistigen Bewegung. Stuttgart, Reclam, 1979.
- BLANQUIS, Genevieve: Histoire de la littérature allemande. Paris, A. Collin, 1936.
- BORGES, Jorge Luis: Antiguas literaturas germánicas. México, FCE., 1987.
- BOSSERT, Adolphe: Histoire de la littérature allemande. Paris, Hachette, 1901.
- BOWRA, C. M.: La imaginación romántica. Madrid, Taurus, 1972.
- BRION, Marcel: La Alemania romántica. Barcelona, Barral editores, 1971. (2 tomos) I. Heinrich von Kleist, Ludwig Tieck. II. Novalis, Hoffmann, Jean Paul.
- BRUGGEMANN, Fritz: Die Ironie als entwicklungsge- schichtliches Moment. Beitrag zur Vorgeschichte der deutschen Romantik. Jena, 1909.
- BRUGGER, Ilse T.M. de, ed.: La rebelión de los jóvenes escritores alemanes en el siglo XVIII. Buenos Aires, Editorial Nova, 1976.
- comp.: Los románticos alemanes. Buenos Aires, Centro editor de América Latina, 1968. (Biblioteca básica universal)
- COMPANY, Concepción, ed.: Amor y cultura en la Edad Media. México, UNAM, 1991.
- CURTIUS, Ernst Robert: Ensayos críticos acerca de la literatura europea. Madrid, Visor, 1989.
- CYSARZ, Herbert: Erfahrung und Idee. Probleme und Lebensformen in der deutschen Literatur von Hamann bis Hegel. Leipzig, 1921.

- DIEPGEN, Paul: Deutsche Medizin vor hundert Jahren. Ein Beitrag zur Geschichte der Romantik. Freiburg, Freiburger wissenschaftliche Gesellschaft, 1967.
- DIETZ, Bernd, comp.: Antología del Minnesang. Madrid, Hiperión, 1981.
- DILTHEY, Wilhelm: Vida y Poesía. México, FCE., 1978. Tomo IV.
- DUFNER, Max: German essays: romanticism. New York, Macmillan, 1964.
- ELKUSS, Siegbert: Zur Beurteilung der Romantik und zur Kritik ihrer Erforschung. München, Fink, 1979.
- FIESEL, Eva: Die Sprachphilosophie der deutschen Romantik, 1801-1816. Tübingen, 1927.
- GRAS BELAGUER, Menene: El Romanticismo, como espíritu de la modernidad. Barcelona, Montesinos, 1988. Biblioteca de Divulgación Temática/23.
- GODE VON AESCH, Alexander: El romanticismo alemán y las ciencias naturales. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1947.
- GREGOR-DELLIN, Martin: Nueva literatura alemana: narrativa y ensayo. Buenos Aires, Sudamericana, 1975.
- HAUSER, Arnold: "El romanticismo alemán y el de Europa Occidental" en Historia social de la literatura y el arte. Barcelona, Guadarrama, 1977.
- KORFF, H.A.: Geist der Goethezeit. Leipzig, Koehler & Amelang, 1954.
- LANGENBUCHER, Wolfgang, comp.: Panorama de la literatura alemana. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1974.
- LUKACS, Gyorgy: Nueva historia de la literatura alemana. Buenos Aires, La Pleyade, 1971.

- MACAULAY, Rose: Pleasure of ruins. Londres, Tavistock Publications, 1963.
- MARI, Antoni, comp.: Antología del romanticismo alemán. El entusiasmo y la quietud. Barcelona, Tusquets editores, 1979.
- MARTINI, Fritz: Historia de la literatura alemana. Barcelona, Labor, 1964. Traducción de G. Ferrater
- MASSEY, Irving: The uncreating word, romanticism and the object. Bloomington, Indiana University, 1970.
- MODERN, Rodolfo E.: Historia de la literatura alemana. México, FCE., 1972.
-
- Estudios de literatura alemana. Buenos Aires, Ediciones Nueva Visión, 1975.
-
- Autores alemanes de los siglos XVIII, XIX y XX. Buenos Aires, Ed. Fraterna, 1986.
- MURPHY, James: La retórica en la Edad Media. México, FCE., 1986.
- MUSCHG, Walter: Historia trágica de la literatura. México, FCE., 1965. (Lengua y estudios literarios)
- NUÑEZ, Estuardo: Autores germanos en el Perú. Lima, Ministerio de Educación Pública, 1953.
- OESTE DE BOPP, Marianne: Contribución al estudio de las letras alemanas en México. México, UNAM, 1961.
- PRAZ, Mario: The romantic agony. New York, Meridian books, 1956. Tr. from the italian by August davidson.
- QUINTANA, Artur, comp.: Poesía alemana del barroco. Barcelona, Bosch, 1981.
- RIBBAT, Ernst, ed.: Romantik. Ein literaturwissenschaftliches Studienbuch. Königstein, Athenäum Verlag, 1979.

- ROETZER, Hans, et al.: Historia de la literatura alemana. Barcelona, Editorial Ariel, 1990. Tomo I.
- SCHENK, Hans Georg: El espíritu de los románticos europeos. México, FCE., 1983.
- SIEBERS, Tobin: Lo fantástico romántico. México, FCE., 1984.
- SIGUAN, Marisa, comp.: Romanticismo / Romanticismos. Barcelona, Editorial PPU, 1988.
- STENSEL, Gerhard, comp.: Die deutschen Romantiker. Salzburg, Bergland Buch, 1979.
- TIEGHEM, Paul van: El romanticismo en la literatura europea. México, UTEHA, 1958.
- VICTORIO, Juan, Ed.: El amor y el erotismo en la literatura medieval. Madrid, editora Nacional, 1983.
- WOLFGANG, Beutin, et al.: Historia de la literatura alemana. Madrid, Ediciones Catedra, 1991.
- WERNER P., Friederich: Historia de la literatura alemana. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1973.
- ZUMTHOR, Paul: La letra y la voz de la literatura medieval. Madrid, Catedra, 1991.

4. HISTORIA

- BARTHEL, Gustav: Historia del arte alemán. México, FCE., 1967.
- BLOCH, Marc: La sociedad feudal. México, UTEHA, 1979. (2 tomos).
- DUBY, Georges: Hombres y estructuras de la Edad Media. Madrid, Siglo XXI, 1980.
- GUENEE, Bernard: Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval. Paris, Ed. Aubier-Montaigne, 1980.

- LE GOFF, Jacques: Tiempo, trabajo y cultura en el occidente medieval. Madrid, Taurus, 1983.
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- MÜLLER, Helmut: Deutsche Geschichte in Schlaglichtern. Mannheim, Meyers Lexikonverlag, 1990.
- RAMOS-OLIVEIRA, Antonio: Historia social y política de Alemania. México, FCE., 1973. (2 Tomos).
- UCHMANY WEILL, Eva: La proyección de la revolución francesa en Alemania. México, UNAM, 1985. (Facultad de Filosofía y Letras)
5. TEORIA Y CRITICA LITERARIA
- ACOSTO GOMEZ, Luis: El lector y la obra (Teoría de la recepción literaria). Madrid, Gredos, 1989.
- BRINKER-GABLER, Gisela: "Wissenschaftlich-poetische Mittelalterrezeption in der Romantik" en Romantik. Ein literaturwissenschaftliches Studienbuch. Königstein, Athenäum, 1979.
- CAUDWELL, Christopher: Dialectica y literatura. Ensayos de crítica inglesa y alemana. Tr. Ramón Lopez y Antonio Regales. Madrid, Akal, 1978.
- CORETH, Emerich: Cuestiones fundamentales de hermenéutica. Madrid, Editorial Herder, 1989.
- ECO, Umberto: Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo. Barcelona, Ed. Lumen, 1987.

- FOKKEMA, D.W.: Teorías de la literatura del siglo XX. Madrid, Catedra, 1988. (Crítica y estudios literarios)
- GADAMER, Hans-Georg: Verdad y método. Salamanca, Ed. Sígueme, 1977.
- GNUTZMANN, Rita: Teoría de la literatura alemana. (Teoría de la literatura y literatura comparada). Madrid, Editorial Síntesis, 1994.
- GUMBRECHT, Hans Ulrich, et al.: La actual ciencia literaria alemana. Seis estudios sobre el texto y su ambiente. Salamanca, Ediciones Anaya, 1971. (Trabajos de Jauss, Weinrich, Köhler, Kuhn, Grimminger).
- GUNTER, Grimm: Rezeptionsgeschichte. München, Fink, 1977.
- ISER, Wolfgang: El acto de leer. Madrid, Ed. Taurus, 1987.
- JAUSS, Hans Robert: La literatura como provocación. Barcelona, Ed. Península, 1976.
- Experiencia estética y hermenéutica literaria. Madrid, Ed. Taurus, 1986.
- MILLET, Victor: "Literatura medieval y recepción romántica" en Romanticismo / Romanticismos. Barcelona, PPU, 1988. pp. 81-95.
- MOOG-GRÜNEWALD, Maria: Investigación de las influencias y de la recepción. Barcelona, Manfred Schmeling Verlag, 1984.
- NEIS, Edgar: Wie interpretiere ich Gedichte und Kurzgeschichten? Hollfeld, Bange Verlag, 1986.
- RALL, Dietrich, comp.: En busca del texto. Teoría de la recepción literaria. México, UNAM, 1987.

.....: "La recepción de la serpiente emplumada de D.H. Lawrence en México" en Anuario de Letras Modernas. Vol. I, México, UNAM, 1983. pp. 79-99.

ROSAL, Gerardo del: "Por una teoría de la respuesta estética", en Anuario de Letras Modernas. Vol. I, México, UNAM, 1983. pp. 141-148.

STAROBINSKI, Jean: "Un desafío a la teoría literaria", en ECQ (Revista de la cultura de Occidente). Bogotá, Editorial ABC, 1978. pp. 1133-1144.

6. OBRAS DE CONSULTA

FERRATER MORA, José: Diccionario de filosofía. Madrid, Alianza Editorial, 1989.